

**ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТАЯ
СЕССИЯ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ТОМ 66

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт – 2006**

ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 66

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт - 2006**

ШЕСТЬДЕСЯТ
СЕССИЯ
ДАНИЙСКОЙ КОМПАНИИ

том 66

ISSN 0133 – 8250

Все права защищены.

Перепечатка, в том числе в отрывках, запрещается.

**Воспроизведение всей книги или любой ее части
запрещается без письменного разрешения издателя.**

ДАНИЙСКОЕ РАДЬО
1995 - 1996

ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

4 – 5 мая 2006 г., г. Бухарест
8 – 9 мая 2006 г., г. Будапешт

ТОМ 66

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
г. Будапешт – 2006 г.

О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Список участников - ДК/СЕС 66/1	1
Повестка дня Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 66/38	5
Отчет о работе Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии ..	7
I. ПОСТАНОВЛЕНИЯ ШЕШЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	
Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии о проведении юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае - ДК/СЕС 66/4	25
Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии по техническим вопросам - ДК/СЕС 66/22	27
Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии об освобождении от должности Главного инженера Секретариата Дунайской Комиссии г-на д-ра Петера Надаша, гражданина Венгерской Республики - ДК/СЕС 66/25.....	30
Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии по Отчету Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г. - ДК/СЕС 66/30	31
Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии об утверждении "Плана реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии" - ДК/СЕС 66/31	33

Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии о внесении изменений в Регламент о правах и обязанностях служащих и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с мерами по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 66/32	34
Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии и по Плану работы Дунайской Комиссии на период с 10 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии - ДК/СЕС 66/34	39
Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии о назначении Главного инженера Секретариата Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 66/36	39
Постановление Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии о предоставлении статуса наблюдателя Савской Комиссии - ДК/СЕС 66/37	40
 II. ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 6 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	
Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (23 – 24 февраля 2006 г.) - ДК/СЕС 66/10	43
Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20 – 21 марта 2006 г.) - ДК/СЕС 66/24	65
Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г. - ДК/СЕС 66/28	83

III. ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. г. до Шестьдесят шестой сессии – ДК/СЕС 66/23 93

План работы Дунайской Комиссии на период с 10 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии – ДК/СЕС 66/33 113

Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета за 2005 г. - ДК/СЕС 66/26 125

Приложение I Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета за 2005 г. (обычный бюджет) 127

Приложение I-1 Финансовый отчет об исполнении бюджета по состоянию на 31.12.2005 (обычный бюджет)..... 133

Приложение I-2 Баланс по состоянию на 31.12.2005 (обычный бюджет)..... 147

Приложение II Отчет Генерального директора Секретариата об использовании средств Резервного фонда за 2005 г. 153

Приложение II-1 Финансовый отчет об исполнении бюджета по состоянию на 31.12.2005 (резервный фонд) 157

Приложение II-2 Баланс по состоянию на 31.12.2005 (резервный фонд)..... 161

Организационные мероприятия по подготовке и проведению юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае - ДК/СЕС 66/5 165

Положение о памятной медали "За вклад в развитие дунайского судоходства" - ДК/СЕС 66/6.....	173
Оrientировочные мероприятия компетентных органов Венгрии по проведению юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае - ДК/СЕС 66/7	177
Оrientировочные мероприятия компетентных органов Румынии по проведению юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае - ДК/СЕС 66/8	179
Оrientировочная повестка дня Шестьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 66/35	183
Список документов, утвержденных Шестьдесят шестой сессией, не включенных в это издание и находящихся в архиве Секретариата	185
 IV. РАЗНОЕ	
1. Речь Премьер-министра Румынии Его Превосходительства Калина Попеску-Таричану по случаю открытия 4 мая 2006 г. в Бухаресте Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии	189
2. Приветственное слово Министра иностранных дел Румынии Его Превосходительства Михая-Рэзвана Унгуряну по случаю открытия 4 мая 2006 г. в Бухаресте Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии	195
3. Выступление Австрии в связи с первой частью Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии в Бухаресте 4 мая 2006 г.....	199
4. Заявление Генерального Секретаря Международной комиссии для бассейна реки Сава г-на Деяна Коматина на Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии	201

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ
ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

- | | |
|-------------------------------------|--|
| г-н Фердинанд МАЙРХОФЕР
ГРЮНБЮЛЬ | - Представитель Австрийской
Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н Георг КИЛЦЕР | - Заместитель Представителя |
| г-н Георг ОБЕРРАЙТЕР | - Посланник Посольства Австрии в
Румынии |

Болгария

- | | |
|------------------------|---|
| г-н Димо ГЯУРОВ | - Представитель Республики
Болгарии в Дунайской Комиссии |
| г-н Константин АНДРЕЕВ | - Посол Республики Болгарии в
Румынии |
| г-н Георги ГЕОРГИЕВ | - Заместитель Представителя |
| г-жа Албена ГЕТОВА | - Советник |
| г-н Иван ИВАНОВ | - Советник |
| г-н Георги ИВАНОВ | - Советник |
| г-жа Десислава ИВАНОВА | - Советник |

Венгрия

- | | |
|-----------------------|---|
| г-н Эрнё КЕШКЕНЬ | - Представитель Венгерской
Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н Янош ТЕРЕНЬ | - Посол ВР в Румынии |
| г-жа Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ | - Заместитель Представителя |

Германия

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| г-жа Урсула ЗАЙЛЕР-АЛЬБРИНГ | - | Представитель Федеративной Республики Германии в Дунайской Комиссии |
| г-н Александр ШТЕММЕР | - | Заместитель Представителя |
| г-н Юрген ГРОТЕ | - | Советник |
| г-жа Кристин МАЙЕР | - | Посольство Федеративной Республики Германии в Румынии |

Молдова

- | | | |
|-----------------------|---|---|
| г-н Валерий БОБУЦАК | - | Представитель Республики Молдовы в Дунайской Комиссии |
| г-н Игорь ВРЕМЯ | - | Советник |
| г-н Сергей ГОНЧЕРЕНКО | - | Советник |

Россия

- | | | |
|----------------------|---|---|
| г-н Игорь САВОЛЬСКИЙ | - | Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии |
| г-н Алексей КЛЯВИН | - | Заместитель Представителя |
| г-н Александр ВОЗНЮК | - | Заместитель Представителя |
| г-жа Анна ИСАЕВА | - | Советник |
| г-н Виктор ВОРОНЦОВ | - | Эксперт |

Румыния

- | | | |
|----------------------|---|--|
| г-жа Ирени КОМАРОСКИ | - | Представитель Румынии в Дунайской Комиссии |
| г-жа Аурелиа ЗМЕУ | - | Заместитель Представителя |
| г-н Михай ОКИАЛБЕСКУ | - | Советник |
| г-н Флорин УЗУМТОМА | - | Советник |
| г-н Кристиан БЛЕДЕ | - | Советник |
| г-н Феликс ЗАХАРИЯ | - | Советник |
| г-жа Мариа ОПРЕА | - | Эксперт |

Сербия и Черногория

г-н Милован БОЖИНОВИЧ	- Представитель Сербии и Черногории в Дунайской Комиссии
г-н Душан ЧРНОГОРЦЕВИЧ	- Посол Сербии и Черногории в Румынии
г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ	- Заместитель Представителя
г-жа Валентина КРАВЛЯНАЦ	- Советник

Словакия

г-н Игорь ГРЕКСА	- Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии
г-н Войтех СЛАЧИК	- Заместитель Представителя
г-н Юрай ШИКРА	- Советник
г-н Душан АБАФФИ	- Советник

Украина

г-н Дмитрий ТКАЧ	- Представитель Украины в Дунайской Комиссии
г-н Юрий МАЛЬКО	- Посол Украины в Румынии
г-н Павел ПОДЛЕСНЫЙ	- Заместитель Представителя
г-н Валерий РАЮ	- Советник
г-н Константин БИЛЛЯР	- Советник
г-жа Катарина ТЕРЕК	- Советник
г-н Станислав САМОЙЛОВ	- Советник
г-н Игорь БЕЛОВ	- Советник
г-н Александр ИСТОМИН	- Советник

Хорватия

г-н Станко НИК	- Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии
г-н Давор ПОМИКАЛО	- Заместитель Представителя
г-н Янко БРНАРДИЧ	- Советник
г-н Душан ТРНИНИЧ	- Эксперт
г-жа Марина ИВИЦА-МАТКОВАЦ	- Эксперт

г-жа Весна БАУС - Эксперт
г-н Петар МАРГИЧ - Эксперт

В. Делегации стран, которым на основе Постановления Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии был предоставлен статус наблюдателя (док. ДК/СЕС 59/34)

Франция

(Постановление ДК/СЕС 59/35)

г-н Эрве БОЛО - Посол Французской Республики
в Румынии
г-жа Аурели ЛЕБУРЖУА
г-н Арно МАТЬЁ
г-н Бернар ШЁНЕВЕ

Чешская Республика

(Постановление ДК/СЕС 60/19)

г-н Святоплук ОПЕЛА

Турция

(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-н Ахмет Р. ЙОКУН - Посол Турецкой Республики
в Румынии
г-н Умур АПАЙДИН - Посол Турецкой Республики
в Венгрии
г-жа Гульхан УЛУТЕКИН

С. Представители международных организаций

Международная комиссия бассейна реки Сава

г-н Желько МИЛКОВИЧ
г-н Деян КОМАТИНА

ПОВЕСТКА ДНЯ

Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии

Бухарест

1. Открытие сессии.
2. Принятие повестки дня и Плана проведения сессии.
3. Значение создания Европейской Дунайской Комиссии и интернационализации Дуная Парижским мирным договором (1856 г.). Связи между Дунайской Комиссией и бывшей Европейской Дунайской Комиссией.

Будапешт

4. Принятие программы проведения торжеств по случаю 150-летнего юбилея основания первой международной судоходной Комиссии на Дунае.
5. Технические вопросы
 - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.).
 - б) Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии.
6. Юридические вопросы

Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) в части, касающейся юридических вопросов.

- Освобождение Главного инженера Секретариата Дунайской Комиссии г-на д-ра Петера Надаша от занимаемой должности в связи с его уходом на пенсию и назначение нового Главного инженера.
- 7. Финансовые вопросы (бюджет)
 - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) в части, касающейся финансовых вопросов.
 - б) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.
- 8. Информация о ходе работы рабочей группы ad hoc по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата.
- 9. Проект Плана работы Дунайской Комиссии за период с 10 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.
- 10. Заявка Международной комиссии бассейна реки Сава о предоставлении ей статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии.
- 11. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии.
- 12. Разное.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Шестьдесят шестая сессия

ОТЧЕТ О РАБОТЕ
ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

4-9 мая 2006 г.

БУХАРЕСТ / БУДАПЕШТ

Общие вопросы

1. Согласно Постановлению Седьмой внеочередной сессии от 22 марта 2006 г. Дунайская Комиссия (ДК) провела свою Шестьдесят шестую сессию 4-5 мая 2006 г. в **Бухаресте** и 8-9 мая 2006 г. в **Будапеште**.

В сессии, которая прошла под руководством Председателя ДК Посла Милована Божиновича, приняли участие 51 представитель из 11 государств-членов ДК, 8 представителей государств-наблюдателей и 2 представителя международных организаций.

2. Принятые в ходе сессии Постановления и другие связанные с ними материалы находятся в разделах I-IV после настоящего Отчета о работе.

1. Открытие сессии

3. После того, как **Председатель** открыл сессию, приветственную речь от имени Премьер-министра Румынии Его Превосходительства М.Калина Попеску-Таричану зачитал Госсекретарь Румынии Мирел Талош, а приветственную речь Министра иностранных дел Румынии Его Превосходительства Михая-Рэзвана Унгуриану зачитал Генеральный секретарь Министерства иностранных дел Румынии Адриан Константинеску (см. стр. 189-197).

4. **Председатель** выразил Правительству Румынии благодарность от имени членов Дунайской Комиссии за подготовку мероприятия, вызвавшую самое полное удовлетворение всех сторон. Он особо отметил прекрасную, посвященную особому событию – 150-летнему юбилею создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае выставку экспонатов, отражающих историческое развитие Европейской Дунайской Комиссии до создания нынешней Дунайской Комиссии.

2. Принятие Повестки дня и Плана проведения сессии

5. Ввиду отсутствия новых сведений по желанию Председателя подготовительного комитета по пересмотру Белградской конвенции господина д-ра Арпада **Прандлера** и по предложению делегации **Германии** пункт 10 предварительной Повестки дня "Информация о

деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской Конвенции" был вычеркнут. Кроме того, пункт 6 был дополнен словами "и назначение нового Главного инженера".

6. Результаты:

Измененная Повестка дня (док. ДК/СЕС 66/38) и соответствующий План проведения были приняты единогласно (см. стр. 5).

3. Значение создания Европейской Дунайской Комиссии и интернационализации Дуная Парижским мирным договором (1856 г.). Связи между Дунайской Комиссией и бывшей Европейской Дунайской Комиссией

7. Делегации Франции, Румынии, Австрии, Хорватии, Савской Комиссии, России, Словакии и Германии высказались по этой теме в пространных заявлениях в вышеуказанной последовательности.

8. Председатель обратился к делегациям с просьбой в случае произнесения ими заявлений передавать их текст в письменной форме (см. заявления в Разделе IV "Разное").

9. Результаты:

Подводя итоги, Председатель констатировал, что все сделанные упомянутыми делегациями заявления подтверждают мысль, что Дунайская Комиссия и сам Дунай имеют обеспеченное будущее. Крупной совместной целью является создание единого европейского внутреннего судоходства. В это дело Дунайская Комиссия будет вносить свой вклад, однако это предполагает, что Дунайская Комиссия будет реорганизована в соответствии с современными требованиями. Например, Дунайская Комиссия должна быть в состоянии давать компетентные ответы также в связи с нынешними наводнениями на Дунае.

*

*

*

10. Продолжая 66-ю сессию, Председатель приветствовал 8 мая 2006 г. делегации в здании Дунайской Комиссии в **Будапеште**. Он повторил благодарность Правительству Румынии за проведение сессии в Бухаресте, особенно за организацию ознакомительной поездки на судне в дельту Дуная.

11. Далее он приветствовал новых Представителей России и Украины Посла Савольского и Посла Ткача.

12. Возвращаясь к неопределенности при проведении делегациями голосования в связи с голосованием по дополнению Повестки дня, когда было констатировано отсутствие одного голоса, г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) высказал мнение, что при голосовании по предложению имеются четыре возможности, а именно: выразить согласие, возражение, воздержаться от голосования или не участвовать в нем.

Г-н **Шульце-Раушенбах** (и.о. советника по юридическим вопросам Секретариата) отстаивал в противовес этому позицию, что ясная формулировка статьи 22 Правил процедуры Дунайской Комиссии допускает только первые три возможности. В то же время было бы целесообразно, чтобы в сложившейся ситуации выяснение этого вопроса взяла на себя рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам.

13. Результаты:

Решение о дальнейших действиях по уточнению вопроса о соответствующем Правилам процедуры порядке действий при проведении голосования принято не было.

4. Принятие программы проведения торжеств по случаю 150-летнего юбилея основания первой международной судоходной Комиссии на Дунае

14. Результаты:

После краткого обсуждения и внесения незначительных редакционных изменений документы ДК/СЕС 66/4 (см. стр. 25), а

также ДК/СЕС 66/5 – 8 (см. стр. 165-181), имевшиеся у делегаций по данному пункту Повестки дня, были приняты 10 голосами "за".

15. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) сделал в этой связи следующее заявление по мотивам голосования:

"Как Вы знаете, Австрия имеет сомнения в отношении создания памятной медали или медали за заслуги, однако мы не хотим голосовать против данной праздничной резолюции. Я только хотел сказать, что наше согласие не означает, что мы изменили нашу позицию в отношении памятной медали."

5. Технические вопросы

16. **Председатель** предложил использовать в качестве основы для обсуждения Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.) док. ДК/СЕС 66/10 (см. стр. 43), имеющийся проект Постановления по техническим вопросам док. ДК/СЕС 66/22 (см. стр. 27) и Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы док. ДК/СЕС 66/23 (см. стр. 93).

17. Г-н **Воронцов** (Россия) в качестве председателя изложил основное содержание и результаты Доклада о заседании рабочей группы по техническим вопросам. Он особо отметил то, что в заседании по принципиальным соображениям не участвовали делегации Австрии и Германии, чтобы придать особый вес своей критике методов работы органов Дунайской Комиссии. В противовес этому г-н Воронцов подчеркнул, что рабочая группа по техническим вопросам позитивно отметила выдающуюся работу Секретариата Дунайской Комиссии в сфере технических вопросов.

18. Г-н **Недялков** (Генеральный директор Секретариата) проинформировал в своем Докладе о выполнении Плана работы в том числе о том, что Дунайская Комиссия в настоящее время очень тесно сотрудничает с Международной комиссией по защите Дуная. Обе Комиссии разработали проект совместной декларации, с которой скоро будут ознакомлены делегации. Кроме этого, были также продолжены переговоры с ЦКСР о взаимном признании патентов.

19. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) высказал критическое замечание по поводу одной формулировки в Докладе о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (см. пункт 27 Доклада), в которой одной делегацией предложение делегации Австрии было названо "ошибкой". Он выразил недоумение по поводу такой характеристики поведения одной из делегаций, зафиксированной в официальном документе, поскольку обозначение мнения другого государства в качестве ошибки совершенно не соответствует международной практике.

20. От имени делегации **Сербии и Черногории** **Председатель** также выступил с критикой другой формулировки Доклада о результатах (см. пункт 30 Доклада), в которой речь идет о "вероятности" противоречия между определенными техническими требованиями и предписаниями действующих Правил процедуры. Рабочая группа констатирует определенные результаты, но не считает нечто "вероятным".

21. Результаты:

После продолжительного обсуждения отклоненного большинством голосов процедурного вопроса о том, может ли сессия менять текст Доклада рабочей группы Дунайской Комиссии, было принято Постановление по техническим вопросам, док. ДК/СЕС 66/22 (см. стр. 27) с включенной в него под пунктом 10 формулировкой "... Утвердить Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам, док. ДК/СЕС 66/10 (см. стр. 43) за исключением первого предложения пункта 27 и всего пункта 30" девятью голосами "за" при отсутствии голосов "против" и воздержавшихся.

Председатель одновременно констатировал, что после этого голосования следует считать принятым и Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы.

22. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) сделал следующее заявление по мотивам голосования:

"Предложенные изменения технических рекомендаций Дунайской Комиссии, касающиеся судов внутреннего плавания, не соответствуют действующей сейчас Директиве 82/714/ЕС и по

этой причине еще не могут быть реализованы в настоящий момент Австрией. Однако ввиду того, что в настоящее время можно предположить, что они будут соответствовать предложению по пересмотру этой Директивы, делегация Австрии голосовала за принятие этих изменений."

6. Юридические вопросы

23. Г-н **Петрович** (Сербия и Черногория) изложил в качестве председателя основное содержание и результаты Доклада о заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) док. ДК/СЕС 66/24 (см. стр. 65); раздел "Юридические вопросы".

24. **Председатель** вынес в этой связи на обсуждение и голосование Постановление док. ДК/СЕС 66/25 (см. стр. 30) об освобождении от должности Главного инженера г-на д-ра Петера Надаша.

25. Результаты:

Постановление об освобождении от должности Главного инженера г-на д-ра Петера Надаша было принято десятью голосами "за" при отсутствии голосов "против" и одном воздержавшемся.

26. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) сделал следующее заявление по мотивам голосования:

"То, что мы воздержались при голосовании, основывается на нашей общеизвестной позиции по вопросу продления мандата Секретариата и ни в коей мере не связано с личностью Главного инженера или с процедурными вопросами. Мы благодарны Главному инженеру за его работу, однако должны были воздержаться по принципиальным соображениям."

27. **Председатель** констатировал, что тем самым голосование по Постановлению об освобождении от должности г-на д-ра Надаша дало практически единогласный результат, и охарактеризовал деятельность г-на д-ра Надаша следующими словами:

"Дамы и господа!

Разрешите мне от имени всех нас выразить благодарность Главному инженеру за выдающуюся работу в течение этих почти семи лет. В сфере технических и других аспектов судоходства д-р Надаш является известным деятелем не только в Дунайской Комиссии, но и в широких европейских кругах. Тем самым завершился еще один этап в долгой истории Дунайской Комиссии, который был отмечен работой г-на д-ра Надаша. Я желаю ему всего хорошего в дальнейшей жизни, он заслужил это во многих отношениях, и я надеюсь, что он останется "в кругу семьи", сейчас, так сказать, без формальной должности, но мы нуждаемся в его советах, его опыте, его взглядах, причем не только в технических вопросах судоходства, поскольку с помощью г-на д-ра Надаша мы смогли решить и некоторые административные сложности.

Господин доктор Надаш! Еще раз спасибо Вам за Вашу работу; попрошу Вас занять свое место до конца этой сессии. Большое спасибо!"

28. Г-н **д-р Надаш** (Главный инженер Секретариата) со своей стороны поблагодарил следующими словами:

"Спасибо. Всего несколько слов. Хочу поблагодарить Вас и Дунайскую Комиссию, а также ее рабочие органы за оказанную помощь и оказанное мне доверие. Семь лет назад я думал, что в судоходстве больше ничему нельзя научиться, но у вас я смог поучиться. Спасибо."

29. **Председатель** призвал после этого к выборам нового Главного инженера на основе проекта Постановления док. ДК/СЕС 66/36. В этой связи со стороны различных делегаций были затронуты вопросы продолжительности мандата, выплаты выходных пособий и компенсаций новому Главному инженеру. По просьбе Председателя г-н **Шульце-Раушенбах** (Секретариат) констатировал, что эти вопросы окончательно урегулированы в действующем Регламенте о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.

30. Г-жа **Зайлер-Альбринг** (Германия) предупредила, что делегация Германии намерена предложить сократить с 1 июля 2007 г. для нового Секретариата выплату больших компенсаций при смене сотрудников при одновременном повышении размера ежемесячного оклада.

31. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) сделал следующее заявление по мотивам голосования по выборам нового Главного инженера (по техническим причинам оно не было записано на магнитофон):

Согласно Правилам процедуры заявление по мотивам голосования может быть сделано до или после самого голосования. Австрия не будет участвовать в этом голосовании по следующим причинам:

- 1. Уже в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам велась дискуссия о выборе наиболее экономически выгодного решения. Очевидно, что оно не использовано.*
- 2. Должность Главного инженера является одной из самых важных в Дунайской Комиссии, и было бы только справедливо, если бы в отношении государств-членов Комиссии была осуществлена определенная ротация. Благодаря продлению ротация прерывается. Существовали и другие возможности, например, можно было бы предложить Австрии выделить Главного инженера, поскольку она в настоящее время не имеет советника в Дунайской Комиссии. Мой комментарий не имеет ничего общего с конкретной кандидатурой, речь здесь идет только о принципиальном вопросе.*
- 3. Мы были оповещены за короткое время, а следовало бы получить соответствующую информацию своевременно.*

32. Результаты:

66-я сессия приняла Постановление ДК/СЕС 66/36 (см. стр. 39) о назначении г-на Иштвана Валкара, гражданина Венгерской Республики, согласно статьям 54 и 55 Правил процедуры Дунайской Комиссии Главным инженером Секретариата Дунайской Комиссии с 1 июля 2006 г. до конца нынешнего мандата Секретариата десятью голосами "за" без голосов против или воздержавшихся.

7. Финансовые вопросы (бюджет)

33. **Председатель** вначале приветствовал вновь прибывших гостей в качестве наблюдателей – г-на Деяна Коматину (Генеральный директор Савской Комиссии) и г-на Армода Матьё (Министерство транспорта Франции).
34. Г-н **Петрович** (Сербия и Черногория) в качестве председателя изложил содержание и результаты Доклада о заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) док. ДК/СЕС 66/24 (см. стр. 65) в части, касающейся финансовых вопросов. Среди прочего он специально отметил, что позиция Германии по определенным пунктам Доклада о результатах была уточнена в письме, разосланном делегациям; это письмо можно рассматривать в отношении его содержания как часть Доклада о результатах.
35. **Председатель** вынес на обсуждение и голосование документы и Постановления док. ДК/СЕС 66/24 и док. ДК/СЕС 66/26 - 32, предложенные Секретариатом по пункту 7 Повестки дня.
36. Г-жа **Зайлер-Альбринг** (Германия), ссылаясь на часто повторявшееся Германией предложение о проведении ежегодного аудита, задала вопрос о том, была ли учтена адресованная Секретариату просьба собрать для сравнения предложения аудиторских фирм.
37. **Председатель** разъяснил в этой связи, что были проведены соответствующие переговоры со Счетной палатой Венгрии и ее предложение вскоре поступит. В остальном он также считал, что будет лучше иметь два или три предложения.
38. Г-жа **Зайлер-Альбринг** (Германия) заявила далее, что Германия по-прежнему сожалеет, что сведения по бюджету все еще не содержат данных об изменениях по сравнению с суммами прошлого года в процентном или численном выражении. По этой причине она воздержится от голосования по Постановлению о бюджете.

39. Результаты:

- a) Постановление по Отчету Генерального директора Секретариата, док. ДК/СЕС 66/30 (см. стр. 31) об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г. было принято без дальнейшей дискуссии девятью голосами "за" при двух воздержавшихся.
- b) Постановление по Плану реализации мер в связи с рекомендациями фирмы Ernst & Young Audit Kft., док. ДК/СЕС 66/31 (см. стр. 33) было принято без дальнейшего обсуждения девятью голосами "за" при двух голосах "против".

В этой связи г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) сделал следующее заявление по мотивам голосования:

"Делегация Австрии поддерживает, конечно, любые меры, связанные с лучшим отображением и повышением прозрачности работы, особенно в сфере бюджета. Предусмотренные меры нами также в принципе поддерживаются. Однако мы придерживаемся мнения, что предусмотренные меры, в любом случае, идут недостаточно далеко в направлении наших представлений, как и в направлении предложений проводивших проверку аудиторов. Мы уже голосовали против этого в рабочей группе и по этой причине последовательно голосовали против и сейчас."

40. Г-н **Ник** (Хорватия) повторил многократно высказывавшееся ранее мнение хорватской стороны, что следовало бы реализовать рекомендацию фирмы Ernst & Young Audit Kft. о сокращении количества официальных языков Дунайской Комиссии и введении лишь одного официального языка. Это он считает едва ли не самой важной рекомендацией, которую дала фирма Ernst & Young Audit Kft.

41. Результаты:

Постановление о внесении изменений в Регламент о правах и обязанностях служащих и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с мерами по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии, док. ДК/СЕС 66/32 (см. стр. 34) было принято без дальнейшей дискуссии девятью голосами "за" при двух голосах "против".

8. Информация о ходе работы рабочей группы ad hoc по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата

42. Г-н **Петрович** (Сербия и Черногория) в качестве председателя рабочей группы ad hoc сообщил о том, что она до сих пор провела два заседания (9 марта и 22 марта 2006 г.). Целью является представление на 67-й сессии сформулированных согласно договоренности документов о будущей работе Дунайской Комиссии и о создании нового Секретариата. До сих пор можно было работать только на базе предложенного Сербией и Черногорией документа, поскольку другие делегации вопреки основополагающему Постановлению 65-й сессии Дунайской Комиссии, к сожалению, еще не внесли в письменной форме никаких предложений. В любом случае Секретариат Дунайской Комиссии также предоставил информационные материалы.

Было предложено проанализировать в рабочей группе следующие три круга вопросов:

1. Положение о Секретариате Дунайской Комиссии и о его деятельности.
2. Список должностей Секретариата Дунайской Комиссии.
3. Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии.

Тем не менее, в настоящее время важнейшим вопросом является организация перевода как в ходе заседаний, так и в отношении подготовленных рабочей группой документов и других материалов.

43. **Председатель** считал возможным, чтобы переводчики Секретариата Дунайской Комиссии обеспечивали перевод в том числе при необходимости и за дополнительное вознаграждение. В то же время г-н **Шульце-Раушенбах** (Секретариат) высказался против этого, обосновав это тем, что последовательный перевод отнимает очень много времени, привлечение переводчиков Секретариата ввиду их уже существующей загруженности привело бы к выплате больших компенсаций за переработку, и не было бы возможности подмены на

случай, если кто-то из переводчиков будет отсутствовать, например по болезни.

Поскольку среди делегаций не было большинства высказавшихся в пользу предложенного Хорватией использования английского языка в ходе заседаний рабочей группы ad hoc, Президент завершил дискуссию

44. в результате

констатацией, что председателю рабочей группы ad hoc следует предоставить возможность найти нестандартное и прагматическое решение вопроса языков.

9. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 мая 2006 г. до 68-й сессии Дунайской Комиссии

45. Г-н **Недялков** (Генеральный директор Секретариата) внес проект Плана работы Дунайской Комиссии в редакции документа ДК/СЕС 66/33 (см. стр. 113).

46. Г-н д-р **Надаш** (Главный инженер), сославшись на изменения, произошедшие на европейском уровне после составления проекта Плана работы, предложил дополнить План работы темой *"Задачи в связи с введением в дунайском судоходстве системы единых европейских номеров судов"*.

47. То же самое касается ожидающегося уже в 2006 году применения Руководящих принципов для служб управления движением судов (Vessel Traffic Services, VTS) во всей Западной Европе, кроме Дуная.

Если придунайские государства не желают отстать в этой области, эта тема должна быть включена как задание для Дунайской Комиссии в План работы.

Г-н **Клявин** (Россия) настоятельно поддержал предложенное Главным инженером дополнение Плана работы.

48. Далее **Председатель** сослался на предложения делегации Украины:

1. включить в План работы Дунайской Комиссии также точный план дальнейших заседаний рабочей группы ad hoc в отношении полного финансирования (перевода) ее заседаний, а также

2. направить председателя и заместителя председателя рабочей группы ad hoc в служебную командировку в штаб-квартиру ЕЭК ООН и ЦКСР, чтобы они смогли ознакомиться с их организационными структурами.

49. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия), который поддержал включение рабочей группы ad hoc в План работы, считал, что он не в состоянии взять на себя связанные с этим дополнительные финансовые решения. Кроме того, существуют сомнения, что предложенные служебные командировки председателей являются необходимыми на фоне и так тесного сотрудничества с вышеперечисленными организациями, а также учитывая то обстоятельство, что некоторые делегации являются также членами ЦКСР.

Этот подход в принципе разделили г-н **Георгиев** (Болгария), г-н **Гроте** (Германия) и г-н **Ник** (Хорватия).

50. Результаты:

В ходе дальнейшей дискуссии делегации договорились дать рабочей группе ad hoc следующее поручение в пункте 34 Плана работы:

"Продолжить и активизировать деятельность рабочей группы ad hoc по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии, созданной Постановлением Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 65/23, и оказать содействие при проведении ее заседаний."

Голосование по указанным выше дополнениям и изменениям Плана работы дало девять голосов "за" при отсутствии голосов против или воздержавшихся.

10. Заявка Международной комиссии бассейна реки Сава о предоставлении ей статуса наблюдателя в Дунайской Комиссии

51. После просьбы **Председателя** к представителю Савской Комиссии изложить мотивы и цели переданной заявки на предоставление статуса наблюдателя г-на **Шульце-Раушенбаха** (Секретариат) попросили для облегчения переводческой деятельности зачитать имеющееся на стр. 201-204 письмо Савской Комиссии от 7 марта 2006 г. на немецком языке. **Председатель** указал на то, что заявка Савской Комиссии с формальной точки зрения должна была бы

вначале обсуждаться в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам.

Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) сослался в этой связи на статьи 48 и 49 Правил процедуры Дунайской Комиссии, согласно которым для предоставления статуса наблюдателя требуется Постановление Дунайской Комиссии.

На поставленный г-ном **Грекса** (Словакия) промежуточный вопрос, будут ли суда придунайских государств иметь свободный доступ на реку Сава, со стороны Председателя был дан утвердительный ответ.

52. В результате:

дальнейшего обсуждения применения статей 48 и 49 Правил процедуры Дунайской Комиссии в связи с предоставлением статуса наблюдателя было единогласно принято Постановление док. ДК/СЕС 66/37 (см. стр. 40) о предоставлении Савской Комиссии статуса наблюдателя при Дунайской Комиссии после того, как условия сотрудничества между обеими организациями, требующиеся согласно статье 49 Правил процедуры, будут определены и утверждены сессией Дунайской Комиссии в соответствующем соглашении между обеими организациями.

11. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии

53. Результаты:

Проект Ориентировочной повестки дня 67-й сессии, содержащийся в документе ДК/СЕС 66/35 (см. стр. 183), был единогласно утвержден вместе с предлагавшейся в нем датой 67-й сессии (6-7 декабря 2006 г.) после замены местами пунктов 3 и 4, а также включения пункта 9 "Постановление о присвоении Памятной медали "За вклад в развитие дунайского судоходства" в 2006 г."

12. Разное

54. По этому пункту Повестки дня выступлений не было.

*

*

*

I.

**ПОСТАНОВЛЕНИЯ
ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
о проведении юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания
первой международной судоходной Комиссии на Дунае**

(принято 8 мая 2006 г.)

Обсудив пункт 4 Повестки дня – Принятие программы проведения торжеств по случаю 150-летнего юбилея основания первой международной судоходной Комиссии на Дунае,

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Провести торжественное заседание, посвященное 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае, 3 июля 2006 г. в г. Будапешт (по согласованию с компетентными органами Венгрии) и принять к сведению, с выражением признательности, "Ориентировочные мероприятия компетентных органов Венгрии по случаю торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае" (док. ДК/СЕС 66/7).
2. Одобрить "Организационные мероприятия по подготовке и проведению юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае" (док. ДК/СЕС 66/5).
3. Одобрить положение о памятной медали "За вклад в развитие дунайского судоходства", а также ее форму (док. ДК/СЕС 66/6).
4. Принять к сведению, с выражением признательности, приглашение компетентных органов Румынии на мероприятия, которые будут организованы в этой стране по случаю юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае, и информировать об этом компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии и стран-наблюдателей. Выразить благодарность и признательность компетентным органам Румынии за превосходную организацию первой части Шестьдесят шестой сессии

Дунайской Комиссии и оказанное при этом радушное гостеприимство. Программа юбилейных мероприятий содержится в док. ДК/СЕС 66/8.

5. Выразить признательность компетентным органам Болгарии за организацию торжественных мероприятий, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае.
6. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) в части, касающейся организации юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае (док. ДК/СЕС 66/24).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
по техническим вопросам**

(принято 8 мая 2006 г.)

Обсудив пункт 5 повестки дня, Шестьдесят шестая сессия
ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект глав 1, 1-бис, 5 а, 8, 15, 18, ZZ, X "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 66/11) и ввести их в действие с 1 июля 2006 г.
2. Утвердить сведение в единый документ под заголовком "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" нынешних изданий Дунайской Комиссии о водном пути ("Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины", "Гидрологический ежегодник реки Дунай", приложения к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", а также другие издания).

Составлять новый документ ежегодно в соответствии с мнениями и предложениями государств-членов Дунайской Комиссии на основе сведений, полученных от компетентных органов государств-членов.

3. Приступить к работе по новому расчету низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных гидрометеорологических постах реки Дунай за период 1971-2000 гг.

4. Поручить Секретариату издать следующие документы:

- "Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г." (док. ДК/СЕС 66/16);
 - "Гидрологический справочник реки Дунай за период 1921 – 2001 гг."
5. Одобрить проект "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай" (док. ДК/СЕС 66/13) и ввести их в действие с 1 июля 2006 г.
6. Одобрить проект Стандарта для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве (док. ДК/СЕС 66/14) и ввести его в действие с 1 июля 2006 г.
7. Одобрить проект Международного стандарта сообщений для судоводителей (док. ДК/СЕС 66/15) и ввести его в действие с 1 июля 2006 г.
8. Одобрить проект "Терминологии и определений, применяемых Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (док. ДК/СЕС 66/20). Рекомендовать компетентным органам стран-членов и Секретариату ДК применять данную терминологию при сборе и обработке статистических сведений в дунайском судоходстве начиная с 1 июня 2006 года.
9. Принять к сведению:
- Доклад совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (док. ДК/СЕС 66/9).
 - Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (док. ДК/СЕС 66/17).
 - Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (док. ДК/СЕС 66/18).
 - Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (док. ДК/СЕС 66/19).

- Доклад об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г. (док. ДК/СЕС 66/21).

10. Утвердить Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 66/10), за исключением первого предложения пункта 27 и всего пункта 30.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении от должности Главного инженера Секретариата
Дунайской Комиссии г-на д-ра Петера Надаша,
гражданина Венгерской Республики**

(принято 8 мая 2006 г.)

Ссылаясь на письменное уведомление Венгерской Республики от 14 сентября 2005 г. об освобождении от должности в связи с уходом на пенсию г-на д-ра Петера Надаша, гражданина Венгерской Республики,

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Освободить от занимаемой должности Главного инженера Секретариата Дунайской Комиссии г-на д-ра Петера Надаша, гражданина Венгерской Республики, с 30 июня 2006 г. согласно статье 44 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
по Отчету Генерального директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.**

(принято 8 мая 2006 г.)

Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г. (док. ДК/СЕС 66/26), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам *(20-21 марта 2006 г.)* (док. ДК/СЕС 66/24),

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении обычного бюджета Дунайской Комиссии и его баланс по состоянию на 31 декабря 2005 г. (док. ДК/СЕС 66/26, Приложение I).

Исполнение бюджета:

- по приходной части 1.774.061,69 евро
- по расходной части 1.477.568,96 евро.

Баланс:

- актив 296.492,73 евро
- пассив 296.492,73 евро.

согласно Приложению I-2 к док. ДК/СЕС 66/26.

2. Зачислить в обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2006 г. остаток за 2005 г. в сумме 231.384,01 евро, который состоит из:

- наличия в кассе и на счетах банка 146.026,90 евро
по состоянию на 31 декабря 2005 г.
- дебиторы:
- задолженность Австрии 129.530,00 евро

- задолженность Молдовы	80.368,00	евро
- разное (ожидаемая сумма возврата налогов)	20.935,83	евро
- Остаток средств на проведение заседаний Подготовительного Комитета	-1.828,97	евро
- Авансы на 2006 г.		
Болгарии	-29,15	евро
Молдовы	-73,00	евро
России	-140,26	евро
Хорватии	-143.405,34	евро

3. Утвердить Отчет об использовании средств Резервного фонда Дунайской Комиссии и его баланс по состоянию на 31 декабря 2005 г. (док. ДК/СЕС 66/26, Приложение II):

- по приходной части	57.197,34	евро
- по расходной части	56.062,15	евро

Баланс:

- актив	1.135,19	евро
- пассив	1.135,19	евро

согласно Приложению II-2 к док. ДК/СЕС 66/26.

4. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г. (док. ДК/СЕС 66/28).
5. Поручить делегатам России и Словакии проведение проверки исполнения бюджета за 2006 г.
6. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) (док. ДК/СЕС 66/24).

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
об утверждении "Плана реализации мер, разработанных
Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и
рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft,
а также на основании предложений стран-членов Дунайской
Комиссии"**

(принято 8 мая 2006 г.)

Рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) (док. ДК/СЕС 66/24) в части, касающейся утверждения "Плана реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии",

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Утвердить "План реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии" (док. ДК/СЕС 66/27) и поручить Секретариату приступить к его реализации.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
о внесении изменений в Регламент о правах и обязанностях служащих и
в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи
с мерами по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии**

(принято 8 мая 2006 г.)

Рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) (док. ДК/СЕС 66/24) в части, касающейся внесения изменений в Регламент о правах и обязанностях служащих и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с мерами по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии,

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить Регламент о правах и обязанностях служащих, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/20) и измененный последний раз Постановлением Пятьдесят восьмой сессии от 15 апреля 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/33), в соответствии с приложением А к данному Постановлению.
2. Изменить Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, принятый Постановлением Пятьдесят второй сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/35) и измененный последний раз Постановлением Шестидесятой сессии Дунайской Комиссии от 23 апреля 2002 г. (док. ДК/СЕС 60/49), в соответствии с Приложением В к настоящему Постановлению.

3. Ввести эти изменения в действие с даты принятия настоящего Постановления.
4. Поручить Секретариату внести изменения, содержащиеся в приложении к настоящему Постановлению, в соответствующее издание Дунайской Комиссии.
5. Утвердить новые образцы форм бюджета, сметы расходов и финансового отчета об исполнении бюджета (док. ДК/СЕС 66/29).

В Регламенте о правах и обязанностях служащих пункт 36 изменить следующим образом:

Пункт 36 (новая редакция)

"36. Служащим, проявившим продолжительное время при исполнении своих обязанностей старательность, инициативу и хорошо выполнявшим свою работу, может быть объявлена благодарность приказом Генерального Директора или выдано материальное вознаграждение на основании рекомендации советника, под руководством которого работает служащий, или на основе рекомендации рабочих органов Дунайской Комиссии."

В Регламент о финансовой деятельности внести следующие изменения:

Часть 6, пункт 6.2 (новая редакция)

"6.2 Расходы могут производиться только в том случае, если в бюджете утверждена для этой цели соответствующая сумма.

Расходы на приобретение товаров и оплату услуг стоимостью более 10 тысяч евро производить на основе тендеров, учитывая законодательство страны пребывания Дунайской Комиссии.

Обоснование для осуществления расходов, разработку условий тендера и письменных предложений Генеральному директору по результатам проведенного тендера выполняет комиссия в составе не менее трех человек.

При израсходовании сумм, утвержденных по какой-либо статье бюджета, Председатель Комиссии (в его отсутствие Вице-председатель или Секретарь) имеет право, в случае необходимости, разрешить расходование средств в пределах 20 % данной статьи бюджета за счет экономии, образовавшейся по другим статьям."

В часть 8 "Финансовые операции с денежными средствами" включить дополнительный раздел:

"8.5.2 Учет долгосрочной задолженности.

8.5.2.1 При планировании бюджета суммы долгосрочной задолженности, которые не поступят в бюджет Комиссии в планируемом году, отражаются в отдельном разделе бюджета "Долгосрочные задолженности", если Дунайской Комиссией не будет принято другого решения.

8.5.2.2 При поступлении суммы долгосрочной задолженности учитываются в том разделе бюджета, в котором было запланировано их поступление."

ПО С Т А Н О В Л Е Н И Е

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу Генерального директора Секретариата о выполнении Плана
работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г.
до Шестьдесят шестой сессии и по Плану работы Дунайской Комиссии
на период с 10 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии**

(принято 8 мая 2006 г.)

Рассмотрев Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии, Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/23).
2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 10 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/33).

ПО С Т А Н О В Л Е Н И Е

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
о назначении Главного инженера Секретариата
Дунайской Комиссии**

(принято 8 мая 2006 г.)

Рассмотрев предложение Венгерской Республики о назначении Главным инженером Секретариата Дунайской Комиссии г-на Иштвана Валкара, начальника Отдела судоходства Министерства экономики и транспорта,

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Назначить согласно статьям 54 и 55 Правил процедуры Дунайской Комиссии г-на Иштвана Валкара, гражданина Венгерской Республики, Главным инженером Секретариата Дунайской Комиссии с 1 июля 2006 г. до окончания нынешнего мандата Секретариата.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии
о предоставлении статуса наблюдателя Савской Комиссии**

(принято 8 мая 2006 г.)

Рассмотрев заявку Международной Савской Комиссии от 7 марта 2006 г. и заслушав обоснование для предоставления статуса наблюдателя Савской Комиссии, изложенное Секретарем Савской Комиссии,

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Савской Комиссии будет предоставлен статус наблюдателя при Дунайской Комиссии после того, как условия сотрудничества между обеими организациями, требующиеся согласно статье 49 Правил процедуры, будут определены и утверждены сессией Дунайской Комиссии в соответствующем соглашении между обеими организациями.

II.

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

в соответствии со статьей 6

Правил процедуры Дунайской Комиссии

Д О К Л А Д
о результатах заседания
рабочей группы по техническим вопросам

(23 – 24 февраля 2006 г.)

1. Заседание рабочей группы по техническим вопросам, созданное по рекомендации совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.), содержащейся в пункте 79 Доклада этого совещания экспертов, состоялось 23 – 24 февраля 2006 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ
г-н Георги ИВАНОВ
г-н Иван ИВАНОВ

Венгрия

г-н Иштван ВАЛКАР
г-жа Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ
г-н Имре МАТИЧ
г-н Иштван КРАНИЦ

Германия

Молдова

г-н Андрей ИЛАЩУК

Россия

г-н Вячеслав АНДРИАНИЧЕВ
г-н Виктор ВОРОНЦОВ
г-н Владимир БОБКОВ
г-н Сергей БУЛКИН

Румыния

г-н Михай ОКИАЛБЕСКУ
г-жа Виоландра АЛАЯН
г-н Флорин УЗУМТОМА
г-жа Зое АРАМЭ

Сербия и Черногория

г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ
г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ
г-н Предраг ЕВРЕМОВИЧ
г-н Тиосав ПЕТКОВИЧ

Словакия

г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Норберт ХАЛМО
г-н Душан АБАФФИ
г-н Ян ЮРИА
г-н Душан АБАФФИ мл.
г-н Михал МАРТИНКА

Украина

г-н Олексей КОЛЕСНИЧЕНКО

Хорватия

г-н Станко НИК
г-н Душан ТРНИНИЧ
г-н Давор ПОМИКАЛО
г-жа Марина ИВИЦА-МАТКОВАЦ

Делегации стран, которым был предоставлен статус наблюдателя в соответствии с основополагающим Постановлением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по данному вопросу (док. ДК/СЕС 59/34)

Чехия

(Постановление ДК/СЕС 60/19)

г-н Сватоплук ОПЕЛА

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Секретариата Д.Недялков, Главный инженер П.Надаш, а также советники Секретариата Дунайской Комиссии К.Анда, А.Вдовиченко, З.Караичич, Ю.Михайлов, А.Тома, Д.Штэфенеску и Э.Шульце-Раушенбах.
4. В качестве председателя рабочей группы по техническим вопросам был выбран г-н В.М.Воронцов (Россия), в качестве вице-председателя – г-н Войтех Слачик (Словакия).
5. Генеральный директор Секретариата Дунайской Комиссии г-н Д. Недялков приветствовал участников заседания и в кратком обращении проинформировал их об актуальных задачах, стоящих перед Дунайской Комиссией.
6. Была единогласно принята следующая повестка дня:

Навигационные вопросы

- a) Решения совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) в части, касающейся дальнейшей гармонизации правил плавания (ОППД и ЕПСВВП).
- b) Решения совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) в части, касающейся издания Дунайской Комиссии "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае".
- c) Информация Секретариата о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай 4".
- d) Рассмотрение вопроса предоставления запрошенного ЦКСР права для владельцев Патента для Рейна плавать по Дунаю как рулевому

(на основе переписки между ДК и ЦКСР, разосланной письмом № ДК 286/ХП-2005 от 15 декабря 2005 г.).

Технические вопросы

- е) Одобрение проекта новой редакции "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- ф) Представление макета окончательной редакции "Ежегодного доклада о водном пути Дунай" с учетом мнений и предложений государств-членов Дунайской Комиссии.
- г) Представление издания "Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г."
- h) Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных гидрологических водомерных постах реки Дунай за период 1971-2000 гг.

Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

- i) Одобрение проекта "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай".
- j) Обсуждение стандартов РИС и предложение Австрии вычеркнуть тематику РИС из Плана работы Дунайской Комиссии согласно письму от 13 декабря 2005 г.

Вопросы эксплуатации и экологии

- k) Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (1-2 июня 2005 г.).
- l) Доклад совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (16-17 января 2006 г.).

Экономические и статистические вопросы

- m) Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27-29 сентября 2005 г.).

- n) Проект "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г."
- o) Проект документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений".
- p) Экономические индикаторы судоходства на Дунае, необходимые для разработки возможных совместных действий с учетом Директивы Европейского Парламента и Совета 2000/60/ЕС от 23 октября 2000 г. о создании организационных рамок мероприятий Сообщества в области водной политики (*Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council: Establishing a Framework for Community Action in the Field of Water Policy*).

Общие вопросы

- q) Рассмотрение Доклада Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 20 мая 2005 г. до 66-й сессии (технические вопросы, пункты 1-34, 42).
- r) Рассмотрение пунктов проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до 68-й сессии, имеющих отношение к рабочей группе.
- s) Рассмотрение Перечня изданий Дунайской Комиссии на 2006 г., уточненного в соответствии с приоритетами в работе.
- t) Рассмотрение пунктов пересмотренного Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2006 г., имеющих отношение к рабочей группе.
- u) Разное.
 - Предложение делегации Сербии и Черногории от 17 февраля 2006 г. в отношении новых задач, вытекающих из Программы мероприятий Европейской Комиссии NAIADES, дополнение Плана работы Дунайской Комиссии.

Навигационные вопросы

Пункт а) повестки дня - *Решения совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) в части, касающейся дальнейшей гармонизации правил плавания (ОППД и ЕПСВВП).*

7. Рассмотрев Доклад совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам в части, касающейся дальнейшей гармонизации правил плавания (ОППД и ЕПСВВП), а также приняв к сведению информацию Секретариата, рабочая группа поддержала решения совещания экспертов и приняла подготовленные изменения согласно Приложению 2 к Докладу совещания экспертов. Было решено эту работу продолжить с тем, чтобы поэтапно, один раз в 2-3 года, единым блоком выносить согласованные статьи ОППД на утверждение сессии ДК, и включить соответствующий пункт в План работы ДК.

Пункт б) повестки дня - *Решения совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) в части, касающейся издания Дунайской Комиссии "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае".*

8. Рабочая группа поддержала решение совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам в части, касающейся издания "Инструкции ДК по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае" в актуализированном виде на CD-ROM и в бумажной форме в соответствии с вариантом 2, предложенным Секретариатом, и поручила внести соответствующий пункт в План работы ДК.

Пункт с) повестки дня - Информация Секретариата о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай 4".

9. Представитель Секретариата ДК, участвовавший в подготовке и проведении симпозиума "ГИС Дунай 4", проинформировал рабочую группу об основных результатах работы симпозиума.
10. Рабочая группа приняла информацию Секретариата к сведению, высоко оценив при этом итоги симпозиума, и рекомендовала продолжить такое сотрудничество. Эксперты отметили сложившееся успешное сотрудничество между Дунайской Комиссией и рабочей группой "Форум ГИС Дунай", поблагодарив при этом компетентные органы Сербии и Черногории за отличную подготовку и проведение симпозиума.

Пункт d) повестки дня - Рассмотрение вопроса предоставления запрошенного ЦКСР права для владельцев Патента для Рейна плавать по Дунаю как рулевому (на основе переписки между ДК и ЦКСР, разосланной письмом № ДК 286/XII-2005 от 15 декабря 2005 г.)

11. Рабочая группа рассмотрела информацию Секретариата и в ходе дискуссии заслушала выступление Генерального директора по этому вопросу. Она также заслушала информацию председателя совместной группы экспертов по квалификационным свидетельствам г-на Валкара о сотрудничестве в этой области с экспертами из ЦКСР.
12. Рабочая группа приняла к сведению представленное в письменной форме мнение компетентных органов Болгарии от 23 февраля с.г., в котором болгарская сторона поддержала вопрос о предоставлении права плавать по Дунаю в качестве рулевого (*Steuermann*), запрошенного ЦКСР для владельцев Патента для Рейна.
13. Рабочая группа рекомендовала совместной группе экспертов по квалификационным свидетельствам в рамках своей работы уделять больше внимания уточнению терминологии и выступила за то, чтобы уже в ближайшее время работа по взаимному признанию патентов двух

речных комиссий, включая и согласование терминологии, была завершена.

14. Рабочая группа рекомендует 66-й сессии Дунайской Комиссии занять по этому вопросу позицию, согласно которой Дунайская Комиссия при условии, что Центральная комиссия судоходства по Рейну, в свою очередь, предоставит всем государствам-членам Дунайской Комиссии такое же право, будет рекомендовать своим государствам-членам разрешить судоводителям с патентом для Рейна плавать на их участках Дуная в качестве рулевого (*Steuermann*) или помощника судоводителя.

Технические вопросы

Пункт е) повестки дня - *Одобрение проекта новой редакции "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания".*

15. Рабочая группа рассмотрела и одобрила представленный Секретариатом проект глав 1 "Общие положения", 1-бис "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания", 5 а "Выбросы выхлопных газов и загрязняющих частиц дизельными двигателями", 8 "Якорное устройство", 15 "Особые положения, касающиеся пассажирских судов", 18 "Предотвращение загрязнения вод и ограничение шума, производимого судами", ZZ "Особые предписания, применимые к высокоскоростным судам", X "Маневренность" "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания", который предлагает 66-й сессии для одобрения и введения в действие с 1 июля 2006 г.
16. Рабочая группа предложила в дальнейшем согласовать технические предписания ДК для судов внутреннего плавания в свете работы, проводимой в ЕЭК ООН. Для этого необходимо согласовать сводный текст "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с их последней редакцией в рамках ЕЭК ООН и представить его на следующее совещание экспертов по техническим вопросам.

Пункт ф) повестки дня - *Представление макета окончательной редакции "Ежегодного доклада о водном пути Дунай" с учетом мнений и предложений государств-членов Дунайской Комиссии.*

17. Секретариат представил макет окончательной редакции "Ежегодного доклада о водном пути Дунай", которая была подготовлена на основе мнений и предложений государств-членов, поступивших до заседания рабочей группы по техническим вопросам в феврале 2006 г.
18. Рабочая группа привлекла внимание к возможности отслеживать развитие критических участков на Дунае за более длительный по сравнению с существующей практикой период времени.
19. Рабочая группа предлагает 66-й сессии утвердить сведение воедино нынешних изданий Дунайской Комиссии о водном пути в один единственный документ под заголовком "Ежегодный доклад о водном пути Дунай" и приступить в этом году к разработке первого издания за 2006 г.

Пункт г) повестки дня - *Представление издания "Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г."*

20. Секретариат представил издание "Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г.", дополненное поступившими к настоящему времени сведениями.

Рабочая группа предлагает 66-й сессии утвердить этот документ в редакции, дополненной сведениями, поступившими до конца марта 2006 г.

Пункт h) повестки дня - *Новый расчет низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных гидрологических водомерных постах реки Дунай за период 1971-2000 гг.*

21. Рабочая группа приняла к сведению соответствующую информацию Секретариата (РД 7) и просит 66-ю сессию дать согласие на проведение работы по новому расчету низкого судоходного и регуляционного уровня (НСРУ) и высокого судоходного уровня (ВСУ) на основных гидрологических водомерных постах реки Дунай за период 1971-2000 гг.
22. Рабочая группа привлекла внимание к тому, что согласно сведениям по этому вопросу, поступившим к настоящему времени в Секретариат от некоторых государств-членов, на некоторых критических участках Дуная, особенно ниже каскадов подпорных участков, несмотря на проведенные работы по содержанию, наблюдается постоянное существенное снижение зеркала воды.

Вопросы электронных информационных систем для судоходства,
включая вопросы радиосвязи

Пункты i) и j) повестки дня - *Одобрение проекта "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай".*

- *Обсуждение стандартов РИС и предложение Австрии вычеркнуть тематику РИС из Плана работы Дунайской Комиссии согласно письму от 13 декабря 2005 г.*

23. Рабочая группа изучила ситуацию, сложившуюся в ДК в области тематики РИС, и в частности в области введения международных стандартов РИС в качестве рекомендаций Дунайской Комиссии.
24. Отвечающий за этот вопрос советник Секретариата ДК проинформировал делегации стран о дискуссиях, состоявшихся на эту

тему в рамках рабочей группы "Форум ГИС Дунай" и недавно прошедшего симпозиума "ГИС Дунай 4".

25. При рассмотрении стандарта "Inland-ECDIS" делегации выказались за то, чтобы предложить 66-й сессии принять к сведению подготовленный стандарт "Inland-ECDIS" в версии 1.02. Эту версию использовать в ближайшее время, а в ходе дальнейшей работы следует исходить из версии 2.0, поскольку работа над этой версией находится в завершающей стадии.
26. Делегация Украины обратила внимание на то, что при принятии и внедрении стандартов РИС следует предусмотреть переходный период, который позволит части стран-членов ДК адаптироваться к сложившимся условиям при введении стандартов в своих странах.
27. По мнению делегации Венгрии, исключение тематики РИС из Плана работы ДК, предложенное компетентными органами Австрии, следует считать ошибкой. С учетом Директивы ЕС по РИС и периода, необходимого для обеспечения правовой основы для применения вышеуказанных стандартов государствами - членами ДК, входящими в ЕС, ДК необходимо уточнить или пересмотреть существующие Правила процедуры. Таким образом ДК могла бы продемонстрировать свою готовность оперативно и гибко реагировать на требования времени. Данную позицию поддержали также делегации Болгарии, Словакии и России.
28. При рассмотрении предложенного австрийской стороной проекта Постановления были внесены и другие предложения. Делегация Украины предложила воспользоваться проектом, включенным в письмо компетентных органов Австрии за № BMVIT-561.001/0152-II/W2/2005 от 13.12.2005, и переработать предложенный проект Постановления, внося следующие уточнения:
 - пункт 2 изложить в следующей редакции: "Сохранить тематику РИС в Плане работы ДК";
 - пункт 3 изложить в следующей редакции: "С целью сокращения отставания с принятием стандартов РИС в ДК поручить Секретариату обратиться к рабочей группе "Форум ГИС Дунай" с просьбой о проведении ее подгруппой WP.6 работ по отслеживанию и предоставлению экспертного заключения по

стандартам РИС с последующим их представлением на рассмотрение рабочей группы ДК".

29. После детального обсуждения рабочая группа согласилась с тем, что тематику РИС следует оставить в Планах работы ДК для экспертного отслеживания постоянной модернизации стандартов.
30. Рабочая группа придерживалась также мнения о том, что предложение Австрии вычеркнуть тематику РИС из Плана работы ДК, по всей вероятности, проистекает из принципиального противоречия между новыми требованиями и предписаниями действующих Правил процедуры ДК.
31. Рабочая группа считала, что с учетом внесенных выше предложений (см. пункты 27, 28) необходимо, чтобы рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам занялась соответствующим изменением, и поручила Секретариату своевременно передать этот вопрос рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам.

(В письме № ДК 25/II-2006 от 6 февраля 2006 г. Австрии уже направлено предложение внести на следующее заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам проект подходящих изменений Правил процедуры.)

32. Рабочая группа отметила важность затронутых вопросов и рекомендует 66-й сессии ДК одобрить проекты "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай", Стандарта для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве и Международного стандарта сообщений для судоводителей.
33. Рабочая группа высказалась за то, чтобы направить письмо Секретариата ДК рабочей группе "Форум ГИС Дунай" с информацией о результатах этого заседания в отношении стандартов РИС и попросить учитывать ее в дальнейшем сотрудничестве.

*

*

*

34. Рабочая группа приняла далее к сведению информацию делегации Словакии об изменении национального закона о радиотелефонной

службе на ВВП. С 1 марта 2006 г. в Словакии вступают в силу положения по использованию УКВ-частот, в которых канал 16 заменяется каналом 10 на словацком участке реки Дунай. При этом было сообщено, что об этом необходимо проинформировать страны-члены ДК.

Вопросы эксплуатации и экологии

Пункт к) повестки дня - *Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (1-2 июня 2005 г.)*

35. Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) и предлагает 66-й сессии принять его к сведению.
36. Рабочая группа приняла к сведению информацию делегации Болгарии и поздравила ее с завершением процедуры присоединения Болгарии (27 января 2006 г.) к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.
37. Рабочая группа напомнила об обязанности стран-членов ДК направлять в Секретариат изменившиеся адреса компетентных органов и назначаемых ими организаций, обладающих компетенцией в соответствии с разделом 1.8.4 ВОПОГ-Д.
38. Рабочая группа считала целесообразным продолжить работу специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) и предложила 66-й сессии включить соответствующий пункт в План работы ДК на 2006/2007 гг.

Пункт л) повестки дня - *Доклад совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (16-17 января 2006 г.).*

39. Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" и предлагает 66-й сессии принять его к сведению.

40. Рабочая группа решила не предлагать 66-й сессии подготовленный группой экспертов новый проект "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае", а вернуть его на доработку группе экспертов в соответствии с новыми предложениями Австрии и Германии, представленными в феврале 2006 г.
41. Рабочая группа считала целесообразным продолжить работу группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" и предложила 66-й сессии включить соответствующий пункт в План работы ДК на 2006/2007 гг.

Экономические и статистические вопросы

Пункт т) повестки дня - Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27-29 сентября 2005 г.).

42. Рабочая группа рассмотрела Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам и предлагает 66-й сессии принять его к сведению.

Пункт п) повестки дня - Проект Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г.

43. Рабочая группа рассмотрела Информацию Секретариата о составлении проекта "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г.", а также проект этого Доклада.
44. При рассмотрении этого вопроса делегация Украины заверила, что в кратчайшие сроки предоставит Секретариату отсутствующие статистические данные за 2004 год, которыми Секретариат сможет дополнить проект "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г."
45. Рабочая группа положительно оценила работу Секретариата по подготовке проекта "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г." и считала, что если в течение ближайших 14 дней от Украины не поступят в Секретариат ДК обещанные статистические данные за 2004 год, проект "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 году" должен быть вынесен на 66-ю сессию ДК в том виде, в котором он был представлен на рассмотрение

рабочей группы по техническим вопросам, и предложила 66-й сессии принять его к сведению.

Пункт о) повестки дня - ***Проект документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений".***

46. Рабочая группа рассмотрела Информацию Секретариата о работе по гармонизации основных терминов и определений, используемых в Дунайской Комиссии в области статистики транспорта, с терминами и определениями, применяемыми в других международных организациях, связанных с судоходством по внутренним водным путям Европы, а также проект документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений", и предлагает 66-й сессии одобрить его.

Пункт р) повестки дня - ***Экономические индикаторы судоходства на Дунае, необходимые для разработки возможных совместных действий с учетом Директивы Европейского Парламента и Совета 2000/60/ЕС от 23 октября 2000 г. о создании организационных рамок мероприятий Сообщества в области водной политики (Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council: Establishing a Framework for Community Action in the Field of Water Policy).***

47. Рабочая группа рассмотрела Информацию Секретариата "Об экономических индикаторах судоходства на Дунае, необходимых для разработки возможных совместных действий с учетом Директивы Европейского Парламента и Совета 2000/60/ЕС от 23 октября 2000 г. о создании организационных рамок мероприятий Сообщества в области водной политики".

48. При обсуждении данного вопроса Главный инженер Секретариата подчеркнул важность разработки имеющих отношение к судоходству и пока еще отсутствующих индикаторов, чтобы интересы внутреннего судоходства вновь учитывались в соответствии с его значением при

выполнении Рамочной директивы о водоемах. Это является предпосылкой для привлечения Европейского Союза к финансированию будущих проектов по обустройству Коридора VII. Рабочая группа согласилась с этой аргументацией и рекомендовала продолжить разработку индикаторов и просила Секретариат принять активное участие в деятельности международных организаций, занимающихся этой тематикой.

49. Рабочая группа обращается с просьбой к 66-й сессии принять следующее заявление, в котором будет сформулирована на будущее единая позиция Дунайской Комиссии в отношении соответствующих мероприятий других международных организаций:

"Дунайская Комиссия считает очень важным в интересах адекватного отношения к внутреннему судоходству в рамках европейской общей стратегии реализации (*Common Implementation Strategy*) учитывать среди индикаторов, которые служат основой для анализа, упомянутого в главе V Рамочной директивы о водоемах (*Water Framework Directive*), и тем самым для принятия в будущем стратегических решений, также индикаторы, достаточное количество и содержание которых отражают экономическое значение внутреннего судоходства и роль этого вида использования водоемов в той мере, чтобы это соответствовало специфике внутреннего судоходства. Дунайская Комиссия всегда готова в интересах формирования во всем дунайском бассейне единой политики в сфере судоходства и развития водных путей поделиться своим опытом и знаниями, которые проистекают из совокупности мнений компетентных органов государств-членов Дунайской Комиссии, для выработки индикаторов, характеризующих специфику судоходства, и наполнения их актуальными сведениями".

Общие вопросы

Пункт а) повестки дня - ***Рассмотрение Отчета Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии на период с 20 мая 2005 г. до 66-й сессии (технические вопросы, пункты 1-34, 42).***

50. Рабочая группа рассмотрела по разделам Отчет Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы на 2005/2006 гг. и

констатировала, что его формулировки в полном объеме соответствуют как поставленным в Плана работы целям, так и фактам.

51. Рабочая группа отметила большую работу Секретариата в связи с выполнением Плана работы и рекомендует 66-й сессии отдать должное этим достижениям.

Пункт г) повестки дня - *Рассмотрение пунктов проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до 68-й сессии, имеющих отношение к рабочей группе.*

52. Рабочая группа рассмотрела в отдельности каждый имевший к ней отношение пункт проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до 68-й сессии и включила в проект предложения делегаций (РД 22/Рев.2).

Пункт s) повестки дня - *Рассмотрение уточненного в соответствии с приоритетами в работе Перечня изданий Дунайской Комиссии на 2006 г.*

53. Рабочая группа подробно рассмотрела отдельные позиции в отношении их приоритетности и предлагает 66-й сессии утвердить Перечень, уточненный в соответствии с приоритетами в работе (Приложение 1)*.

Пункт t) повестки дня - *Рассмотрение пунктов пересмотренного Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2006 г., имеющих отношение к рабочей группе.*

54. Рабочая группа рассмотрела пересмотренный Ориентировочный перечень участия сотрудников в работе международных организаций и совещаний в 2006 г. и включила два дополнительных предложения о поправках (со стороны делегаций Болгарии и Украины). Констатировав, что приоритеты в работе были учтены, она предложила 66-й сессии одобрить уточненный Перечень (Приложение 2).

* В архиве Дунайской Комиссии.

55. В обоих случаях многие делегации отмечали, что последовательность заседаний рабочих групп и сессий не содействует повышению эффективности, поскольку в момент принятия бюджета еще нет решений по отдельным позициям, имеющим отношение к деятельности Секретариата в технической области.

В поисках решения были высказаны следующие предложения:

- На обеих сессиях следует рассматривать как технические, так и юридические и финансовые вопросы. Совещания групп высококвалифицированных экспертов проводить в течение года и рассматривать отдельные вопросы технического, юридического и финансового характера. На этих же совещаниях будут готовиться доклады и проекты Постановлений для сессии. Непосредственно перед каждой сессией будет созываться заседание рабочей группы (на уровне Заместителей представителей) в целях обобщения, технической обработки и подготовки рабочих документов для сессии. (Предложение делегации Сербии и Черногории).
- Проводить ежегодно два заседания рабочей группы с участием высококвалифицированных экспертов, отказавшись от совещаний экспертов. (Предложение делегации Венгрии).
- Созывать совещание экспертов по техническим вопросам два раза в год – осенью и весной. В конце совещаний готовить проекты Постановлений для сессии. Если сессия, посвященная юридическим и финансовым вопросам, примет это предложение, то оно может вступить в силу с 1 января 2007 г. Весеннее совещание экспертов по техническим вопросам созывать в марте месяце. В этом случае на нем могут рассматриваться вопросы, которые обсуждались в январе-феврале месяце в рамках ЕЭК ООН (Женева) и ЦКСР (Страсбург). По окончании совещания готовить проекты Постановлений, которые могут быть приняты на сессии в апреле-мае месяце и вступят в силу с 1 июня или 1 июля текущего года. Так как в настоящее время совещания экспертов не могут готовить проекты Постановлений, переименовать их в рабочие группы по техническим вопросам, и в этом случае в соответствии с действующими Правилами процедуры они смогут представлять проекты Постановлений на сессию. (Предложение делегации Словакии).

Рабочая группа по техническим вопросам предлагает рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам также изучить этот вопрос в целях повышения эффективности.

Пункт и) повестки дня - Разное

- *Предложение делегации Сербии и Черногории от 17 февраля 2006 г. в отношении новых задач, вытекающих из Программы мероприятий Европейской Комиссии NALADES, дополнение Плана работы Дунайской Комиссии.*

56. Делегация Сербии и Черногории представила подробное обоснование своего предложения и сослалась на свой проект дополнения Плана работы ДК на 2006/2007 гг.

Рабочая группа при рассмотрении проекта Плана работы включила отдельные предложения Сербии и Черногории о внесении дополнений в соответствующие места в План работы.

*

*

*

57. В своем заключительном слове председатель заседания подчеркнул, что Главный инженер Секретариата д-р Петер Надаш последний раз принимает участие в работе заседания рабочей группы по техническим вопросам в связи с предстоящим в ближайшее время уходом на пенсию. От имени рабочей группы председатель поблагодарил г-на д-ра Надаша за то, что он внес значительный вклад в повышение профессионального качества уровня проведенной за последние семь лет деятельности в технической сфере благодаря специальным профессиональным знаниям, приобретенным в ходе его долгой служебной карьеры в сфере судоходства. В этой связи председатель предложил отметить профессиональную и квалифицированную деятельность Главного инженера в течение многих десятилетий.

*

*

*

58. Рабочая группа предлагает 66-й сессии принять следующий проект Постановления:

"Обсудив пункты ...повестки дня, Шестьдесят шестая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить проект глав 1, 1-бис, 5 а, 8, 15, 18, ZZ, X "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 66/) и ввести их в действие с 1 июля 2006 г.
2. Утвердить сведение в единый документ под заголовком "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай" нынешних изданий Дунайской Комиссии о водном пути ("Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины", "Гидрологический ежегодник реки Дунай", приложения к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией", а также другие издания).

Составлять новый документ ежегодно в соответствии с мнениями и предложениями государств-членов Дунайской Комиссии на основе сведений, полученных от компетентных органов государств-членов.

3. Приступить к работе по новому расчету низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных гидрометеорологических постах реки Дунай за период 1971-2000 гг.
4. Поручить Секретариату издать следующие документы:
 - "Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г." (док. ДК/СЕС 66/...);
 - "Гидрологический справочник реки Дунай за период 1921 - 2001 гг." (док. ДК/СЕС 66/...)."
5. Одобрить проект "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай" (док. ДК/СЕС 66/...) и ввести их в действие с 1 июля 2006 г.

6. Одобрить проект Стандарта для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве (док. ДК/СЕС 66/...) и ввести его в действие с 1 июля 2006 г.
7. Одобрить проект Международного стандарта сообщений для судоводителей (док. ДК/СЕС 66/...) и ввести его в действие с 1 июля 2006 г.
8. Одобрить проект "Терминологии и определений, применяемых Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (док. ДК/СЕС 66/...). Рекомендовать компетентным органам стран-членов и Секретариату ДК применять данную терминологию при сборе и обработке статистических сведений в дунайском судоходстве начиная с 1 июня 2006 года.
9. Принять к сведению:
 - Доклад совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (док. ДК/СЕС 66/...);
 - Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (док. ДК/СЕС 66/...);
 - Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (док. ДК/СЕС 66/...);
 - Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (док. ДК/СЕС 66/...);
 - Доклад об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г. (док. ДК/СЕС 66/...).
10. Утвердить Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (док. ДК/СЕС 66/...).".

Д О К Л А Д
о результатах заседания
рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

(20-21 марта 2006 г.)

1. Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 38 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 20 мая 2005 г. до 66-й сессии, состоялось 20-21 марта 2006 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Фердинанд МАЙРХОФЕР ГРЮНБЮЛЬ
г-н Георг КИЛЦЕР

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ

Венгрия

г-н Эрнё КЕШКЕНЬ

Германия

г-н Александр ШТЕММЕР
г-жа Урсула БАЮРА

Молдова

г-н Андрей ИЛАЩУК
г-н Олег СЫРБУ

Россия

г-н Александр ВОЗНЮК
г-н Виктор РАГОЗИН

Румыния

г-н Космин ДИНЕСКУ
г-жа Аурелиа ЗМЕУ
г-жа Аида КЫМПЕАН
г-н Феликс ЗАХАРИЯ

Сербия и Черногория

г-н Милован БОЖИНОВИЧ
г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ
г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ
г-н Предраг ЕВРЕМОВИЧ

Словакия

г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Роберт ОНДРЕЙЧАК

Украина

г-н Юрий МУШКА
г-н Станислав САМОЙЛОВ
г-жа Катерина ТЕРЕК
г-н Константин БИЛЛЯР

Хорватия

г-н Станко НИК
г-н Давор ПОМИКАЛО

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Д.Недялков, Главный инженер П.Надаш и советники Секретариата Дунайской Комиссии К.Анда, А.Вдовиченко, З.Караичич,

Ю.Михайлов, А.Тома, Э.Шульце-Раушенбах, Д.-А. Штефэнеску и Я.Япунчич.

4. Председатель Дунайской Комиссии Посол Милован Божинович сердечно приветствовал делегации и призвал их к конструктивному и плодотворному сотрудничеству.
5. Председателем рабочей группы был избран г-н Миролуб Петрович (Сербия и Черногория), вице-председателем – г-жа Дьендьер Вёльдеш (Венгрия).
6. Была единогласно принята следующая повестка дня и предложенный согласно повестке дня план проведения:
 - a) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.
 - b) Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г.
 - c) Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии.
 - d) Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий).
 - e) Организация юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае.
 - f) Организационные и административные вопросы в части, касающейся освобождения и назначения отдельных сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.
 - g) Меры по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии.
 - h) Вопросы лоцманской проводки на участке Нижнего Дуная.

По пункту а) повестки дня - ***Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.***

7. Рабочая группа рассмотрела вышеуказанный Отчет (док. РД 1). Большинство делегаций констатировало, что Отчет Генерального

директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г. составлен точно.

8. Германская сторона воздержалась от голосования, имея в виду свое высказанное ранее предложение о проведении ежегодного аудита, которое до сих пор не было принято. Австрия присоединилась к этому мнению.
9. Рабочая группа предлагает 66-й сессии утвердить Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.

По пункту b) повестки дня

- ***Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г.***

10. Рабочая группа рассмотрела Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г. (док. РД 2), которую проводили делегаты Румынии и России. Рабочая группа поблагодарила экспертов за проделанную работу. Делегации приняли Акт к сведению.
11. Рабочая группа предложила, чтобы предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 2006 г., осуществляемая в соответствии со ст. 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, была проведена делегатами от России и Словакии ориентировочно в марте 2007 г.
12. Рабочая группа согласилась с тем, чтобы остаток по обычному бюджету за 2005 г. в сумме 231.384,01 евро был зачислен в приходную часть обычного бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г., а остаток по Резервному фонду за 2005 г. в сумме 1.135,19 евро был зачислен в приходную часть Резервного фонда на 2006 г.

*

*

*

13. В результате обсуждения представленных материалов рабочая группа предлагает Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

I

"Рассмотрев Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г. (док. ДК/СЕС 66/.....), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) (док. ДК/СЕС 66/.....) в части, касающейся пункта 7 б) Повестки дня,

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить Отчет об исполнении обычного бюджета Дунайской Комиссии и его баланс по состоянию на 31 декабря 2005 г. (док. ДК/СЕС 66/....., Приложение I).

Исполнение бюджета:

- по приходной части 1.774.061,69 евро
- по расходной части 1.477.568,96 евро.

Баланс:

- актив 296.492,73 евро
- пассив 296.492,73 евро.

согласно Приложению I-2 к док. ДК/СЕС 66/.....

2. Зачислить в обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2006 г. остаток за 2005 г. в сумме 231.384,01 евро, который состоит из:

- наличия в кассе и на счетах банка 146.026,90 евро
- по состоянию на 31 декабря 2005 г.
- дебиторы:
- задолженность Австрии 129.530,00 евро
- задолженность Молдовы 80.368,00 евро
- разное (ожидаемая сумма возврата налогов) 20.935,83 евро
- Остаток средств на проведение -1.828,97 евро
- Подготовительного Комитета

- Авансы на 2006 г.

Болгарии	-29,15 евро
Молдовы	-73,00 евро
России	-140,26 евро
Хорватии	-143.405,34 евро

3. Утвердить Отчет об использовании средств Резервного фонда Дунайской Комиссии и его баланс по состоянию на 31 декабря 2005 г. (док. ДК/СЕС 66/....., Приложение II):

- по приходной части	57.197,34 евро
- по расходной части	56.062,15 евро

Баланс:

- актив	1.135,19 евро
- пассив	1.135,19 евро

согласно Приложению II-2 к док. ДК/СЕС 66/.....

4. Принять к сведению Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г. (док. ДК/СЕС 66/.....).
5. Поручить делегатам России и Словакии проведение проверки исполнения бюджета за 2006 г..
6. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) в части, касающейся пункта 7 b) повестки дня (док. ДК/СЕС 66/.....)".

По пункту с) повестки дня

- Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии

14. Председатель отметил, что Доклад Генерального директора носит лишь предварительный характер, поскольку различные задачи будут выполняться вплоть до 66-й сессии.

15. Рабочая группа приняла к сведению Доклад Генерального директора и высказалась за то, чтобы представить окончательный Доклад 66-й сессии для принятия к сведению.

По пункту d) повестки дня - *Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий)*

16. Делегация Украины констатировала, что способ и объем финансирования деятельности рабочей группы ad hoc по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии еще не были определены в бюджете Дунайской Комиссии. По этой причине было предложено включить вопрос финансирования в План работы в качестве нового пункта 32, поскольку пункт 32 с) нынешней редакции предусматривает только информирование о результатах рабочей группы ad hoc.
17. Генеральный директор подчеркнул, что затронутый вопрос финансирования могла бы решить только 66-я сессия.
18. Делегация Болгарии предложила включить в План работы также темы и тенденции, которые имеют отношение к сектору внутреннего судоходства Европейского Союза.
19. В этой связи делегация Словакии затронула вопрос длительных процедур в последовательности заседаний органов Дунайской Комиссии, что стало результатом последних изменений Правил процедуры. Согласно их формулировкам важные для судоходства решения (например, по вопросам Речных информационных служб) могут приниматься сессией Дунайской Комиссии только после того, как совещания экспертов по техническим вопросам внесут соответствующее предложение рабочей группе по техническим вопросам о рассмотрении и принятии, а рабочая группа по техническим вопросам после соответствующего решения в свою очередь предложит сессии Дунайской Комиссии принять соответствующее Постановление.
20. Делегация Украины обратила внимание на правомочность Дунайской Комиссии создавать рабочие группы для изучения вопросов,

относящихся к ее компетенции, и предложила преобразовать совещание экспертов по техническим вопросам в рабочую группу, которая будет правомочной представлять Дунайской Комиссии проекты решений по техническим вопросам. В этой связи необходимо переработать проект Плана работы ДК (РД 4/Рев.1). Рабочая группа считала возможным переименовать совещания экспертов по техническим вопросам в рабочие группы по техническим вопросам.

*

*

*

21. Рабочая группа предлагает Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

II

"Рассмотрев Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии, Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/).
2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/)."

По пункту е) повестки дня

- Организация юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае

22. Рабочая группа поддержала в принципе "Организационные мероприятия по подготовке и проведению юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае", разработанные Секретариатом (см. Приложение к Докладу о

результатах), отметив необходимость разумной экономии. Некоторые страны высказали свои замечания и предложения, которые в большей части были учтены в этом документе.

23. В отношении предложения Секретариата о Положении о памятной медали "За заслуги в развитии дунайского судоходства" делегация Германии отметила, что это предложение было внесено лишь на самом заседании рабочей группы и не могло быть изучено ввиду недостатка времени. Чтобы высказать соответствующую позицию, делегация Германии должна иметь больше времени. К этому мнению присоединились также делегации Австрии и Сербии и Черногории.

24. Страны-члены Дунайской Комиссии высказались за учреждение памятной медали. Рабочая группа поручила Секретариату в ближайшее время направить проект положения об этой медали и ее изображение с тем, чтобы компетентные органы стран-членов до 15 апреля 2006 г. смогли рассмотреть и направить свои мнения и предложения. Секретариату представить на 66-ую сессию Комиссии обобщенную информацию для принятия решения.

*

*

*

25. Рабочая группа предлагает Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

III

"Обсудив пункт 4 Повестки дня – Подготовка юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае, Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Провести торжественное заседание, посвященное 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае, 3 июля 2006 г. в г. Будапешт (по согласованию с компетентными органами Венгрии).
2. Одобрить "Организационные мероприятия по проведению юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой

международной судоходной Комиссии на Дунае" (док. ДК/СЕС 66/....).

3. Принять к сведению, с выражением признательности, "Ориентировочные мероприятия компетентных органов Венгрии по случаю торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае" (док. ДК/СЕС 66/....).
4. Принять к сведению, с выражением признательности, приглашение компетентных органов Румынии на мероприятия, которые будут организованы в этой стране по случаю юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае, и информировать об этом компетентные органы стран-членов Дунайской Комиссии и стран-наблюдателей. Ориентировочная программа юбилейных мероприятий содержится в документе ДК/СЕС 66/.....
5. Выразить признательность компетентным органам Болгарии за организацию торжественных мероприятий, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае.
6. Одобрить Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) в части, касающейся организации юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае (док. ДК/СЕС 66/....)."

По пункту f) повестки дня

- Организационные и административные вопросы в части, касающейся освобождения и назначения отдельных сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии

26. Делегация Венгрии сослалась на рабочий документ РД 8 и сделала заявление, что Венгрия внесет до 66-й сессии предложение по преемнику г-на д-ра Надаша.
27. Делегация Германии высказала свое мнение по поводу назначения кого-либо на должность главного инженера только на один год и попросила Секретариат в духе запланированной реструктуризации проверить

возможность того, чтобы один или два советника нынешнего Секретариата взяли на себя задачи главного инженера. Кроме того, назначение кого-либо лишь на короткий срок вызвало бы затраты на замену и дополнительные финансовые выплаты преемнику.

28. Делегация Австрии в основном поддержала позицию Германии.

29. Отвечая на вопрос делегации Венгрии, Генеральный директор Секретариата однозначно и со ссылкой на предусмотренный в Правилах процедуры пост главного инженера заявил, что Секретариат не может выполнять свои обязанности без главного инженера, который координирует всю техническую работу.

30. Эта констатация была поддержана делегацией Словакии, сославшейся на наличие соответствующей должности в ЦКСР, а также делегацией Венгрии, которая кроме того заявила о своем праве на занятие этого поста.

31. При обсуждении данного вопроса делегация Хорватии напомнила, что сотрудникам данного мандата должны быть сохранены все права по выплатам, связанным с окончанием работы в Секретариате, как это предусмотрено Постановлением 65-й сессии (док. ДК/СЕС 65/22).

32. Сославшись на действующие Правила процедуры, а также на то, что существует возможность найти альтернативные решения, председатель констатировал принятие Постановления рабочей группой в смысле РД 8 с целью его утверждения Шестидесятой шестой сессией.

*

*

*

33. Рабочая группа предлагает Шестидесятой шестой сессии Дунайской Комиссии принять следующий проект Постановления:

IV

"Ссылаясь на письменное уведомление Венгерской Республики от 14 сентября 2005 г. об освобождении от должности в связи с уходом на пенсию г-на д-ра Петера Надаша, гражданина Венгерской Республики, Шестидесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Освободить от занимаемой должности Главного инженера Секретариата Дунайской Комиссии г-на д-ра Петера Надаша, гражданина Венгерской Республики, с 30 июня 2006 г. согласно статье 44 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии."

По пункту г) повестки дня - ***Меры по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии***

34. Рабочая группа рассмотрела представленные рабочие материалы по данному пункту повестки дня (док. РД 6), в том числе проект Постановления об утверждении "Плана реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии" и проект Постановления о внесении изменений в Регламент о правах и обязанностях служащих и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с мерами по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии
35. Ряд делегаций предложили внести в тексты Постановлений по данному вопросу некоторые изменения.
36. Большинством голосов (8 – за, 2 – против, 1 - воздержавшийся) проект Постановления об утверждении "Плана реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии" был одобрен.
37. Делегации Германии и Австрии не поддержали данный проект Постановления, так как, по их мнению, не все высказанные ими предложения были учтены в "Плане реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии".
38. Проект Постановления о внесении изменений в Регламент о правах и обязанностях служащих и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с мерами по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии с внесенными поправками также был одобрен большинством голосов (9 – за, 2 – против (Германия и Австрия)).

*

*

*

39. В результате обсуждения представленных материалов рабочая группа предлагает 66-й сессии Дунайской Комиссии принять следующие проекты Постановлений:

V

"Рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) (док. ДК/СЕС 66/.....) по пункту 7 а) Повестки дня, касающийся утверждения "Плана реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии",

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Утвердить "План реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии" и поручить Секретариату приступить к его реализации."

VI

"Рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.) (док. ДК/СЕС 66/.....) по пункту 7 а) Повестки дня, касающийся внесения изменений в Регламент о правах и обязанностях служащих и в Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии в связи с мерами по улучшению и модернизации работы Дунайской Комиссии,

Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить Регламент о правах и обязанностях служащих, принятый Постановлением 52-ой сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/20) и измененный последний раз Постановлением 58-ой сессии от 15 апреля 2000 г. (док. ДК/СЕС 58/33), в соответствии с приложением А к данному Постановлению.
2. Изменить Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, принятый Постановлением 52-ой сессии Дунайской Комиссии от 21 апреля 1994 г. (док. ДК/СЕС 52/35) и измененный последний раз Постановлением 60-ой сессии Дунайской Комиссии от 23 апреля

2002 г. (док. ДК/СЕС 60/49), в соответствии с Приложением В к настоящему Постановлению.

3. Ввести эти изменения в действие с даты принятия настоящего Постановления.
4. Поручить Секретариату внести изменения, содержащиеся в приложении к настоящему Постановлению, в соответствующее издание Дунайской Комиссии.
5. Утвердить новые образцы форм бюджета, сметы расходов и Отчета Генерального директора (док. ДК/СЕС 66/...) .

Приложение А к Постановлению

В Регламенте о правах и обязанностях служащих пункт 36 изменить следующим образом:

Пункт 36 (новая редакция)

"36. Служащим, проявившим продолжительное время при исполнении своих обязанностей старательность, инициативу и хорошо выполнявшим свою работу, может быть объявлена благодарность приказом Генерального Директора или выдано материальное вознаграждение на основании рекомендации советника, под руководством которого работает служащий, или на основе рекомендации рабочих органов Дунайской Комиссии."

Приложение В к Постановлению

В Регламент о финансовой деятельности внести следующие изменения:

Часть 6, пункт 6.2 (новая редакция)

"6.2 Расходы могут производиться только в том случае, если в бюджете утверждена для этой цели соответствующая сумма.

Расходы на приобретение товаров и оплату услуг, стоимостью более 10 тысяч евро, производить на основе тендеров, учитывая законодательство страны пребывания Дунайской Комиссии.

Обоснование на осуществление расходов, разработку условий

тендера и письменных предложений Генеральному директору по результатам проведенного тендера выполняет комиссия не менее чем из трех человек.

При израсходовании сумм, утвержденных по какой-либо статье бюджета, Председатель Комиссии (в его отсутствие Вице-председатель или Секретарь) имеет право, в случае необходимости, разрешить расходование средств в пределах 20 % данной статьи бюджета за счет экономии, образовавшейся по другим статьям.

В часть 8 "Финансовые операции с денежными средствами" включить дополнительный раздел:

"8.5.2 Учет долгосрочной задолженности.

8.5.2.1 При планировании бюджета суммы долгосрочной задолженности, которые не поступят в бюджет Комиссии в планируемом году, отражаются в отдельном разделе бюджета «Долгосрочные задолженности», если Дунайской Комиссией не будет принято другого решения.

8.5.2.2 При поступлении суммы долгосрочной задолженности учитываются в том разделе бюджета, в котором было запланировано их поступление."

По пункту h) повестки дня - Вопросы лоцманской проводки на участке Нижнего Дуная

40. Вначале делегация Румынии выразила благодарность за включение этого пункта в Повестку дня и уточнила, что, собственно говоря, здесь речь идет не о вопросах судоходства, а об обязательной лоцманской проводке на Нижнем Дунае.

41. Далее делегация Румынии повторила свою позицию, известную из предшествовавшей переписки, согласно которой Украина в нарушение Белградской конвенции ввела для всех судов обязательную лоцманскую проводку, причем с использованием украинских лоцманов.

42. Делегация Румынии, исходя из поступившей недавно информации от Речной администрации Низовьев Дуная, отметила, что возникшее в

результате решений украинских властей положение не изменилось, а плавающие на данном участке Низовьев Дуная суда обязаны выполнять предписание, установленное этими властями вопреки положениям Белградской конвенции.

43. Сославшись на Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10 – 12 октября 2005 г.), в котором было предусмотрено, чтобы Секретариат подготовил юридическое мнение по этому вопросу, и с учетом того, что двусторонние переговоры не принесли никаких результатов, делегация Румынии обратилась к рабочей группе с просьбой подтвердить это поручение Секретариату. Она имела в виду, что Секретариату следует провести юридическую экспертизу, однако не в форме судебного решения или арбитража.

44. В этих обстоятельствах делегация Румынии возобновила свою просьбу о том, чтобы Секретариат Дунайской Комиссии подготовил юридическое заключение по этому вопросу, имея в виду, что двусторонние румынско-украинские переговоры не дали каких-либо результатов и что такое заключение могло бы оказаться полезным в случае проведения новых переговоров.

45. Делегация Румынии также уточнила, что в основе ее подхода лежат соответствующие положения Белградской конвенции, а именно литеры а) абзаца 2 статьи 8, согласно которой "в компетенцию Комиссии входит наблюдение за исполнением постановлений Белградской конвенции", и статьи 9, согласно которой Комиссия имеет свой Секретариат для выполнения указанных в статье 8 задач.

46. Она высказала также сожаление, что государства-члены, которые для занятия своей позиции получили от Секретариата сформулированные в письменной форме подходы как Румынии, так и Украины, не высказали никаких мнений.

47. Генеральный директор Секретариата и советник по вопросам изданий и по связям с общественностью, который в настоящее время исполняет обязанности уехавшего советника по юридическим вопросам, возразили на это, что любое мнение Секретариата по этому деликатному делу можно было бы ошибочно истолковать как вердикт или арбитражное решение, что могло бы быть нежелательным для одной из двух стран.

48. Делегация Украины четко высказала свою позицию, что Секретариат не является арбитром и ему не следует представлять свое юридическое заключение, поскольку это не входит в компетенцию Секретариата.
49. Поскольку присутствующие делегации воздержались от участия в дискуссии по обращению делегации Румынии, председатель в результате констатировал, что рабочая группа может только принять к сведению требование делегации Румынии. Председатель отметил, что согласно Правилам процедуры только сессия Дунайской Комиссии может дать Секретариату поручение в отношении подготовки юридического мнения.

А К Т

**о предварительной проверке исполнения бюджета
и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г.**

Мы, нижеподписавшиеся:

г-жа А. Кымпеан делегат от Румынии

г-н Ф. Захария делегат от Румынии

г-н В. Цицилин делегат от России

члены рабочей группы по финансовым вопросам, на основании Постановления, принятого 64-й сессией Дунайской Комиссии 18 мая 2005 г. (док. ДК/СЕС 64/21), и в соответствии со статьями 11.1 и 11.2 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии провели с 28 февраля по 2 марта 2006 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г.

Проверка выполнения финансовых операций осуществлялась по обычному бюджету и по резервному фонду, как это и предусмотрено Регламентом о финансовой деятельности. Выборочно были проверены документы о финансовых операциях за период с 1 января по 31 декабря 2005 г., а также инвентарная книга, ведомости наличия материальных ценностей, финансовые отчеты и другие документы, касающиеся финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленные Секретариатом Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г. было констатировано следующее:

1. При проверке кассы 28 февраля 2006 г. наличие средств соответствовало кассовым и бухгалтерским записям. Акт о проверке кассы 28 февраля 2006 г. находится в Приложении.*

* В архиве Дунайской Комиссии.

Во время проверки было установлено, что сумма наличных денег в кассе не превышает 3.250,00 евро, что соответствует статье 8.1.4 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

В соответствии со статьей 8.1.6 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии 15 декабря 2005 г. была проведена внезапная проверка кассы Дунайской Комиссии двумя советниками, назначенными Генеральным директором Секретариата согласно распоряжению № 058/05 от 14 декабря 2005 г. Результаты этой проверки оформлены Актом, с которым члены рабочей группы ознакомлены.

Выборочная проверка кассовых документов показала, что ордера оформляются правильно; данные, содержащиеся в них, отражаются и в кассовой и Главной бухгалтерской книгах.

2. Наличие сумм на счетах Дунайской Комиссии в Венгерском Внешнеторговом Банке по состоянию на 31 декабря 2005 г. соответствует бухгалтерским записям и данным, приведенным в финансовом отчете, а также представленным Секретариатом выпискам банка.

3. Члены рабочей группы ознакомились с результатами инвентаризации и расчетом остаточной балансовой стоимости имущества ДК, проведенных по состоянию на 31 декабря 2005 г. комиссией, назначенной в соответствии с Распоряжением Генерального директора Секретариата № 044/05 от 16.09.2005 г. согласно Регламенту о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Расчет амортизации основных средств осуществляется в соответствии с положениями Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Члены рабочей группы осуществили выборочную проверку имущества Дунайской Комиссии и констатировали, что соответствующие записи отражены в инвентарной книге и в ведомостях описи инвентаря.

4. Остаток средств в евро по состоянию на 31 декабря 2005 г., представленный в Отчете Генерального директора Секретариата об

исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г. (см. письмо № ДК 33/II-2006 от 15 февраля 2006 г.), установлен верно. Зачисление в бюджет 2006 г. остатка за 2005 г. следует произвести следующим образом:

Обычный бюджет

		<i>в евро</i>
a)	наличие на расчетном счете в банке:	145.783,16
b)	наличие в кассе	243,74
c)	дебиторы:	
	- задолженность Австрии	129.530,00
	- задолженность Республики Молдова (по графику на 2006 г.)	80.368,00
	- разное (ожидаемая сумма возврата налогов)	20.935,83
d)	остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета	-1.828,97
e)	аванс Болгарии	-29,15
f)	аванс Молдовы	-73,00
g)	аванс России	-140,26
h)	аванс Хорватии	-143.405,34
ИТОГО	сумма остатка за 2005 г. для зачисления в бюджет 2006 г.	231.384,01

Резервный фонд

Актив по состоянию на 31 декабря 2005 г.

	<i>в евро</i>
наличие на расчетных счетах в банке:	
счет в венг. форинтах (ФТ - 266.900,00)	1 054,86
счет в евро	80,33
ИТОГО по счетам банка	1.135,19

**Нетто-актив по балансу на 31.12.2005 -
(для зачисления в бюджет 2006 г.)**

1.135,19

- Члены данной рабочей группы ознакомились с письмом Секретариата Представителю Венгрии и его ответом, касающимся реализации

рекомендации членов рабочей группы по проверке исполнения бюджета за 2004 г. о возможности освобождения Дунайской Комиссии от фактической уплаты налога на добавленную стоимость и акциза, действующей в других странах в отношении международных организаций. В настоящее время, по полученной информации, данный вопрос рассматривается соответствующими инстанциями Венгрии.

Относительно аспектов, касающихся налога на добавленную стоимость и акциза, на которые было обращено внимание при проверке исполнения бюджета за 2004 г., рабочая группа констатировала улучшение положения в связи с сокращением периода возврата налога на добавленную стоимость и акциза (3 - 4 месяца), однако блокированные суммы представляют собой значительную часть в бюджете Комиссии. Следовательно, освобождение от фактической оплаты налога на добавленную стоимость и акциза страной пребывания было бы лучшим решением, чем возврат. Эти суммы являются еще более значимыми в контексте возникновения ситуаций, которые имели место в 2005 г.

6. Данные о поступлении членских взносов соответствуют представленной в Отчете Генерального директора информации. Большинство стран-членов соблюдают сроки перевода взносов, предусмотренные Регламентом о финансовой деятельности. До 31 декабря 2005 г. членские взносы поступили от всех стран-членов, кроме Австрии. Из-за недостатка средств в декабре 2005 г. Секретариат оказался в сложном финансовом положении и вынужден был использовать средства Резервного фонда. В соответствии с действующими положениями Регламента о финансовой деятельности в декабре 2005 г. из Резервного фонда в обычный бюджет было перечислено 55.700,00 евро. Этих средств было достаточно только для погашения части имевшихся обязательств. Недостаток средств привел к образованию кредиторской задолженности на сумму 24.344,96 евро.

Ее распределение представлено в следующей таблице:

Статья бюджета	Наименование статьи	Сумма
2.6.3.6	Отопление здания Дунайской Комиссии	2.554,95
2.6.5	Издание материалов Дунайской Комиссии	9.963,01
2.6.4.2	Перемещения (<i>расходы, связанные с окончанием работы в Секретариате советника по юридическим вопросам от Австрии</i>)	11.827,00
	ИТОГО	24.344,96

Непоступление взноса от Австрии не только повлекло за собой временные финансовые затруднения, но и оказалось реальным препятствием для нормальной деятельности Комиссии.

Члены рабочей группы выражают свою озабоченность в связи с этой ситуацией ввиду того, что она может явиться прецедентом в будущем.

7. Данные о приходных и расходных операциях в Отчете Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 2005 г. соответствуют записям в Главной бухгалтерской книге.
8. Пояснения, касающиеся расходования средств по статьям бюджета, приведенные в Отчете Генерального директора Секретариата, корректны и соответствуют действительности.
9. Члены рабочей группы ознакомились с рабочими материалами, касающимися Плана реализации рекомендаций, которые были представлены фирмой Ernst & Young Audit Kft и которые были рассмотрены на 65-й сессии Дунайской Комиссии. Соответствующие рабочие материалы будут представлены рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам (*20-21 марта 2006 г.*), в том числе образцы форм бюджета и отчета о его исполнении, проект

некоторых изменений Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

10. Члены рабочей группы отмечают, что ведение бухгалтерского учета организовано на профессиональном уровне. Методы ведения учета отвечают требованиям учета в международной организации. Компьютерная система позволяет в режиме on-line получать различную информацию, касающуюся исполнении бюджета.

*

*

*

По результатам проверки исполнения бюджета и финансовых операций за 2005 г. члены рабочей группы представляют следующие выводы и рекомендации:

1. Дунайской Комиссии следует рассмотреть возможность принятия соответствующих мер для того, чтобы положение, сложившееся в 2005 г. в связи с невыплатой взноса Австрией, не повторилось в будущем. Представители стран-членов Дунайской Комиссии должны были бы сформулировать предложения во избежание подобной ситуации.

В повестку дня ближайшего заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам следует включить рассмотрение мер, которые следует применять в случаях несвоевременного перевода взносов в бюджет Комиссии

2. Секретариату следует обратиться к руководству Дунайской Комиссии с просьбой активизировать решение вопроса со стороны компетентных органов Венгрии об изменении п.2 статьи 1 Дополнительного протокола о привилегиях и иммунитетах, предоставленных Дунайской Комиссией и членам ее персонала, к Соглашению между Дунайской Комиссией и Правительством Венгерской Народной Республики относительно местопребывания Дунайской Комиссии в Венгерской Народной Республике, заключенному 27 мая 1964 г., с целью освобождения Дунайской Комиссии от фактической уплаты налога на добавленную стоимость и акциза.

3. Бухгалтерский учет финансовой деятельности Дунайской Комиссии содержит всю необходимую информацию, отражающую исполнение бюджета и финансовых операций Комиссии, и осуществляется в соответствии с Регламентом о финансовой деятельности Комиссии.

*

*

*

Члены рабочей группы выражают благодарность членам персонала Секретариата за помощь в работе и образцовое сотрудничество.

Акт о предварительной проверке исполнения бюджета за 2005 г. будет представлен на заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (20-21 марта 2006 г.).

Будапешт, 2 марта 2006 г.

г-жа А. Кымпеан	-	делегат от Румынии
г-н Ф. Захария	-	делегат от Румынии
г-н В. Цицилин	-	делегат от России

Французский и русский тексты идентичны

III.
ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ
ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ДОКЛАД

Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. г. до Шестьдесят шестой сессии

I. Навигационные вопросы

Пункт 1 - Продолжить сотрудничество с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН по дальнейшей гармонизации правил плавания, действующих в двух организациях (ЕПСВВП и ОППД). Результаты этой работы представить на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 - 18 ноября 2005 г.), предварительно разослав их странам-членам для изучения.

Секретариат ДК выполнил поручения сессии. Достигнутые результаты отражены в Докладе совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам.

Пункт 2 - В рамках сотрудничества с секретариатом ЕЭК ООН продолжить работу над проектом единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов на Дунае.

До 15 сентября 2005 г. доработать проект с учётом результатов работы 29-й сессии рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН, разослать его странам-членам ДК для изучения и представить на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат ДК выполнил поручения сессии. Достигнутые результаты отражены в Докладе совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам.

Пункт 3 - Продолжить сотрудничество с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН с целью разработки проекта по дополнению издания Дунайской Комиссии "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае".

До 30 сентября 2005 г. собрать предложения стран-членов по возможному дополнению действующей инструкции ДК. Полученные предложения представить на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам согласилось с предложением Секретариата ДК и поручило ему приступить к подготовке издания на CD-ROM актуализированной версии "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае", включив соответствующий пункт в План работы ДК.

Пункт 4 - Продолжить сотрудничество с рабочей группой "Форум ГИС Дунай", основываясь на результатах симпозиума "ГИС Дунай-3". Принять участие в подготовке и работе симпозиума "ГИС Дунай-4", организуемого компетентными органами Австрии в конце октября – начале ноября 2005 г. со следующей ориентировочной повесткой дня: (Повестка дня будет уточнена рабочей группой "Форум ГИС Дунай".)

- a) Информация стран-членов о проводимой ими работе по созданию электронных навигационных карт.
- b) Обсуждение стандартов РИС.
- c) Создание сети контрольно-корректирующих дифференциальных станций (GPS и Glonass) по стандарту IALA.

После дополнительных согласований было принято решение о проведении симпозиума "ГИС Дунай 4" 15-17 февраля 2006 г. в Белграде. Симпозиум состоялся в установленные сроки. Доклад представителя Секретариата о его результатах внесен на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.).

Пункт 5 - До 31 июля 2005 г. издать на CD-ROM "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" на всех официальных языках ДК.

До 31 декабря 2005 г. опубликовать "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" в виде нового издания в твердом разъемном переплете.

Предложения, поступившие в Секретариат ДК после установленного срока, издать в виде дополненных глав и разослать их странам-членам ДК.

"Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" на CD-ROM на немецком языке разосланы странам-членам ДК в установленные сроки письмом № ДК 165/ВП-2005 от 12 июля 2005 г. Согласно решению рабочей группы по техническим вопросам актуализированное издание должно быть разослано еще до 66-й сессии ДК.

Пункт 6 - До 31 июля 2005 г. издать на CD-ROM актуальную версию "Справочника судоводителя" на всех официальных языках ДК. Предложения, поступившие в Секретариат ДК после установленного срока, издать до 31 декабря 2005 г. в виде вкладных страниц и разослать их странам-членам ДК.

Секретариат подготовил и в качестве приложения к письму № ДК 211/IX-2005 от 14 сентября 2005 г. разослал странам-членам "Справочник судоводителя" на всех официальных языках ДК. Согласно решению рабочей группы по техническим вопросам актуализированное издание планируется издать ещё до 66-й сессии ДК.

II. Технические вопросы

Пункт 7 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по проекту новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом работы, проводимой в рамках ЕЭК ООН в связи с аналогичными предписаниями.

На основе поступивших предложений подготовить проект новых глав и представить его на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат письмом № ДК 183/VIII-2005 от 3 августа 2005 г. разослал странам-членам Дунайской Комиссии проект измененных глав 1 "Общие положения", 1-бис "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания", 8 "Якорное оборудование", 15 "Специальные требования к пассажирским судам", 18 "Предотвращение загрязнения вод и ограничение шума, производимого судами", ZZ "Особые предписания, применимые к высокоскоростным судам", X "Маневренность". Предложения компетентных органов стран-членов ДК были представлены на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание рассмотрело представленную новую редакцию вышеупомянутых глав и одобрило ее. По поручению совещания экспертов Секретариат предусмотрел изучение этого вопроса в Плане работы ДК на 2006/2007 гг.

Пункт 8 - До 1 октября 2005 г. собрать мнения и предложения компетентных органов государств-членов ДК по вопросу применения новой главы 5а "Выброс газообразных вредных веществ и загрязняющих воздух частиц из дизельных двигателей" и связанных с этим новых задач.

Оценить поступившие по этой теме предложения и представить их в форме обобщающей информации на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.)

Секретариат обобщил предложения, полученные от стран-членов Дунайской Комиссии, и представил их на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание экспертов предложило принять новую

редакцию главы 5 а и включить ее в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

Пункт 9 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросам предотвращения террористических действий на реке Дунай и обеспечения безопасности судоходства с учетом работы, проводимой в ЦКСР и других международных организациях, занимающихся этими вопросами, имея в виду также деятельность межсекторального круглого стола, организованного ЕЭК ООН.

Проанализировать полученные предложения по данной тематике и представить их на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил Обобщающую информацию по данной теме и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание экспертов приняло к сведению эту информацию, считало целесообразным продолжить работу в тесном сотрудничестве с другими международными организациями (ЕЭК ООН, ЦКСР, ЕС) и включить соответствующий пункт в План работы ДК на 2006/2007 гг.

III. Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

Пункт 10 - Собрать до 25 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о стандартах для Речных информационных служб, рассматриваемых в рамках рабочей группы "Форум ГИС Дунай".

На основе поступивших предложений подготовить Обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат Дунайской Комиссии подготовил Обобщающую информацию о разработке стандартов, рассмотренных в рамках рабочей группы "Форум ГИС Дунай":

- Руководящие принципы РИС 2004 (RIS Guidelines 2004);
- Стандарт Inland-ECDIS, версия 1.02;
- Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве (Electronic Ship Reporting);
- Сообщения для судоводителей (Notices to skippers),

и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание экспертов констатировало, что стандарты представлены на высоком уровне, одобрило их и рекомендовало для принятия в установленном порядке. Впоследствии Австрия внесла проект Постановления по вычеркиванию тематики РИС из Плана работы ДК. Решение по этому вопросу должна принять 66-я сессия.

Пункт 11 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов ДК по "Руководящим принципам и рекомендациям для речных информационных служб" (рев. 2), разосланным письмом № ДК 61/III-2005 от 16 марта 2005 г.

На основе поступивших отзывов подготовить предложения по внедрению "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай" и представить их на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 - 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил проект "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай". Совещание экспертов одобрило проект и рекомендовало его для принятия.

Пункт 12 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов по проекту стандарта для систем обнаружения и отслеживания судов, в том числе по проекту AIS-стандарта и предложениям по внедрению на внутренних водных путях, в том числе и на Дунае, новых AI-IP информационных технологий, разработанных группой экспертов Tracking and Tracing.

На основе поступивших предложений составить Обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил информацию и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание экспертов приняло к сведению эту информацию, отметило, что Секретариат изучает вышеуказанную тему на высоком уровне, и считало целесообразным продолжить работу, а также включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на 2006/2007 гг.

Пункт 13 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов о ходе применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.

На основе поступивших предложений составить Обобщающую

информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат ДК подготовил всеобъемлющую информацию о применении на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи. Совещание экспертов приняло к сведению эту информацию и считало целесообразным продолжить работу, включив соответствующий пункт в План работы ДК на 2006/2007 гг.

Пункт 14 - До конца 2005 года издать на CD-ROM "Рекомендации по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства", утвержденные 64-й сессией ДК, и разместить их на веб-сайте ДК.

Работа выполнена досрочно.

Пункт 15 - Собрать до 1 сентября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов по дальнейшему совершенствованию текста "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства".

На основе предложений, полученных от 3-х стран-членов (Австрия, Румыния и Россия), можно прийти к выводу, что Рекомендации были разработаны на высоком техническом уровне, являются основным документом для разработки других проектов стандартов для электронного обмена данными, используемых в судоходстве на Дунае, и поэтому нет необходимости в продолжении работы по их дальнейшему совершенствованию.

IV. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

Пункт 16 - Издать "Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2002 г." и "Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2003 г.".

Продолжить до 31 августа 2005 г. сбор данных от стран-членов Дунайской Комиссии и Речной администрации низовьев Дуная для подготовки проекта "Информации о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г.".

Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2002 г. и за 2003 г. была издана.

"Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г." была составлена на основании имевшихся сведений и представлена на заседание рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.). Она будет распространена на Шестьдесят шестой сессии для одобрения.

Пункт 17 - Собрать до 31 августа 2005 г. сведения о мерах, принимаемых государствами-членами по улучшению условий судоходства и соблюдению "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае".

Собрать до 31 августа 2005 г. информацию об обновлении Перечня критических участков на Дунае ЕЭК ООН и работ по улучшению условий судоходства.

Представить на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.) информацию об изменениях на критических участках Дуная, о мероприятиях стран-членов по обеспечению условий судоходства, а также об обновленном и дополненном Перечне критических участков, разработанном на основе Перечня ЕЭК ООН.

Секретариат представил на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) обширную информацию о развитии ситуации на фарватере реки Дунай в 2004 г. по сравнению с предыдущими годами.

В 2004 г. гидрометеорологические условия были нормальными, однако даже в такой ситуации государства-члены предприняли большие усилия по обеспечению условий для судоходства.

Было подчеркнуто значение улучшения условий для судоходства на реке Дунай и необходимость регулярного обновления Перечня ЕЭК ООН.

Пункт 18 - Собрать до 30 сентября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов по новой, всеобъемлющей, более практически направленной концепции изданий Дунайской Комиссии о судоходном пути и составить макет такого документа для представления на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 - 18 ноября 2005 г.).

Секретариат завершил работу над проектом документа "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай". Макет документа был разослан государствам-членам вместе с вопросником. Секретариат представил "Обобщающую информацию Секретариата о новой, всеобъемлющей, более практически направленной концепции изданий Дунайской Комиссии о судоходном пути" на совещание экспертов по техническим

вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.).

Учитывая значение этого документа для информирования всех и каждого по вопросам водных путей и для бюджета Дунайской Комиссии макет его окончательной редакции был представлен на заседание рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.). Он будет внесен на Шестдесят шестую сессию Дунайской Комиссии для одобрения сведения воедино нынешних изданий Дунайской Комиссии о водном пути в единый документ под названием "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай".

Пункт 19 - Собрать до 30 сентября 2005 г. мнения и предложения стран-членов по обновлению сведений о стоянках, пересмотру определений и классификации стоянок, портов-убежищ и зимовников.

Собрать мнения и предложения стран-членов об адаптации концепции строительства стоянок и портов-убежищ, разработанной экспертами Германии, к условиям и особенностям судоходства на Дунае.

Представить соответствующую Обобщающую информацию на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Обновление сведений о местах стоянки было завершено на основании сведений, поступивших перед совещанием экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). На основании предложений государств-членов будут дополнены "Информация о портах-убежищах" и "Общая характеристика портов-убежищ".

В отношении адаптации концепции строительства стоянок и портов-убежищ, разработанной экспертами Германии, к условиям и особенностям судоходства на Дунае мнения или предложения государств-членов в Секретариат не поступали.

Пункт 20 - Собрать до 31 августа 2005 г. данные, необходимые для издания "Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2004 г.".

Собрать до конца сентября 2005 г. необходимые сведения для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Направить странам-членам обновленные Приложения до 31 декабря 2005 г

Были использованы все сведения, поступившие до сих пор для Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2004 г., однако ввиду отсутствия сведений от некоторых государств-членов этот документ будет издан позднее.

Завершено обновление Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией". Приложения были разосланы государствам-членам согласно Плану работы.

Пункт 21 - Собрать до 31 июля 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов, а также необходимые данные, и включить их в проект "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 – 2001 гг.".

Представить соответствующую информацию на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 - 18 ноября 2005 г.).

На совещании экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) Секретариат рассказал о нынешнем положении дел с "Гидрологическим справочником реки Дунай за 1921-2001 гг.". Документ был составлен и будет представлен на Шестидесят шестую сессию Дунайской Комиссии для одобрения его издания.

V. Вопросы эксплуатации и экологии

Пункт 22 - Созвать 1-2 июня 2005 г. совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей предварительной повесткой дня:

- a) Положение с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.
- b) Применение ВОПОГ-Д в странах-членах Дунайской Комиссии.
- c) Обсуждение изменений ВОПОГ.
- d) Обсуждение предложений стран-членов Дунайской Комиссии по поправкам.
- e) Разработка совместных предложений по изменению ВОПОГ.
- f) Разное.

Совещание специальной группы экспертов (1-2 июня 2005 г.) приняло к сведению информацию Секретариата о положении с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям. Присутствовавшие делегации представили информацию о применении ВОПОГ-Д в их странах; были приняты поправки в Приложениях к ВОПОГ-Д.

Совещание специальной группы экспертов внесло поправки в "Перечень вопросов и матрицы для приема экзаменов у экспертов согласно подпункту 8.2.2.7.1.3 ВОПОГ-Д", новая редакция которого будет издана до конца текущего года.

Делегации, участвовавшие в заседании, высказались за то, чтобы специальная группа экспертов продолжила свою работу, по крайней мере, в 2006 г.

Пункт 23 - Созвать 16-17 января 2006 г. совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" со следующей предварительной повесткой дня:

- a) Подготовка окончательной редакции "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" с целью представления этого документа для утверждения следующей сессией.
- b) Обсуждение и разработка возможных решений для схемы финансирования утилизации отходов, которую можно применять во всех придунайских странах.
- c) Разное.

Совещание группы экспертов состоялось 16-17 января 2006 г. и рассмотрело проект "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае". Результаты обсуждения отражены в новом проекте текста Рекомендаций. Группа экспертов решила представить проект на рассмотрение следующего заседания рабочей группы по техническим вопросам для передачи его 66-й сессии Дунайской Комиссии.

Делегация Австрии представила проект WANDA, в рамках которого на Дунае должна быть создана система сбора и утилизации отходов от внутреннего судоходства. Группа экспертов обсудила ряд принципиальных вопросов, связанных с этим проектом, и высказалась за продолжение работы по этой тематике.

Группа экспертов обратилась к рабочей группе по техническим вопросам с предложением рекомендовать 66-й сессии включить в План работы ДК на 2006/2007 гг. пункт о продолжении работы группы экспертов.

Пункт 24 - Издать до 31 декабря 2005 г. дополнения к "Правилам перевозки опасных грузов по Дунаю" (ВОПОГ-Д) на основе Европейских соглашений о международной перевозке опасных грузов ДОПОГ, МПОГ и Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).

Секретариат внес поправки в "Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" на основе Правил перевозки опасных грузов по

внутренним водным путям (ВОПОГ) и ДОПОГ, принятых в ЕЭК ООН. Заканчивается подготовка к изданию ВОПОГ-Д, 2005 г. на CD-ROM.

Пункт 25 - Издать до 31 декабря 2005 г. дополненный перечень основных вопросов для проведения экзаменов экспертов в области перевозки опасных грузов по Дунаю.

Секретариат внес поправки в перечень вопросов для проведения экзаменов экспертов.

На совещании экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) делегации получили Перечень вопросов в версии 2005 г. на CD-ROM.

VI. Экономические и статистические вопросы

Пункт 26 - На основе данных, полученных от компетентных органов стран-членов, подготовить и издать до 1 июня 2006 г. "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2004 г." (50 экземпляров на CD-ROM), а также разместить его на веб-сайте Комиссии.

В начале 2006 г. приступить к сбору данных от компетентных органов стран-членов для подготовки "Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2005 г.".

Работа будет выполнена в срок, если все страны-члены предоставят своевременно заполненные статистические формуляры. По состоянию на 2 февраля 2006 г. Украина еще не предоставила никаких статистических данных за 2004 год.

Пункт 27 - Составить "Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, Дунае и на канале Дунай - Чёрное море в 2004 г." и разослать её странам-членам.

Информация будет составлена Секретариатом и разослана странам до 66-й сессии ДК.

Пункт 28 - До 1 июля 2005 г. собрать данные от компетентных органов стран-членов для Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г. На их основе подготовить проект Доклада и представить его на совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27 - 29 сентября 2005 г.).

На основе полученных от стран-членов статистических данных Секретариат подготовил проект Доклада об экономическом положении дунайского судоходства, который был представлен на совещании экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27-29 сентября

2005 г.). Совещание считало уместным, чтобы Секретариат уточнил проект с учетом дополнительной информации, которая будет получена от стран-членов, и представил его на рабочую группу по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.). Секретариат выполнил это поручение.

Пункт 29 - До 1 марта 2006 г. собрать от компетентных органов стран-членов данные об изменениях и дополнениях к "Информационному сборнику о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах". На их основе подготовить уточнения к вышеуказанному изданию в виде вкладных страниц и разослать их странам-членам.

Работа будет выполнена Секретариатом в предусмотренные Планом работы сроки.

Пункт 30 - До 1 августа 2005 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов по вопросам гармонизации основных терминов и определений, используемых в Дунайской Комиссии в области статистики транспорта, с терминологией, применяемой в других международных организациях, связанных с судоходством по внутренним водным путям Европы.

На основе полученных мнений подготовить проект документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" и представить его на совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27 - 29 сентября 2005 г.).

На основе полученных от компетентных органов стран-членов мнений Секретариат подготовил проект "Терминологии ...", который был рассмотрен на совещании экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27-29 сентября 2005 г.). Совещание экспертов считало уместным, чтобы Секретариат представил проект документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" на рассмотрение рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.). Секретариат выполнил это поручение.

Пункт 31 - Подготовить и издать на CD-ROM в количестве 50 экземпляров "Сборник документов Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам", а также разместить его на веб-сайте Комиссии.

Издание будет подготовлено Секретариатом до 66-й сессии ДК.

Пункт 32 - До конца 2005 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов относительно обновления текста "Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае" (Дунайская Комиссия, 1993 г.) и представить обновленный текст на очередное совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам в 2006 г.

По состоянию на начало 2006 г. в Секретариат поступило только одно предложение от компетентных органов Германии в отношении обновления "Рекомендаций...", изданных в 1993 г. (см. письмо №ДК 7/1-2006 от 7 января 2006 г.). Федеральное министерство финансов, отвечающее в Германии за таможенные вопросы, не видит в настоящее время потребности в обновлении текста "Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае" (Дунайская Комиссия, 1993 г.). Вопрос дальнейшего рассмотрения этой темы был вынесен на усмотрение рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.).

Пункт 33 - Созвать с 27 по 29 сентября 2005 г. совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

- a) Информация Секретариата и проект "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г."
- b) "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (проект).
- c) Экономические индикаторы судоходства на Дунае, необходимые для разработки возможных совместных действий с учетом Директивы Европейского Парламента и Совета 2000/60/ЕС от 23 октября 2000 г. о создании организационных рамок мероприятий Сообщества в области водной политики (Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council: Establishing a Framework for Community Action in the Field of Water Policy).
- d) Разное.

Совещание было созвано в предусмотренные сроки. Все пункты повестки дня были рассмотрены. Совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам представило свой Доклад на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 34 - Созвать с 15 по 18 ноября 2005 г. совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам со следующей предварительной повесткой дня:

Навигационные вопросы

- a) Информация Секретариата о результатах сотрудничества с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН по дальнейшей гармонизации ОППД и ЕПСВВП.
- b) Информация Секретариата о проекте единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов на Дунае.
- c) Информация Секретариата о предложениях стран-членов по дополнению инструкции Дунайской Комиссии по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае.

- d) Информация Секретариата о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай-4".

Технические вопросы

- e) Рассмотрение проекта текста новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.
- f) Рассмотрение новых задач в связи с применением новой главы 5а "Выбросы газообразных вредных веществ и загрязняющих воздух частиц из дизельных двигателей" на основании Обобщающей информации Секретариата ДК.
- g) Информация Секретариата о состоянии разработки проекта "Инструкции о мерах по предотвращению террористических действий и обеспечению безопасности судоходства на реке Дунай".

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- h) Информация об изменениях на критических участках реки Дунай и о мерах стран-членов по обеспечению условий для судоходства.
- i) Информация о новой, всеобъемлющей, более практически направленной концепции изданий Дунайской Комиссии о судоходном пути. Проект макета документа "Ежегодный отчет о судоходном пути Дуная".
- j) Информация о стоянках.
- k) Информация о составлении "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 – 2001 гг."

Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

- l) Обобщающая информация Секретариата о стандартах для Речных информационных служб, которые должны быть рассмотрены в рамках симпозиума "ГИС Дунай-4".
- m) Проект "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай".
- n) Проект стандарта для систем обнаружения и отслеживания судов (Tracking and Tracing Systems), в том числе проект стандарта AIS и предложения по внедрению на внутренних водных путях новых AI-IP-информационных технологий, разработанные группой экспертов Tracking and Tracing.
- o) Обобщающая информация о ходе применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.

Разное

- p) Отчет о выполнении Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе

международных организаций и совещаний в 2005 г. (пункты, имеющие отношение к рабочей группе по техническим вопросам).

- q) Предварительная повестка дня заседания рабочей группы по техническим вопросам (23 – 24 февраля 2006 г.).

Совещание было проведено в предусмотренные Планом работы сроки, все пункты повестки дня были рассмотрены. Доклад совещания был представлен на рабочую группу по техническим вопросам (23 - 24 февраля 2006 г.).

VII. Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий

- Пункт 35 - Разработать предложения в отношении мероприятий по реализации приемлемых рекомендаций по повышению эффективности работы и улучшению структуры управления финансами и исполнению бюджета Дунайской Комиссии, содержащихся в "Отчете с выводами и рекомендациями", представленном аудиторской фирмой Ernst&Young Audit Kft., и до 9 сентября 2005 г. разослать их странам-членам Дунайской Комиссии

Представить соответствующие материалы на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам на заседании 10-12 октября 2005 г.

Предложения были разработаны и в указанный срок письмом № ДК 204/IX-2005 от 9 сентября 2005 г. направлены странам-членам; соответствующие материалы были рассмотрены рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.)

- Пункт 36 - До 9 сентября 2005 г. разработать проект Постановления об изменении и дополнении Правил процедуры Дунайской Комиссии, в соответствии с Постановлением Шестидесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о составлении протоколов пленарных заседаний Комиссии (док. ДК/СЕС 64/29).

Представить соответствующие материалы на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам на заседании 10-12 октября 2005 г.

Проект Постановления был своевременно составлен и представлен на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.). Рекомендованное рабочей группой Постановление было принято 65-й сессией по пункту 7 повестки дня. Было произведено изменение и дополнение Правил процедуры. Соответствующие вкладные листы были разосланы государствам-членам.

Пункт 37 - Созвать с 10 по 12 октября 2005 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

- a) Проект Доклада о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.).
- b) Информация о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции.
- c) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г. в двух вариантах: с заменой сотрудников и без замены сотрудников.
- d) Обсуждение мероприятий, разработанных Секретариатом на основании Отчета о проверке, проведенной аудиторской фирмой Ernst&Young Audit Kft.
- e) Информация о результатах переговоров между Украиной и Румынией по вопросам, касающимся лоцманской проводки в низовьях Дуная.
- f) Проект Постановления об изменении и дополнении Правил процедуры Дунайской Комиссии в смысле Постановления Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о составлении протоколов пленарных заседаний Комиссии (док. ДК/СЕС 64/29), подготовленный Секретариатом Дунайской Комиссии.
- g) Вопрос о продлении периода работы сотрудников Секретариата.

Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам было проведено в срок согласно предусмотренной повестке дня. Доклад о результатах заседания был представлен на 65-й сессии для принятия к сведению по пункту 7 повестки дня и для утверждения предложенного проекта Постановления.

Пункт 38 - Созвать 21-22 марта 2006 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

- a) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.
- b) Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г.
- c) Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии.
- d) Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий.

Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам было созвано 20-21 марта 2006 г. Доклад о результатах заседания представлен на 66-й сессии для принятия к сведению и утверждения содержащихся в нем проектов Постановлений.

Пункт 39 - Обновлять в рабочем порядке веб-сайт Дунайской Комиссии, в первую очередь за счет размещения изданий, подготовленных компетентными подразделениями Секретариата Дунайской Комиссии

Это поручение было выполнено в необходимом объеме, в том числе посредством размещения на веб-сайте многочисленных и перечисленных по пункту 40 изданий.

Секретариат Дунайской Комиссии обеспечивает в соответствии с Правилами процедуры постоянное обновление веб-сайта Дунайской Комиссии посредством размещения документов и изданий.

Для дополнительной экономии средств при издании документов и публикаций на веб-сайте при необходимости указывается, что соответствующий документ или публикация имеются также на CD-ROM.

Пункт 40 - Издавать публикации, подготовленные на основании Постановлений 63-й и 64-й сессии компетентными подразделениями Секретариата Дунайской Комиссии.

- Сократить количество экземпляров изданий до реальной потребности, о которой сообщат страны-члены Дунайской Комиссии, и по возможности перейти к изданию на CD-ROM или в электронной форме.
- Пересчитать сведения о ценах в Перечне изданий Дунайской Комиссии в евро.

За соответствующий период были изданы нижеследующие документы или публикации:

1. Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2002 г.
2. Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2003 г.
3. Статистический ежегодник за 2002 г.
4. Статистический ежегодник за 2003 г.
5. Гидрологический ежегодник реки Дунай за 2002 г.
6. Гидрологический ежегодник реки Дунай за 2003 г.
7. Новый тираж Правил процедуры Дунайской Комиссии

8. Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания, 2004 г.
9. Километровник реки Дунай на русском и немецком языках
10. Рекомендации о выдаче и взаимном признании удостоверения радиооператора радиотелефонной службы на внутренних судоходных путях, 2004 г.
11. Правила перевозки опасных грузов по Дунаю, тома I и II
12. Юбилейная брошюра Дунайской Комиссии
13. Лоцманская карта реки Дунай, том VI
14. Рекомендации по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства – на CD-ROM
15. ОППД на немецком языке в твердом разъемном переплете
16. 600 вкладных листов с изменениями и дополнениями текста ОППД на русском и французском языке
17. Протоколы 61-й сессии Дунайской Комиссии
18. Вкладные листы с изменениями и дополнениями текста Правил процедуры Дунайской Комиссии на трех официальных языках.

Из-за нехватки бюджетных средств количество экземпляров отпечатанных в типографии изданий было сокращено до крайне необходимого. Публикации и другие документы все в большей мере издаются на CD-ROM.

Пересчет цен на евро в перечне изданий был осуществлен.

Пункт 41 - Издать (перевести, отредактировать, сделать макет) немецкую и французскую версии (по возможности и английскую) юбилейной брошюры в связи с 55-летием подписания Белградской конвенции, выпущенной на русском языке в мае 2005 г.

После состоявшегося ранее издания юбилейной брошюры на русском языке в ноябре 2005 г. она была также издана на немецком и французском языках.

Пункт 42 - Составить проекты:

- Плана работы Дунайской Комиссии на период 2006/2007 гг.
- Бюджета Дунайской Комиссии на 2006 год.

Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии - после его рассмотрения рабочей группой по

техническим вопросам и рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам - будет представлен на утверждение Шестьдесят шестой сессии.

Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г. был направлен странам-членам письмом № ДК 209/IX-2005 от 12 сентября 2005 г. и после обсуждения на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) был утвержден 29 ноября 2005 г. Постановлением Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 65/11).

П Л А Н Р А Б О Т Ы

Дунайской Комиссии на период с 10 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии

I. Навигационные вопросы

1. Продолжить сотрудничество с рабочей группой SC.3/WR.3 ЕЭК ООН по дальнейшей гармонизации правил плавания, действующих в двух организациях (ЕПСВВП и ОППД). Результаты этой работы представить на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.), предварительно разослав их странам-членам для изучения.
2. Собрать до 1 сентября 2006 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по актуализации Приложения 8 к ОППД в соответствии с тем же приложением ЕПСВВП.

На основе поступивших предложений подготовить проект актуализированного Приложения 8 к ОППД "Судоходная обстановка водного пути" и представить его на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

3. До 31 декабря 2006 г. подготовить к изданию и издать на CD-ROM "Инструкцию по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае".
4. Продолжить сотрудничество с рабочей группой "Форум ГИС Дунай", основываясь на результатах симпозиума "ГИС Дунай-4". Принять участие в подготовке и работе симпозиума "ГИС Дунай-5", организуемого компетентными органами в конце октября – начале ноября 2006 г.
5. На основе презентации, которая будет проведена германской стороной на заседании рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.), опросить до 1 февраля 2007 г. компетентные органы государств-членов Дунайской Комиссии в отношении создания системы управления базой данных РИС для Дуная.

На основе поступивших предложений составить Обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (20-21 марта 2007 г.).

6. До 1 октября 2006 г. собрать сведения от компетентных органов государств-членов Дунайской Комиссии о высших школах и других образовательных учреждениях, которые занимаются тематикой, связанной со сферой внутреннего судоходства (подготовка кадров для судоходства, судостроения и оборудования водоемов, гидрологических и экологических исследований и т.д.) в своих странах и соседних непридунайских государствах.

На основе поступивших сведений и с учетом работы, ведущейся в различных европейских организациях по вопросам судоходства в отношении описания профессий, составить обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

II. Технические вопросы

7. Собрать до 1 октября 2006 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по проекту новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом работы, проводимой в рамках ЕЭК ООН в связи с аналогичными предписаниями.

На основе поступивших предложений подготовить проект новой редакции "Рекомендаций касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" и представить его на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

8. Собрать до 1 октября 2006 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросам предотвращения террористических действий на реке Дунай и обеспечения безопасности судоходства с учетом работы, проводимой в ЦКСР, в тесном сотрудничестве с другими международными организациями, занимающимися этими вопросами (ЕЭК ООН, ЕС). Проанализировать полученные предложения по данной тематике и представить их на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

III. Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

9. Собрать до 1 октября 2006 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов по проекту стандарта для систем обнаружения и отслеживания судов (Tracking and Tracing), в том числе по проекту стандарта AIS, и по предложениям по внедрению на внутренних водных путях, в том числе и на Дунае, новых AI-IP информационных технологий, разработанных группой экспертов Tracking and Tracing.

На основе поступивших предложений составить Обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

10. Собрать до 1 октября 2006 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов о ходе применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.

На основе поступивших предложений составить обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

11. До 1 октября 2006 г. собрать мнения и предложения компетентных органов государств-членов по проекту стандарта Inland ECDIS версии 2.0.

На основе поступивших предложений составить обобщающую информацию о возможности принятия проекта стандарта Inland ECDIS версии 2.0 в качестве Рекомендации Дунайской Комиссии и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

12. До 1 октября 2006 г. собрать мнения и предложения компетентных органов государств-членов в отношении внедрения в дунайском судоходстве системы единых европейских номеров судов, предложенной ERI.

На основе поступивших предложений составить обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

13. До 1 октября 2006 г. собрать мнения и предложения компетентных органов государств-членов в отношении введения "Руководящих принципов и критериев для служб управления движением судов на внутренних водных путях, 2005 г." (Руководство СУДС 2005/VTSGuidelines 2005) на соответствующих участках реки Дунай.

На основе поступивших предложений составить обобщающую информацию, а также проект Рекомендаций о введении этих Руководящих принципов на Дунае и представить их на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

IV. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

14. Издать "Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках Дуная от Кельхейма до Сулины за 2004 г."
15. Собрать мнения и предложения компетентных органов государств-членов в отношении основных работ по инфраструктуре и работ по улучшению условий судоходства на реке Дунай, которые должны быть проведены согласно обновленному и дополненному Перечню критических участков на Дунае ЕЭК ООН, а также в отношении других работ, необходимых в интересах судоходства.

До 31 июля 2006 г. собрать сведения о мероприятиях государств-членов по соблюдению "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае".

До 1 октября 2006 г. собрать от компетентных органов государств-членов Дунайской Комиссии сведения о приоритетных гидростроительных работах на всем протяжении водного пути Дунай в интересах повышения безопасности и надежности судоходства и составить на основании поступивших сведений соответствующую обзорную информацию.

Представить обобщающую информацию на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

16. До 31 августа 2006 г. продолжить сбор сведений от государств-членов и от Речной администрации Низовьев Дуная для составления "Ежегодного доклада о судоходном пути Дунай за 2005 г."

17. Собрать мнения и предложения государств-членов об адаптации к условиям и особенностям судоходства на Дунае концепции строительства стоянок и портов-убежищ, разработанной экспертами Германии и дополненной в октябре 2005 г.

Представить соответствующую обобщающую информацию на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

18. До 1 сентября 2006 г. собрать сведения от компетентных органов государств-членов по новому расчету низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на основных гидрологических водомерных постах реки Дунай за период 1971-2000 гг. на основании макета, который следует разработать Секретариату и направить до 1 июня 2006 г. компетентным органам государств-членов.

Представить проект для уточнения соответствующего документа Дунайской Комиссии на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

V. Вопросы эксплуатации и экологии

19. Созвать с 30 мая по 1 июня 2006 г. совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей предварительной повесткой дня:

а) Положение с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.

б) Применение ВОПОГ-Д в странах-членах Дунайской Комиссии.

в) Обсуждение изменений ВОПОГ.

г) Обсуждение предложений стран-членов Дунайской Комиссии по поправкам.

е) Разработка совместных предложений по изменению ВОПОГ.

- f) Дальнейшая работа специальной группы экспертов.
 - g) Разное.
20. До 1 октября 2006 г. собрать предложения компетентных органов стран-членов по внесению поправок в "Рекомендации по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае".
21. На основе поступивших предложений составить окончательную редакцию уточненных "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" и представить ее на совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (16-17 января 2007 г.).
22. До 1 сентября 2006 г. собрать от компетентных органов стран-членов предложения для включения в проект схемы финансирования утилизации отходов, применимой во всех придунайских странах, и представить их на совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (16-17 января 2007 г.).
23. Созвать с 16 по 17 января 2007 г. совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" со следующей предварительной повесткой дня:
- a) Презентация делегацией Австрии проекта WANDA.
 - b) Рассмотрение окончательной редакции "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае".
 - c) Обсуждение возможных решений для схемы финансирования утилизации отходов, содержащих масла и смазочные вещества от эксплуатации судов, которую можно применять во всех придунайских странах.
 - d) Разное.
24. Издать до 31 марта 2007 г. дополнения к "Правилам перевозки опасных грузов по Дунаю" (ВОПОГ-Д) на основе Европейских соглашений о международной перевозке опасных грузов ДОПОГ, МПОГ и Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).
25. До 15 октября 2006 г. собрать сведения от компетентных органов государств-членов Дунайской Комиссии о портах, расположенных на их участках Дуная в рамках Коридора VII, с учетом Европейского соглашения по важным международным комплексным транспортным трассам и соответствующему оборудованию (AGTC) и с учетом

существующих в странах приоритетов в этом вопросе, разработать обзорную информацию, претендующую на полноту и функциональность, и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

VI. Экономические и статистические вопросы

26. Собрать данные от компетентных органов стран-членов для подготовки "Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2005 г.". До 1 июня 2007 г. составить "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2005 г." на основе данных, полученных от компетентных органов стран-членов, издать его на CD-ROM и разместить на веб-сайте Комиссии.

В начале 2007 г. приступить к сбору данных от компетентных органов стран-членов для подготовки "Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2006 г.".

27. До 30 июля 2006 г. собрать сведения о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, Дунае и на канале Дунай-Черное море в 2005 г.

Составить "Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, Дунае и на канале Дунай-Черное море в 2005 г." и разослать ее странам-членам.

28. До 1 июля 2006 г. собрать сведения от компетентных органов стран-членов для "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2005 г.". На их основе подготовить проект Доклада и представить его на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

29. До 1 марта 2007 г. собрать от компетентных органов стран-членов данные об изменениях и дополнениях к "Информационному сборнику о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах". На их основе подготовить и издать актуализированный Информационный сборник на бумаге, на CD-ROM и на веб-сайте Комиссии.

30. До 1 октября 2006 г. собрать сведения и предложения компетентных органов государств-членов в отношении экономических индикаторов судоходства на Дунае для разработки возможных совместных действий

с учетом Директивы Европейского Сообщества 2000/60/ЕС о сфере водной политики.

На основе поступивших сведений и предложений составить обобщающую информацию и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

31. Обновить и издать на бумаге, на CD-ROM и разместить на веб-сайте Комиссии "Сборник документов Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам".
32. Созвать с 13 по 17 ноября 2006 г. заседание рабочей группы по техническим вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

Навигационные вопросы

- a) Информация Секретариата о результатах сотрудничества с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН по дальнейшей гармонизации ОППД и ЕПСВВП.
- b) Проект актуализированного Приложения 8 к ОППД "Судоходная обстановка водного пути".
- c) Информация Секретариата о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай 5".
- d) Обобщающая информация о подготовке специалистов для внутреннего судоходства в высших школах и других учебных заведениях в дунайском регионе в связи с описаниями профессий в сфере внутреннего судоходства.

Технические вопросы

- e) Информация о ходе принятия Директивы Европейского Парламента и Совета по изменению Директивы 82/714 ЕЭС от 4 октября 1982 г. по вопросу технических предписаний, касающихся судов внутреннего плавания.
- f) Рассмотрение проекта текста новой редакции "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.

- g) Информация Секретариата о состоянии разработки проекта "Инструкции о мерах по предотвращению террористических действий и обеспечению безопасности на реке Дунай".

Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

- h) Презентация германской стороной системы управления базой данных РИС с ее последующим обсуждением.
- i) Проект стандарта для систем обнаружения и отслеживания судов (Tracking and Tracing.), а также проект стандарта AIS и предложения по внедрению на внутренних водных путях, в том числе и на Дунае, новых AI-IP информационных технологий, разработанных группой экспертов Tracking and Tracing.
- j) Проект стандарта Inland ECDIS, версия 2.0.
- k) Обобщающая информация о ходе применения на реке Дунай ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.
- l) Обобщающая информация о задачах в связи с введением в дунайском судоходстве системы единых европейских номеров судов.
- m) Рассмотрение обобщающей информации и проекта Рекомендаций о введении в дунайском судоходстве "Руководящих принципов и критериев для служб управления движением судов на внутренних водных путях" (Руководство СУДС 2005/VTs-Guidelines 2005).

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- n) Информация об изменениях на критических участках реки Дунай и о мерах по обеспечению условий для судоходства, принимаемых соответствующими странами-членами, с обзорной информацией о приоритетных гидростроительных работах в отдельных придунайских странах.
- o) Информация об адаптации разработанной Германией концепции строительства стоянок и портов-убежищ к условиям и особенностям судоходства на Дунае.
- p) Информация о новом расчете низкого судоходного и регуляционного уровня и высокого судоходного уровня на

основных гидрологических водомерных постах реки Дунай за период 1971-2000 гг.

Вопросы эксплуатации и экологии

- q) Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (30 мая – 1 июня 2006 г.).
- r) Сводная информация о полноте и функциональности портов в дунайском пространстве.

Экономические и статистические вопросы

- s) Информация Секретариата и рассмотрение проекта "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2005 г."
- t) Информация о возможных совместных действиях с учетом Директивы Европейского Парламента и Совета 2000/60/ЕС от 23 октября 2000 г. о создании организационных рамок мероприятий Сообщества в области водной политики.

Общие (технические) вопросы

- u) Отчет о выполнении Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2006 г. (пункты, имеющие отношение к рабочей группе по техническим вопросам).
 - v) Определение предварительной повестки дня заседания рабочей группы по техническим вопросам (20-21 марта 2007 г.), исходя из результатов обсуждения вышеуказанных пунктов а) – u).
 - w) Разное.
33. Созвать с 20 по 21 марта 2007 г. заседание рабочей группы по техническим вопросам с предварительной повесткой дня, определенной на заседании рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.).

Раздел VII. Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий

34. Продолжить и активизировать деятельность рабочей группы ad hoc по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата

Дунайской Комиссии, созданной Постановлением Дунайской Комиссии док. ДК/СЕС 65/23, и оказать содействие при проведении ее заседаний.

35. Созвать 17 – 18 октября 2006 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

а) Информация о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции

б) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2007 г.

с) Информация о результатах заседаний рабочей группы ad-hoc по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии

д) Информация Секретариата ДК о проведенных торжественных мероприятиях, посвященных 150-летию юбилею создания первой международной судоходной комиссии на Дунае

е) Вопросы, связанные с завершением периода работы сотрудников Секретариата 30 июня 2007 г.

36. Опубликовать издания, предусмотренные Перечнем изданий, утвержденным Постановлениями 66-й и 67-й сессий Дунайской Комиссии.

37. Постоянно обеспечивать перевод, составление и редактирование всех документов сессий Дунайской Комиссии (Отчеты о работе), заседаний рабочих групп и совещаний экспертов.

38. Составить проекты:

– Плана работы Дунайской Комиссии на период 2007/2008 гг.;

– Бюджета Дунайской Комиссии на 2007 г.

DONAUKOMMISSION
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE

BERICHT
des Generaldirektors des Sekretariats
über die Haushaltsdurchführung

ОТЧЕТ
Генерального директора Секретариата
об исполнении бюджета

RAPPORT
du Directeur général du Secrétariat
sur l'exécution du budget

für das Jahr
за **2005**
pour

**DONAUKOMMISSION
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE**

DK/FO-13

**BERICHT
des Generaldirektors des Sekretariats
über die Haushaltsdurchführung**

**ОТЧЕТ
Генерального директора Секретариата
об исполнении бюджета**

**RAPPORT
du Directeur général du Secrétariat
sur l'exécution du budget**

Ordentlicher Haushalt / обычный бюджет / budget ordinaire

**für das Jahr
за 2005
pour**

ОТЧЕТ

Генерального Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.
(по состоянию на 31 декабря 2005 г.)

I. Приходная часть

в евро

Статья	Наименование статьи	Запланировано	Реализовано
2.5.1	Взносы в бюджет Дунайской Комиссии:		
	а) взносы государств-членов Комиссии за отчетный год (2005), в том числе:	1 424 830,00	1 295 300,00
	- поступило в 2004 г. в качестве авансов на 2005 г.		1 761,75
	- поступило в 2005 г.		1 293 538,25
	Добровольные взносы наблюдателей		41 526,25
	(перечислено в Резервный фонд)		-41 526,25
	б) авансы государств-членов на следующий бюджетный год (2006 г.)	-	143 647,75
ИТОГО по статье 2.5.1		1 424 830,00	1 438 947,75
2.5.2	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (2004 г.), в том числе:		
	а) задолженность Республики Молдова (по графику на 2005 г.)	61 750,00	61 750,00
	б) наличие на расчетном счете в банке и кассе, в том числе:	56 635,27	56 635,27
	- остаток средств для проведения управленческого и финансового консалтинга 43 504,00		
	в) остаток средств на проведение заседаний Подготовительного комитета	-3 205,61	-3 205,61
	г) аванс Болгарии	-66,15	-66,15
	д) аванс России	-210,26	-210,26
	е) аванс Хорватии	-1 485,34	-1 485,34
	ж) дебиторская задолженность за 2004 г.	23 593,53	23 593,53
ИТОГО остаток за 2004 г.		137 011,44	137 011,44
2.5.3	Арендная плата сотрудников за пользование инвентарем Дунайской Комиссии	440,00	463,00
2.5.4	Процентные начисления в банках	837,95	2 087,54
2.5.5	Поступления от проданных изданий Комиссии	3 725,00	5 487,30
2.5.6.	Курсовая разница		1 621,71
2.5.7	Прочие поступления, в том числе:		
	а) остаток средств на проведение заседаний Подготовительного Комитета	3 205,61	3 205,61
	б) прочие поступления обычного бюджета		7,34
ВСЕГО по статьям 2.5.3-2.5.7		8 208,56	12 872,50
ВСЕГО по статьям 2.5.1-2.5.7		1 570 050,00	1 588 831,69
	Поступления из Резервного фонда		55 700,00
	Непоступивший взнос Австрии за 2005 г.		129 530,00
ИТОГО по приходной части			1 774 061,69

II. Расходная часть

Статья	Наименование статьи	Запланировано	Реализовано	Остаток
2.6.1.	Заработная плата сотрудников	535 562,00	511 915,00	23 647,00
2.6.2.	Заработная плата и страх. отчисления служащих (в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда)	522 548,00	519 633,35 33 412,11	2 914,65
2.6.3.	Хозяйственные расходы: (в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда)	287 150,00	254 381,24 6 176,41	32 768,76
2.6.4.	Командировки, перемещения, отпуска сотрудников	53 605,00	44 462,75	9 142,25
2.6.5.	Издание материалов Комиссии (в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда)	35 561,00	24 535,67 10 565,65	11 025,33
2.6.6.	Проведение сессии и совещаний (в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда)	44 770,00	35 427,43 3 462,18	9 342,57
2.6.7.	Приобрет. литерат. и др. изданий	2 560,00	2 317,26	242,74
2.6.8.	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	5 700,00	4 529,07	1 170,93
2.6.9.	Приобретение спецодежды	1 018,00	782,41	235,59
2.6.10.	Медицинское обслуживание (в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда)	71 600,00	70 159,14 2 083,65	1 440,86
2.6.11.	Представительские расходы	2 220,00	2 141,65	78,35
2.6.12.	Культфонд	1 910,00	1 806,19	103,81
2.6.13.	Взносы в междунаrod. организации			
2.6.14.	Курсовая разница		2 569,82	-2 569,82
2.6.15.	Банковские расходы	1 820,00	1 530,95	289,05
2.6.16.	Налог на добавленную стоимость			
2.6.17.	Дополнительная переводческая работа	820,00		820,00
2.6.19	Средства Резервного Фонда			
2.6.20	Расходы на проведение заседаний Подготовительного Комитета	3 206,00	1 377,03	1 828,97
	ИТОГО по расходной части: (в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда)	1 570 050,00	1 477 568,96 55 700,00	92 481,04

III. Актив на 31 декабря 2005 г. :

а) наличие в кассе	243,74
б) наличие в банках, в том числе:	145 783,16
- средства 2005 г. -	306,44
- средства 2006 г. -	145 476,72
в) дебиторы:	
- взнос Австрии за 2005 г.	129 530,00
- разное (ожидаемая сумма возврата налогов)	20 935,83

ВСЕГО актив:	296 492,73
---------------------	-------------------

ИТОГО расходная часть + актив (II+III)	1 774 061,69
---	---------------------

IV. Расчет нетто-актива на 31 декабря 2005 г.:

a)	актив по балансу на 31.12.2005	296 492,73
b)	аванс Болгарии на 2006 г.,	-29,15
c)	аванс России на 2006 г.,	-140,26
d)	аванс Хорватии на 2006 г.,	-143 405,34
e)	аванс Молдовы на 2006 г.,	-73,00
f)	Остаток средств на проведение заседаний Подготов. Комитета	-1 828,97
ИТОГО нетто-актив:		151 016,01

Нетто-актив по состоянию на 31 декабря 2005 г. имеет следующую структуру:

Наличные средства 2005 г. на расчетном счете банка	306,44
Наличные средства в кассе	243,74
Непоступивший взнос Австрии за 2005 г.	129 530,00
Ожидаемая сумма возврата налогов	20 935,83
ИТОГО	151 016,01

Для получения фактического бухгалтерского остатка, который должен быть зачислен в бюджет 2006 г., к указанной выше сумме следует добавить последнюю часть долгосрочной задолженности Молдовы 80.368,00 евро. Эта сумма в бюджете 2005 г. отражалась в приходной части Резервного фонда. В утвержденном Шестьдесят пятой сессией бюджете на 2006 г. (док. ДК/СЕС 65/11), она учтена в приходной части обычного бюджета в рамках остатка за предыдущий бюджетный год.

* * *

Отсутствие средств в декабре 2005 г. из-за непоступившего членского взноса Австрии привело к образованию кредиторской задолженности в сумме 24.344,96 евро. Она распределяется по расходным статьям бюджета следующим образом:

2.6.3.6	Отопление здания Дунайской Комиссии	2 554,95
2.6.5	Издание материалов Дунайской Комиссии	9 963,01
2.6.4.2	Выплаты, связанные с окончанием работы советника по юридическим вопросам г-на Шпитцера	11 827,00
ИТОГО:		24 344,96

Кроме этого, из-за дефицита средств в Резервный фонд не возвращена сумма 55.700,00 евро и не перечислены поступления от продажи изданий и процентов банка в сумме 7.574,00 евро. Соответствующие суммы были перечислены в Резервный фонд после поступления 5 января 2006 г. на счет Дунайской Комиссии взноса Австрии за 2005 г.

**DONAUKOMMISSION
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE**

DK/FO-11

**FINANZBERICHT
ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ
RAPPORT FINANCIER**

**über die Haushaltsdurchführung
об исполнении бюджета
sur l'exécution du budget**

Ordentlicher Haushalt / обычный бюджет / budget ordinaire

**zum
на 31.12.2005
au**

**in
в EUR
en**

2.5. EINNAHMEN - ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ- CHAPITRE DES RECETTES					INSGESAMT ВСЕГО TOTAL
2.5.1. a)	Beiträge der Mitgliedstaaten zum Haushalt der Donaukommission für Взносы государств-членов в бюджет Комиссии на 2005 Versements des Etats - membres sur le budget de la Commission pour				
	Bestätigt für Утверждено на 2005 Approuvé pour		Eingegangene Summe zum: Сумма, внесенная до 2005.12.31 Somme versée jusqu'au		
	Schulden aus dem Vorjahresbudget Задолжен. за истекший бюдж. год Arriéré pour l'exercice budgétaire précédent 2004		Schulden zum Задолженность на Arriéré le 2005.12.31		
	Vorauszahlung für Аванс на 2006 Avance pour				
RÖ	129 530,00			129 530,00	
AP					
RA					
RB	129 530,00		129 530,00		
PБ					
RB			29,15		
RU	129 530,00		129 530,00		
BP					
RH					
D	129 530,00		129 530,00		
ФРГ					
RFA					
RM	129 530,00		191 280,00		
RM	61 750,00		73,00		
R	129 530,00		129 530,00		
P					
R					
FR	129 530,00		129 530,00		
P					
FR			140,26		
RS	129 530,00		129 530,00		
CP					
RS					
SCG	129 530,00		129 530,00		
СнЧ					
S-M					
U	129 530,00		129 530,00		
Y					
U					
RKRO	129 530,00		129 530,00		
PX					
RCR			143 405,34		
GESAMT	1 424 830,00		1 357 050,00	129 530,00	
ВСЕГО	61 750,00		143 647,75		
TOTAL	1 486 580,00		1 500 697,75	129 530,00	1 500 697,75

2.5.1. b)	Zusätzlicher Beitrag der Mitgliedstaaten der Kommission für die Durchführung der Sitzungen des Vorbereitungskomitees Дополнительный взнос государств-членов Комиссии на проведение заседаний Подготовительного Комитета Contribution additionnelle des Etats-membres de la Commission pour le déroulement des réunions du Comité préparatoire			INSGESAMT ВСЕГО TOTAL
	Bestätigt für Утверждено на Approuvé pour 2005	Eingegangene Summe zum Сумма, внесенная до Somme versée jusqu'au 2005.12.31	Schulden zum Задолженность на Arriéré le 2005.12.31	
RO				
AP				
RA				
RB				
PE				
RB				
RU				
BP				
RH				
D				
ФРГ				
RFA				
RM				
PM				
RM				
R				
P				
R				
FR				
P				
FR				
RS				
CP				
RS				
SCG				
СиЧ				
S-M				
U				
Y				
U				
RKRO				
PX				
RCR				
INSGESAMT				
ВСЕГО				
TOTAL				

2.5.1. c)	Beiträge der Beobachterstaaten Взносы государств-наблюдателей Contributions des Etats observateurs	In den Reservefonds übertragen Перечислено в Резервный фонд Transféré sur le fonds de réserve
Frankreich Франция France	11 000,0C	11 000,0C
Niederlande Нидерланды Pays-Bas	12 953,0C	12 953,0C
Tschechien Чехия Republique Tchèque	12 953,00	12 953,00
Türkei Турция Turquie	4 620,25	4 620,25
INSGESAMT ВСЕГО TOTAL	41 526,25	41 526,25

2.5.2.	Übertrag der Haushaltsmittel aus dem Vorjahresbudget - Остаток обычного бюджета за истекший бюджетный год - Solde du budget pour l'exercice budgétaire précédent -	2004	137 011,44
--------	--	------	------------

Article Статья Titel	Bezeichnung Наименование Titre	Geplant Запланировано Planifié	Eingegangen Поступило Versé	Nicht eingegangen Не получено Montant non versé	Außerplanmäßig eingegangen Поступило сверх плана Versement dépassant le montant prévu	In den Reservefonds übertragen Перечислено в Резервный фонд Transféré sur le fonds de réserve
2.5.3.	Von Funktionären eingezahlte Mitgebühren für die Nutzung von Inventar Арендная плата сотр. за польз. инвент. Комис. Versements des fonctionnaires pour l'emploi des objets d'inventaire de la Commission	440,00	463,00		23,00	
2.5.4.	Bankzinsen Процентные начисления в банках Intérêts des comptes en banque	837,95	2 087,54		1 249,59	
2.5.5.	Einnahmen aus dem Verkauf der Veröffentlichungen der Kommission Поступления от проданных изданий Комиссии Recettes provenant de la vente des publications	3 725,00	5 487,30		1 762,30	
2.5.6.	Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours		1 621,71		1 621,71	
2.5.7.	Sonstige Eingänge, davon Прочие поступления, в том числе Autres versements, dont : a) Übertrag der für die Sitzungen des Vorbereitungskomitees be- stimmten Mittel (Übertrag aus 2004) Неиспользованный остаток средств, предназначенных для Подготовительного Комитета (остаток за 2004 г.) Solde créditeur des montants destinés au Comité préparatoire (solde pour 2004) b) Sonstige Eingänge in den ordentlichen Haushalt Прочие поступления обычного бюджета Autres versements sur le budget ordinaire	3 205,61	3 205,61			
			7,34		7,34	
INSGESAMT-BCEGO - TOTAL (2.5.3.-2.5.7.)		8 208,56	12 872,50		4 663,94	
Restmittel bei den Titeln (2.5.3.-2.5.7) im ordentlichen Haushalt nach Überweisung in den Reservefond: Остаток по статьям (2.5.3.-2.5.7) в основном бюджете после перечисления в Резервный фонд Solde des articles (2.5.3.-2.5.7) dans le budget de base après le transfert sur le Fonds de réserve						12 872,50
INSGESAMT-BCEGO-TOTAL 2.5						1 647 449,08

Überwiesen aus dem Reservefonds / Поступило из Резервного фонда / Verse du Fonds de reserve

Einnahmen INSGESAMT / BCEGO по приходной части / MONTANT TOTAL du chapitre des recettes

1 647 449,08

ANMERKUNG / ПРИМЕЧАНИЕ / NOTE

Unter dem Konto 2.5.7.a) in der Spalte "Eingänge" sind die im Jahr 2004 nicht verbrauchten Mittel in Höhe von EUR 3.205,61 ausgewiesen, die auf der Grundlage des Beschlusses der 61. Jahrestagung (Dok. DK/TAG 61/64) aus dem Haushalt 2004 in den Haushalt 2005 übertragen wurden.

По пункту 2.5.7 а) в графе "Поступило" указаны неиспользованные в 2004 г. средства в сумме 3.205,61 евро, которые перенесены в бюджет 2005 г. из бюджета 2004 г. в качестве остатка на основании Постановления 61-й сессии (док. ДК/СЕС 61/64)

Dans la rubrique "Versé" du point 2.5.7 a) figurent les fonds non utilisés en 2004 se chiffrant à 3.205,61 EUR et transférés du budget pour 2004 sur le budget pour 2005 en tant que solde, en vertu de la Décision de la 61^{ème} session (doc. CD/SES 61/64).

2.6. AUSGABEN - РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ - CHAPITRE DES DEPENSES					
Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Geplant Запланировано Planifié	Realisiert Реализовано Réalisé	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehrausgaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.1.	Bezüge der Funktionäre Заработная плата штатных сотрудников Appointements des fonctionnaires inscrits au Tableau	535 562,00	511 915,00	23 647,00	
2.6.2.	Vergütung und Versicherungsbeiträge der Angestellten Заработная плата и страховые начисления внешт. служащих Appointements et charges sociales des employés	522 548,00	519 633,35	2 914,65	
2.6.3.	Sächliche Verwaltungsausgaben Хозяйственные расходы Frais d'administration	287 150,00	254 381,24	32 768,76	
2.6.4.	Dienstreisen, Umzüge und Urlaub der Funktionäre Командировки, перемещения и отпуска сотрудников Missions, déplacements et congés des fonctionnaires	53 605,00	44 462,75	9 142,25	
2.6.5.	Herausgabe der Materialien der Kommission Издание материалов Комиссии Edition des publications de la Commission	35 561,00	24 535,67	11 025,33	
2.6.6.	Durchführung von Tagungen und Expertentreffen, Kosten für Dienstleistungen Проведение и обслуживание сессий и совещаний Déroulement et service de la session et des réunions	44 770,00	35 427,43	9 342,57	
2.6.7.	Erwerb von Fachliteratur und anderen Veröffentlichungen Приобретение литературы и других изданий Achat de livres et d'autres publications	2 560,00	2 317,26	242,74	
2.6.8.	Erwerb von verschiedenem Inventar und von Transportmitteln Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта Achat de divers objets d'inventaire et de moyens de transport	5 700,00	4 529,07	1 170,93	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Geplant Запланировано Planifié	Realisiert Реализовано Réalisé	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehrausgaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.9.	Erwerb von Arbeitskleidung Приобретение спецодежды Achat de vêtements de travail	1 018,00	782,41	235,59	
2.6.10.	Medizinische Betreuung Медицинское обслуживание Service médical	71 600,00	70 159,14	1 440,86	
2.6.11.	Repräsentationskosten Представительские расходы Frais de représentation	2 220,00	2 141,65	78,35	
2.6.12.	Kulturfonds Культурный фонд Fonds culturel	1 910,00	1 806,19	103,81	
2.6.13.	Beiträge für internationale Organisationen Взносы в международные организации Versements aux organisations internationales				
2.6.14.	Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours		2 569,82		2 569,82
2.6.15.	Bankgebühren Банковские расходы Frais bancaires	1 820,00	1 530,95	289,05	
2.6.16.	Mehrwertsteuer Налог на добавленную стоимость Taxe sur la valeur ajoutée				
2.6.17	Zusätzliche Übersetzerstätigkeit Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	820,00		820,00	
2.6.19	Mittel des Reservefonds Резервные средства Moyens du Fonds de réserve				
2.6.20	Kosten für die Durchführung der Sitzungen des Vorbereitungskomitees Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета Frais de déroulement des réunions du Comité préparatoire	3 206,00	1377,03	1 828,97	
INSGESAMT-BEГO - TOTAL 2.6		1 570 050,00	1 477 568,96	95 050,86	2 569,82

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсходовано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehrausgaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.1.	Bezüge der Funktionäre - Заработная плата сотрудников Appointements des fonctionnaires				
2.6.1.1.	Grundbezüge Должностной оклад Traitements de base	363 000,00	352 579,00	10 421,00	
2.6.1.2.	Dienstalterszulage Надбавка за выслугу лет Primes pour ancienneté de service	67 394,00	64 525,00	2 869,00	
2.6.1.3.	Sprachenzulage Надбавка за знание языков Primes linguistiques	68 608,00	65 771,00	2 837,00	
2.6.1.4.	Kinderzulage Надбавка на детей Allocations pour enfants	29 040,00	29 040,00		
2.6.1.5.	Aufwendungen bei Geburt eines Kindes, Tod bzw. dauerhafter Invalidität Пособие в случае рождения ребенка смерти, постоянной инвалидности Subsides pour naissance, décès, invalidité permanente	6 220,00		6 220,00	
2.6.1.6.	Zusätzliche Übersetzungsarbeiten Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	1 300,00		1 300,00	
INSGESAMT-BCEGO - TOTAL (2.6.1.)		535 562,00	511 915,00	23 647,00	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсходовано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehrausgaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.2.	Vergütung und Versicherungsbeiträge der Angestellten Заработная плата и страховые начисления служащих Appointements et charges sociales des employés				
2.6.2.1.	Grundgehalt Должностной оклад Appointements de base <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	365 160,00	365 160,00 25 375,00		
2.6.2.2.	Dienstalterszulage Надбавка за выслугу лет Primes pour ancienneté de service <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	18 210,00	18 189,00 4 453,84	21,00	
2.6.2.3.	Sprachenzulage Надбавка за знание языков Primes linguistiques	66 862,00	66 612,00	250,00	
2.6.2.4.	Überstundenvergütung Сверхурочная работа Travail supplémentaire	10 110,00	8 428,17	1 681,83	
2.6.2.5.	Zusätzliche Übersetzungsarbeiten Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	1 950,00	1 000,00	950,00	
2.6.2.6.	Prämien Материальное поощрение Récompenses matérielles	4 850,00	4 838,18	11,82	
2.6.2.7.	Versicherungsbeiträge Страховые начисления Assurances sociales <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	55 406,00	55 406,00 3 583,27		
	INSGESAMT-ВСЕГО - TOTAL (2.6.2.) <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	522 548,00	519 633,35 33 412,11	2 914,65	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсхо- довано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.3	Sächliche Verwaltungsausgaben - Хозяйственные расходы - Frais d'administration				
2.6.3.1.	Büro- und Zeichenbedarf Канцелярские и чертежные принадлежности Fournitures de bureau et de dessin technique <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben</i> <i>в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда</i> <i>dont dépense sur le Fonds de réserve</i>	2 700,00	2 274,26 726,84	425,74	
2.6.3.2.	Druckkosten Типографские расходы Imprimés	810,00	599,55	210,45	
2.6.3.3.	Post- und Fernmeldegebühren Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс Frais de poste, télégramme, téléphone, téléfax <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben</i> <i>в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда</i> <i>dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	15 370,00	13 740,45 990,31	1 629,55	
2.6.3.4.	Miete für das Gebäude der Donaukommission Аренда здания Дунайской Комиссии Loyer de l'immeuble-siège	48 360,00	44 961,10	3 398,90	
2.6.3.5.	Miete für die Wohnungen der Funktionäre Аренда квартир сотрудников Loyer des appartements des fonctionnaires	112 890,00	106 687,94	6 202,06	
2.6.3.6.	Heizkosten für das Gebäude der Donaukommission Отопление здания Дунайской Комиссии Chauffage de l'immeuble - siège	11 590,00	9 350,99	2 239,01	
2.6.3.7.	Heizkosten für die Wohnungen der Funktionäre Отопление квартир сотрудников Chauffage des appartements des fonctionnaires	7 510,00	7 478,56	31,44	
2.6.3.8.	Strom- und Gaskosten im Gebäude der Donaukommission Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии Electricité et gaz dans l'immeuble - siège <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben</i> <i>в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда</i> <i>dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	5 640,00	4 877,62 482,14	762,38	
2.6.3.9.	Strom- und Gaskosten in den Wohnungen der Funktionäre Освещение и газ в квартирах сотрудников Electricité et gaz dans les appartements des fonctionnaires	1 140,00	1 122,26	17,74	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсхо- довано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.3.10.	Instandhaltung und Reparatur des Gebäudes der Donaukommission Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии Entretien et réparations dans l'immeublesiege <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	7 920,00	7 566,94 124,88	353,06	
2.6.3.11.	Instandhaltung und Reparatur der Wohnungen der Funktionäre Содержание и ремонт квартир сотрудников Entretien et réparations dans les appartements des fonctionnaires	1 370,00	1 364,38	5,62	
2.6.3.12.	Reparatur des Inventars im Gebäude der Donaukommission Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии Réparation des objets d'inventaire dans l'immeuble - siège <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	12 290,00	11 992,30 3 530,56	297,70	
2.6.3.13.	Reparatur des Inventars in den Wohnungen der Funktionäre Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников Réparation des objets d'inventaire dans les appartements des fonctionnaires	550,00		550,00	
2.6.3.14.	Kauf von Kleininventar Приобретение мелкого инвентаря Acquisition d'objets d'inventaire de petite valeur	2 285,00	251,12	2 033,88	
2.6.3.15.	Wartungs- und Reparaturkosten der Fahrzeuge Содержание и ремонт автотранспорта Entretien et réparations des automobiles	3 950,00	3 626,16	323,84	
2.6.3.16.	Versicherung für Vermögenswerte Страхование имущества Assurances des biens	3 985,00	3 572,76	412,24	
2.6.3.17.	Sonstige Ausgaben, Прочие расходы Frais divers <i>Darunter für die Finanzberatung (finance consult., В том числе для финансового консалтинга Compris pour un audit financier (finance consult.) darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépense sur le Fonds de réserve</i>	48 790,00 45 680,00	34 914,85 32 000,00 321,68	13 875,15	
INSGESAMT-ВСЕГО - TOTAL (2.6.3.) <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>		287 150,00	254 381,24 6 176,47	32 768,76	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсхо- довано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.4.	Dienstreisen, Umzüge und Urlaub der Funktionäre Командировки, перемещения и отпуска сотрудников Missions, déplacements et congés des fonctionnaires				
2.6.4.1.	Dienstreisen Командировки Missions				
	2.6.4.1.1.	Fahrtkosten Проезд Voyage	12 110,00	8 504,26	3 605,74
	2.6.4.1.2.	Tagegeld Суточные Allocations journalières	8 489,00	6 603,24	1 885,76
	2.6.4.1.3.	Übernachtung Гостиница Logement	8 941,00	6 238,07	2 702,93
2.6.4.2.	Umzüge Перемещения Déplacements				
	2.6.4.2.1.	Fahrtkosten Проезд Voyage			
	2.6.4.2.2.	Beihilfe Пособия Subsides			
	2.6.4.2.3.	Tagegeld Суточные Allocations journalières			
2.6.4.3.	Urlaub Отпуск Congés				
	2.6.4.3.1.	Fahrtkosten bei Urlaubsantritt für die Funktionäre Проезд сотрудников при уходе в отпуск Voyage des fonctionnaires partant en congé	8 940,00	8 052,18	887,82
	2.6.4.3.2.	Beihilfe für Urlaub Пособие на отпуск Subsides de congé	15 125,00	15 065,00	60,00
INSGESAMT-BCEFO - TOTAL (2.6.4.)			53 605,00	44 462,75	9 142,25

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсхо- довано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.5.	Herausgabe der Materialien der Kommission Издание материалов Комиссии Edition des publications de la Commission <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	35 561,00	24 535,67 10 565,65	11 025,33	
2.6.6.	Durchführung von Tagungen und Expertentreffen, Kosten für Dienstleistungen Проведение и обслуживание сессий и совещаний Déroulement et service de la session et des réunions <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	44 770,00	35 427,43 3 462,18	9 342,57	
2.6.7.	Erwerb von Fachliteratur und anderen Veröffentlichungen Приобретение литературы и других изданий Achat de livres et d'autres publications	2 560,00	2 317,26	242,74	
2.6.8.	Erwerb von verschiedenem Inventar und von Transportmitteln Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта Achat de divers objets d'inventaire et de moyens de transport	5 700,00	4 529,07	1 170,93	
2.6.9.	Erwerb von Arbeitskleidung Приобретение спецодежды Achat de vêtements de travail	1 018,00	782,41	235,59	
2.6.10.	Medizinische Betreuung Медицинское обслуживание Service médical <i>darunter aus den Mitteln des Reservefonds getätigte Ausgaben в том числе израсходовано за счет средств Резервного фонда dont dépensé sur le Fonds de réserve</i>	71 600,00	70 159,14 2 083,65	1 440,86	
2.6.11.	Repräsentationskosten Представительские расходы Frais de représentation	2 220,00	2 141,65	78,35	
2.6.12.	Kulturfonds Культурный фонд Fonds culturel	1 910,00	1 806,19	103,81	
2.6.13.	Beiträge für internationale Organisationen Взносы в международные организации Versements aux organisations internationales				
2.6.14.	Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours		2 569,82		2 569,82
2.6.15.	Bankgebühren Банковские расходы Frais bancaires	1 820,00	1 530,95	289,05	

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt Утверждено Somme allouée	Ausgegeben Израсхо- довано Somme dépensée	Restmittel Неисп. остаток средств Crédits disponibles	Mehraus- gaben Перерасход Excédent de dépenses
2.6.16.	Mehrwertsteuer Налог на добавленную стоимость Taxe sur la valeur ajoutée				
2.6.17.	Zusätzliche Übersetzerstätigkeit Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	820,00		820,00	
2.6.19	Mittel des Reservefonds Средства Резервного фонда Moyens du Fonds de réserve				
2.6.20	Kosten für die Durchführung der Sitzungen des Vorbereitungskomitees Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета Frais de déroulement des réunions du Comité préparatoire	3 206,00	1 377,03	1 828,97	

DONAUKOMMISSION
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE

DK/FO - 12

BILANZ
БАЛАНС
BILAN

Ordentlicher Haushalt / обычный бюджет / budget ordinaire

zum
на 31.12.2005
au

in
в EUR
en

BILANZ - БАЛАНС - BILAN
Ordentlicher Haushalt / обычный бюджет / budget ordinaire
zum / по состоянию на / d'après la situation au
2005.12.31
(in EUR / в евро / en EUR)

AKTIVA - АКТИВ - A C T I F			
I. Bargeld in der Kasse / Касса / Caisse			243,74
II. Mittel auf den Bankkonten / Наличие в банке/ Disponibilités en banque			
Ungarische Außenhandelsbank / Венгерский Внешнеторговый Банк/ Banque Hongroise de Commerce Extérieur:			
			<u>EUR</u>
Konto in HUF / Счет в форинтах	15 523,00		61,36
Compte en HUF			
Konto in USD / Счет в долларах США/			
Compte en USD			
Konto in EURO / Счет в евро/			145 721,80
Compte en EURO			
			146 026,90
III. Außenstände / Дебиторы / Débiteurs			
1. Beitragsschulden aus dem Haushaltsjahr 2005			
Задолженности по взносам за 2005 бюджетный год	129 530,00		
Arriérés de versements de l'exercice budgétaire pour 2005			
2. Sonstige / Разное / Divers	20 935,83		
	150 465,83		
INSGESAMT / ИТОГО / TOTAL			
			296 492,73

Generaldirektor des Sekretariats
Генеральный Директор Секретариата
Le Directeur général du Secrétariat

Rat für Finanzangelegenheiten
Советник по финансовым вопросам
Le Conseiller pour les questions financières

BILANZ - БАЛАНС - BILAN
Ordentlicher Haushalt / обычный бюджет / budget ordinaire
zum / по состоянию на / d'après la situation au
2005.12.31
(in EUR / в евро / en EUR)

PASSIVA	ПАССИВ	PASSIF	
I.1 Restbetrag aus dem Vorjahresbudget Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (2004) Solde du budget pour l'exercice précédent			137 011,44
II. Finanzergebnis / Финансовый результат / Résultat financier			
1. Einnahmen / Приходная часть / Chapitre des recettes:			
1.1 Beiträge der Mitgliedstaaten für das Jahr Взносы государств-членов за versements des Etats-membres pour	2005	1 424 830,00	
1.2 Vorauszahlung der Mitgliedstaaten für das Jahr Авансы государств-членов на Avances des Etats-membres pour	2006	143 647,75	
1.3 Beiträge der Beobachterstaaten Взносы государств-наблюдателей Contributions des Etats observateurs		41 526,25	
1.5 Sonstige Eingänge, davon: Прочие поступления, в том числе Autres versements, dont:			
a) Übertrag der für die Sitzungen des Vorbereitungskomitees bestimmten Mittel (Übertrag aus 2004) Неиспользованный остаток средств, предназначенных для Подготовительного Комитета (остаток за 2004 г.) Solde créditeur des montants prévus pour le Comité préparatoire (solde pour 2004)		3 205,61	
b) Übrige Eingänge in den ordentlichen Haushalt Остальные поступления обычного бюджета Autres versements sur le budget ordinaire		9 666,89	
1.6 Eingänge aus dem Reservefonds Поступления из Резервного фонда Versements du Fonds de réserve			
INSGESAMT-ВСЕГО - TOTAL (1)		1 622 876,50	
2. Ausgaben / Расходная часть / Chapitre des dépenses			
2.1 Effektive Ausgaben / Эффективные расходы / Dépenses effectives nicht bezahlte Ausgaben / Неоплаченные расходы/ dépenses non payées		1 420 491,93 24 344,96	
2.2 Kosten für die Durchführung der Sitzungen des Vorbereitungskomitees Расходы для проведения Подготовительного Комитета Frais de déroulement des réunions du Comité préparatoire		1 377,03	
2.3 Überwiesen in den Reservefonds Перечислено в Резервный фонд Transféré sur le Fonds de réserve		41 526,25	
INSGESAMT-ВСЕГО - TOTAL (2)		1 487 740,17	
		(1) - (2)	135 136,33
III. Kreditoren / Кредиторы / Créditeurs			
1. Kurzfristige Schulden / Краткосрочные задолженности Obligations à court terme		24 344,96	
2. Sonstige Kreditoren / Прочие кредиторы / Autres créditeurs			
			24 344,96
INSGESAMT / ИТОГО /TOTAL			296 492,73

Generaldirektor des Sekretariats
Генеральный Директор Секретариата
Le Directeur général du Secrétariat

Rat für Finanzangelegenheiten
Советник по финансовым вопросам
Le Conseiller pour les questions financières

BILANZWERT DES INVENTARS DER DONAUKOMMISSION
БАЛАНСОВАЯ СТОИМОСТЬ ИМУЩЕСТВА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
BILAN DES BIENS DE LA COMMISSION DU DANUBE

zum /по состоянию на /d'après la situation au 31.12.2005
(in EUR / в евро / en EUR)

Nr. № п/п No	BEZEICHNUNG DER GRUPPE НАИМЕНОВАНИЕ ГРУППЫ DENOMINATION DU GROUPE	WERT СТОИМОСТЬ VALEUR
1	Fahrzeuge Автомашины Voitures	17 628,47
2	Inventar im Gebäude der Donaukommission Инвентарь здания Дунайской Комиссии Objets d'inventaire dans l'immeuble de la CD	65 311,93
3	Inventar in den Wohnungen der Funktionäre Инвентарь квартир сотрудников Objets d'inventaire dans les appartements des fonctionnaires	11 681,75
4	Bibliothek Библиотека Bibliothèque	10 801,00
5	Kleininventar / Мелкий инвентарь Objets de petite valeur	125,56
5.1	im Gebäude der Donaukommission /здания ДК/ au siège de la Commission du Danube	125,56
5.2	in den Wohnungen / в квартирах / dans les appartements	
5.3	in den Fahrzeugen / автомашин / dans les voitures	

INSGESAMT/ИТОГО/TOTAL

105 548,71

Generaldirektor des Sekretariats
Генеральный Директор Секретариата
Directeur général du Secrétariat

Rat für Finanzangelegenheiten
Советник по финансовым вопросам
Conseiller pour les questions financières

**DONAUKOMMISSION
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE**

DK/FO-13/R

**BERICHT
des Generaldirektors des Sekretariats
über die Verwendung der Mittel aus dem Reservefonds**

**ОТЧЕТ
Генерального директора Секретариата
об использовании средств Резервного фонда**

**RAPPORT
du Directeur général du Secrétariat
sur l'utilisation des moyens du Fonds de réserve**

**für das Jahr
за 2005
pour**

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Шестьдесят шестая сессия

О Т Ч Е Т

Генерального Директора Секретариата
об использовании средств Резервного фонда Дунайской Комиссии за 2005 г.
(по состоянию на 31 декабря 2005 г.)

Приходная часть

Статья	Наименование статьи	Запланировано	Получено
2.5.8	Остаток средств Резервного фонда за 2004 г.	14 731,00	14 731,00
	Добровольные взносы наблюдателей (перечислено из обычного бюджета)	38 940,00	41 526,25
	Поступления от продажи изданий (перечислено из обычного бюджета)	-	
	Проценты банка		267,04
	Курсовая разница		673,05
ИТОГО		53 671,00	57 197,34

Расходная часть

Статья	Наименование статьи	Запланировано	Реализовано
	Перечислено в обычный бюджет		55 700,00
	Курсовая разница		357,83
	Банковский расход		4,32
ИТОГО по расходной части:			56 062,15

Актив на 31 декабря 2005 г. :

а) наличие на расчетных счетах банка 1 135,19

ВСЕГО : 1 135,19
57 197,34

Расчет нетто-актива на 31 декабря 2005 г.:

а) актив по балансу на 31.12.2005 1 135,19

ИТОГО нетто-актив: 1 135,19

DONAUKOMMISSION
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE

DK/FO-11/R

FINANZBERICHT
ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ
RAPPORT FINANCIER

über die Haushaltsdurchführung
об исполнении бюджета
sur l'exécution du budget

Mittel des Reservefonds
Резервный фонд
Moyens du Fonds de réserve

zum
на 31.12.2005
au

.....

in
в EUR
en

Mittel des Reservefonds Средства резервного фонда Moyens du Fonds de réserve			
I. EINNAHMEN - ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ- CHAPITRE DES RECETTES			
Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Bestätigt für Утверждено на Approuvé pour	Eingegangene Summe zur Сумма, поступившая до Somme versée jusqu'au
		2005	2005.12.31
2.5.8	Übertrag der Mittel aus dem Vorjahreshaushalt Остаток за предыдущий бюджетный год Solde de l'exercice budgétaire précédent	14 731,00	14 731,00
	Freiwillige Beiträge der Beobachter (überwiesen aus dem ordentlichen Haushalt) Добровольные взносы наблюдателей (перечислено из обычного бюджета) Contributions volontaires des observateurs (transférées du budget ordinaire)	38 940,00	41 526,25
	Einnahmen aus dem Verkauf von Veröffentlichungen (überwiesen aus dem ordentlichen Haushalt) Поступления от продажи изданий (перечислено из обычного бюджета) Recettes provenant de la vente des publications (transférées du budget ordinaire)		
	Bankzinsen (überwiesen aus dem ordentlichen Haushalt) Проценты банка (перечислено из обычного бюджета) Intérêts des comptes en banque (transférés du budget ordinaire)		
	Bankzinsen für Mittel des Reservefonds Проценты банка средств Резервного фонда Intérêts bancaires des moyens du Fonds de réserve		267,04
2.5.6	Kursdifferenz bei den Mitteln des Reservefonds Курсовая разница по средствам Резервного фонда Différence de cours des moyens du Fonds de réserve		673,05
	Restbetrag der Beitragsschulden von Moldau (gemäß Zeitplan 2006) Остаток задолженности Молдовы (по графику 2006 г.) Solde de la dette de la Moldova (d'après le calendrier 2006)	80 368,00	
GESAMT ВСЕГО TOTAL		134 039,00	57 197,34

Mittel des Reservefonds
Средства резервного фонда
Moyens du Fonds de réserve

II. AUSGABEN - РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ - CHAPITRE DES DEPENSES

für / на / pour 2005.12.31

Titel Статья Article	Bezeichnung Наименование Titre	Ausgegeben Израсходовано Somme dépensée
	Überwiesen in den ordentlichen Haushalt Перечислено в обычный бюджет Transféré sur le budget ordinaire	55 700,00
2.6.14.	Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours	357,83
2.6.15.	Bankgebühren Банковские расходы Frais bancaires	4,32
INSGESAMT-ВСЕГО - TOTAL		56 062,15

**DONAUKOMMISSION
ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
COMMISSION DU DANUBE**

DK/FO - 12

**BILANZ
БАЛАНС
BILAN**

Reservefonds / Резервный фонд / Fonds de réserve

**zum
на 31.12.2005
au**

**in
в EUR
en**

BILANZ - БАЛАНС - BILAN

**Mittel des Reservefonds / Средства Резервного фонда / Moyens du Fonds de réserve
zum / по состоянию на / d'après la situation au**

2005.12.31

(in EUR / в евро / en EUR)

AKTIVA - АКТИВ - А К Т И В		
I. Mittel auf den Bankkonten / Наличие в банке/		
Disponibilités en banque		
Ungarische Außenhandelsbank /Венгерский Внешнеторговый Банк/ Banque Hongroise de Commerce Extérieur:		
		EUR
Konto in HUF / Счет в форинтах	266 900,00	1 054,86
Compte en HUF		
Konto in USD / Счет в долларах США/		
Compte en USD		
Konto in CHF / Счет в шв. франках/		
Compte en CHF		
Konto in EURO /Счет в евро/		80,33
Compte en EURO		
		1 135,19
INSGESAMT / ИТОГО / TOTAL		1 135,19

Generaldirektor des Sekretariats
Генеральный Директор Секретариата
Le Directeur général du Secrétariat

Rat für Finanzangelegenheiten
Советник по финансовым вопросам
Le Conseiller pour les questions financières

BILANZ - БАЛАНС - BILAN
Mittel des Reservefonds / Средства Резервного фонда / Moyens du Fonds de réserve
zum / по состоянию на / d'après la situation au
2005.12.31
(in EUR / в евро / en EUR)

PASSIVA	ПАССИВ	PASSIF	
I. Restbetrag aus dem Vorjahresbudget			14 731,00
Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (2004)			
Solde du budget pour l'exercice précédent			
II. Finanzergebnis / Финансовый результат / Résultat financier			
1. Einnahmen / Приходная часть / Chapitre des recettes:			
1.1 Beiträge der Beobachterstaaten Взносы государств-наблюдателей Contributions des Etats observateurs		41 526,25	
1.2 Einnahmen aus dem Verkauf der Veröffentlichungen Поступления от продажи изданий Recettes provenant de la vente des publications			
1.3 Bankzinsen Процентные начисления банка Intérêts des comptes en banque		267,04	
1.4 Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours		673,05	
1.5 Eingänge aus den Schuldentilgungen der Mitgliedstaater Поступления за счет погашения задолженности стран-членов Versements à titre d'arriérés des pays membres			
			42 466,34
2. Ausgaben / Расходная часть / Chapitre des dépenses			
2.1 Effektive Ausgaben / Эффективные расходы / Dépenses effectives		56 062,15	
(I) - (II)			-13 595,81
INSGESAMT / ИТОГО / TOTAL			1 135,19

Generaldirektor des Sekretariats
Генеральный Директор Секретариата
Le Directeur général du Secrétariat

Rat für Finanzangelegenheiten
Советник по финансовым вопросам
Le Conseiller pour les questions financières

**Организационные мероприятия по подготовке и проведению
юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой
международной судоходной Комиссии на Дунае**

В связи с подготовкой и проведением юбилейных торжеств осуществить следующие мероприятия:

1. На юбилейные торжества пригласить:

- представителей правительств стран-членов Дунайской Комиссии на уровне министров иностранных дел или министров транспорта;
- Представителей стран-членов Дунайской Комиссии и стран-наблюдателей, участвующих в работе Дунайской Комиссии;
- сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии;
- представителей ЕЭК ООН, Европейского Союза, Центральной комиссии судоходства по Рейну, Международной комиссии по защите Дуная, Международной комиссии для бассейна реки Сава и других международных организаций, которые проявляют интерес к дунайскому сотрудничеству и к дунайскому судоходству;
- представителей пароходств и других организаций, занимающихся вопросами дунайского судоходства;
- дипломатов, аккредитованных в Венгерской Республике Посольств стран-членов Дунайской Комиссии и стран-наблюдателей;
- представителей других организаций и лиц в соответствии с решением руководства Дунайской Комиссии;
- представителей печати, радио и телевидения.

**2. Провести до торжественного заседания пресс-конференцию
Председателя, Вице-Председателя, Секретаря Дунайской
Комиссии и Генерального Директора Секретариата о значении**

Дуная для укрепления регионального сотрудничества и европейской интеграции, о роли Дунайской Комиссии в обеспечении безопасности и свободы судоходства на Дунае.

3. Принять Ориентировочный план проведения юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной Комиссии на Дунае (Приложение 1), который при необходимости возможно уточнить решением руководства Дунайской Комиссии.
4. Одобрить ориентировочные расходы, связанные с материально-хозяйственным обеспечением подготовки и проведения юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае (Приложение 2).
5. Одобрить предложение Венгрии об учреждении памятной медали Дунайской Комиссии для награждения ею, по решению сессии Комиссии, лиц, внесших значительный вклад в развитие дунайского судоходства. После утверждения формы и статута медали на сессии Комиссии изготовить ее существующим порядком.
6. Просить страны-члены Дунайской Комиссии и страны-наблюдатели в течение 2006-2007 годов:
 - провести в своих странах торжественные мероприятия, посвященные 150-летию юбилею первой международной судоходной Комиссии на Дунае;
 - поместить в газетах и журналах серию статей, посвященных созданию первой международной судоходной Комиссии на Дунае и деятельности Дунайской Комиссии, а также значимости Дуная для укрепления регионального сотрудничества и европейской интеграции;
 - по возможности издать брошюры, книги и другие публикации о дунайском судоходстве и развитии водного пути Дуная в связи с созданием общеевропейской сети судоходных путей в результате открытия канала Рейн-Майн-Дунай;

выпустить марки и открытки, посвященные 150-летнему юбилею первой судоходной Комиссии на Дунае, изготовить различные сувениры, посвященные этой дате (стаканы, бокалы, вазы, пепельницы, авторучки, галстуки, значки и др.).

7. После юбилейных торжеств издать иллюстрированную брошюру о проведении этих торжеств.

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЛАН

**проведения юбилейных торжеств, посвященных 150-летию
создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае**

(3 июля 2006 г., понедельник, Министерство иностранных дел Венгрии)

- 9-00 - Регистрация участников юбилейных торжеств

- 10-00 - Открытие торжественного заседания
 (Заседание открывает и проводит Председатель Дунайской
 Комиссии)

- Приветственное слово Министра иностранных дел
 Венгерской Республики

- Доклад на тему "150 лет на службе дунайскому
 судоходству и деятельность Дунайской Комиссии в
 развитии водного пути Дуная" (докладчик – Председатель
 Дунайской Комиссии)

- Выступление руководителей делегаций стран,
 представителей международных и других организаций,
 оглашение приветственных телеграмм и пр. (до 5 мин.)

- Переговоры министров

- Принятие коммюнике

- 13-30 - Обед и прогулка на теплоходе по Дунаю

- 15-30 - Прием Президентом Венгерской Республики
 руководителей делегаций и руководства Дунайской
 Комиссии (Александровский дворец)

- 16-30 - Прием Премьер-министром Венгерской Республики Председателя, Вице-председателя, Секретаря Дунайской Комиссии, Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии, а также руководителей делегаций стран-членов и стран-наблюдателей Дунайской Комиссии (здание Парламента)
- 17-30 - Прием делегаций Министром иностранных дел Венгерской Республики (здание Парламента)

Материально-хозяйственное обеспечение подготовки и проведения юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае

евро

- | | | |
|--|---|-------|
| 1. Изготовить юбилейную папку в форме книги, в которой будет находиться брошюра по истории судоходства на Дунае и диск с фотографиями здания Дунайской Комиссии в количестве 100 экземпляров. | - | 4.400 |
| 2. Изготовить памятную медаль Дунайской Комиссии в количестве 150 штук для награждения ею лиц, внесших значительный вклад в развитие дунайского судоходства (после утверждения статута медали на сессии Комиссии). | - | 6.500 |
| 3. Издать после юбилейных торжеств иллюстрированную брошюру о проведении этих торжеств в количестве 500 экземпляров. | - | 2.900 |
| 4. Изготовить памятную позолоченную медаль в футляре в количестве 300 штук. | - | 8.000 |
| 5. Изготовить эмблему в зал заседаний Дунайской Комиссии. | - | 1.300 |
| 6. Изготовить пригласительные билеты, конверты и бланки. | - | 500 |
| 7. Организовать обед во время перерыва торжественного заседания. | - | 5.000 |

8. Изготовить юбилейные сувениры (галстуки, женские платки, авторучки, полиэтиленовые пакеты и др.)	-	3.500
9. Другие расходы (фотографии, автобусы, цветы, напитки, обслуживающий персонал и др.).	-	2.900
	Итого	35.000

ПОЛОЖЕНИЕ

о памятной медали "За вклад в развитие дунайского судоходства"

1. Памятной медалью "За вклад в развитие дунайского судоходства" (далее – памятная медаль) награждаются работники государственных органов, организаций и предприятий речного транспорта стран-членов Дунайской Комиссии и иные лица:
 - за значительный личный вклад в обеспечение безопасности плавания судов, охраны жизни и здоровья пассажиров и судовых экипажей, сохранности перевозимых на судах грузов, экологической безопасности судов и повышение безопасности судоходных гидротехнических сооружений;
 - за активное участие в рабочих органах Дунайской Комиссии и значительный вклад в подготовку и разработку документов, способствующих обеспечению свободы судоходства и нормальных условий работы судов и экипажей на Дунае, развитию дунайского транспортного коридора VII;
 - за заслуги в развитии речного транспорта, повышение эффективности его работы и культуры обслуживания населения;
 - за большой вклад в разработку и реализацию комплекса мер, направленных на повышение эффективности работы флота, совершенствование организации производства работ в промышленности и портах, ускорение темпов роста производительности труда;
 - за заслуги в области развития дунайского сотрудничества, повышения международного авторитета Дунайской Комиссии, развитие сотрудничества с другими международными организациями, занимающимися проблемами водного транспорта;

- за ведение эффективной научно-исследовательской работы, заслуги в области подготовки специалистов и квалифицированных рабочих для речного транспорта Дуная;
 - за заслуги по обеспечению безаварийного плавания судов на Дунае в трудных условиях, улучшению условий работы и охраны труда речников, соблюдению техники безопасности на флоте и предприятиях транспорта.
2. Отдельные работники стран-членов Дунайской Комиссии независимо от вышеперечисленных критериев могут награждаться памятной медалью за активное участие в ликвидации последствий сложных аварийных ситуаций и стихийных бедствий на Дунае, спасение жизни людей, судов и грузов.
 3. В отдельных случаях памятной медалью могут награждаться работники других организаций водного транспорта, других отраслей промышленности стран-членов Дунайской Комиссии за внесение существенного личного вклада в обеспечение безопасности плавания судов, за длительное и активное сотрудничество с Дунайской Комиссией.
 4. Памятной медалью частные лица могут награждаться посмертно. Принимать присужденную посмертно памятную медаль имеет право близкий родственник (родители, жена, муж, дети).
 5. Предложения по награждению памятной медалью вносятся Генеральному директору Секретариата Представителем страны-члена Дунайской Комиссии на одном из официальных языков Комиссии.
 6. Награждение памятной медалью производится на основании Постановления сессии Дунайской Комиссии один раз в год.
 7. Вручение памятной медали и удостоверения к ней производится Председателем Дунайской Комиссии в торжественной обстановке или другим лицом, уполномоченным Председателем Комиссии.
 8. Памятная медаль носится на правой стороне груди и располагается ниже национальных государственных наград.

9. Лица, награжденные памятной медалью, сохраняют право на ношение памятной медали при изменении места работы и при выходе на пенсию.
10. Повторное награждение памятной медалью не производится. Дубликат памятной медали взамен утерянной не выдается. В случае утраты удостоверения к памятной медали по ходатайству Представителя страны-члена Комиссии может быть выдан документ, подтверждающий награждение данного работника.
11. Учет лиц, награжденных памятной медалью, осуществляется Секретариатом Дунайской Комиссии.



Vorderseite der Medaille
Лицевая сторона медали
Avers de la médaille



Rückseite der Medaille
Оборотная сторона медали
Revers de la médaille

**Ориентировочные мероприятия компетентных органов Венгрии
по проведению юбилейных торжеств, посвященных 150-летию
создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае**

В связи с проведением юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае, Венгерская Республика организует следующие мероприятия:

- торжественное заседание в здании МИДа, обеспечение синхронного перевода,
- прием Председателя, Вице-председателя, Секретаря Дунайской Комиссии и Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии и руководителей делегаций Дунайской Комиссии Президентом Венгерской Республики,
- прием Председателя, Вице-председателя, Секретаря Дунайской Комиссии и Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии и руководителей делегаций Дунайской Комиссии Премьер-министром Венгерской Республики,
- обед и прогулка на теплоходе по Дунаю,
- приём делегаций Министром иностранных дел Венгерской Республики.

Венгерская сторона приглашает 1 + 3 человека из каждой страны, для которых – при желании – обеспечит на одну ночь гостиницу. Венгерская сторона для руководителей делегаций обеспечит машину во время пребывания в Будапеште.

Финансирование торжественных мероприятий обсуждается представителями МИДа ВР и Дунайской Комиссии.

**Ориентировочные мероприятия компетентных органов Румынии
по проведению юбилейных торжеств, посвященных 150-летию
создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае**

3 мая 2006 г.

Прибытие делегатов	<u>Аэропорт Генри Коанда (Бухарест).</u> Переезд от аэропорта до гостиницы будет обеспечен соответствующими Посольствами в Бухаресте, исключение сделано для Секретариата (обеспечивается МИД Румынии). Официальная программа не предусматривается.
Размещение	<u>Гостиница Howard Johnson Grand Plaza</u> (старый город Бухареста) – бывшая гостиница Доробанти. Одноместные номера "ЛЮКС". Регистрация делегатов в гостинице производится с оплатой гарантийного депозита (50 евро), который будет возвращен при выезде из гостиницы.
Ужин	Зал "Флорида" гостиницы Howard Johnson Grand Plaza

4 мая 2006 г.

Завтрак	В гостинице Howard Johnson Grand Plaza начиная с 7.00 час.
08.45 – 09.00	Чашечка кофе в холле Platinum Grand Ballroom в гостинице Howard Johnson Grand Plaza.

09.00 – 11.15	Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии (см. версию "Плана проведения" и "Повестки дня" на французском/русском/немецком языках, рассылавшуюся в приложении к письму № 78/IV-2006). Platinum Grand Ballroom в гостинице Howard Johnson Grand Plaza. Секретариат будет размещаться в зале "Kansas" в гостинице Howard Johnson Grand Plaza.
12.30 – 13.30	Обед от имени Министра иностранных дел Румынии г-на Михая-Рэзвана Унгуряну. Iridium Grand Ballroom в гостинице Howard Johnson Grand Plaza.
13.30	Выезд из гостиницы. Можно будет оставить багаж в специальной комнате.
14.00	Отправление арендованного автобуса до Тульчеа.
17.00	Прибытие в Тульчеа. Размещение в <u>гостинице "Delta"</u>.
17.30	Прием от имени муниципальной администрации Тульчеа
5 мая 2006 г.	
Завтрак	Гостиница "Delta". Выезд из гостиницы.
09.00 – 10.30	Поездка на судне до Сулины.
10.45 – 12.15	Посещение Сулины.
12.30 – 17.30	Поездка на судне до Тульчеа. Обед от имени Министра транспорта, строительства и туризма Румынии г-на Джордже Добре и Речной Администрации Нижнего Дуная будет накрыт на судне.

18.00	Отъезд на арендованном автобусе в Бухарест.
21.00	Прибытие в гостиницу Howard Johnson Grand Plaza (Бухарест). Регистрация в гостинице.
21.30	Ужин в зале "Флорида" гостиницы Howard Johnson Grand Plaza

6 мая 2006 г.

Завтрак В гостинице Howard Johnson Grand Plaza
начиная с 7.00 час.

Выезд из гостиницы

Отъезд делегатов Переезд делегатов от гостиницы до аэропорта
будет обеспечен соответствующими Посольствами
в Бухаресте, исключение сделано для Секретариата
(обеспечивается МИД Румынии).

Власти Румынии берут на себя оплату расходов по пребыванию:

- 11 Представителей государств-членов Дунайской Комиссии – по одному представителю от страны – перевозка самолетом, размещение и питание.
- 4 представителя государств-наблюдателей при Дунайской Комиссии - по одному представителю от страны – перевозка самолетом, размещение и питание.
- 4 представителя Секретариата Дунайской Комиссии – перевозка самолетом, размещение и питание.
- От Бухареста до Тульчеа и Сулины – посещение дельты Дуная – для всех участников.

Делегации от каждого государства-члена или государства-наблюдателя будут нести свои расходы (стоимость проживания в гостинице Howard Johnson Grand Plaza составляет 130 евро за одну ночь, в гостинице "Delta" – 100 евро за одну ночь).

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
Шестьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии

I. Включить в ориентировочную повестку дня Шестьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии следующие пункты:

1. Открытие сессии и принятие повестки дня.
2. Принятие Плана проведения сессии.
3. Заключительный доклад рабочей группы *ad-hoc* по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата Дунайской Комиссии.
4. Истечение мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии 30 июня 2007 г.
 - 4.1 Юридические вопросы.
 - 4.2 Финансовые последствия.
 - 4.3 Организационные и административно-технические вопросы.
 - 4.4 Освобождение и назначение сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.
5. Информация о Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции [подготовка, проведение, результаты].
6. Одобрение Доклада о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (17-18 октября 2006 г.) и принятие содержащихся в нем проектов Постановлений.
 - 6.1 Информация Генерального директора Секретариата о состоянии исполнения бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г.
 - 6.2 Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2007 г.

7. Одобрение Доклада о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (13-17 ноября 2006 г.) и принятие содержащихся в нем проектов Постановлений.
 8. Подведение итогов проведения юбилейных торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае.
 9. Постановление о присвоении Памятной медали "За вклад в развитие дунайского судоходства" в 2006 г.
 10. Доклад Генерального директора Секретариата о состоянии выполнения Плана работы Дунайской Комиссии на период с 10 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии.
 11. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.
 12. Разное.
- II. Созвать Шестьдесят седьмую сессию Дунайской Комиссии 6-7 декабря 2006 г.**

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Шестьдесят шестая сессия

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ,

**утвержденных Шестьдесят шестой сессией,
не включенных в это издание и находящихся в архиве Секретариата**

1. Главы 1, 1-бис, 5 а, 8, 15, 18, ZZ, X "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" (док. ДК/СЕС 66/11).
2. "Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г." (док. ДК/СЕС 66/16).
3. "Гидрологический справочник реки Дунай за период 1921 - 2001 гг.".
4. "Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб на реке Дунай" (док. ДК/СЕС 66/13).
5. Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве (док. ДК/СЕС 66/14).
6. Международный стандарт "Извещения судоводителям для внутреннего судоходства на Дунае" (док. ДК/СЕС 66/15).
7. "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (док. ДК/СЕС 66/20).
8. Доклад совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (док. ДК/СЕС 66/9).
9. Доклад совещания специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (док. ДК/СЕС 66/17).
10. Доклад о результатах совещания группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" (док. ДК/СЕС 66/18).

11. Доклад совещания экспертов по экономическим и статистическим вопросам (док. ДК/СЕС 66/19).
12. Доклад об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г. (док. ДК/СЕС 66/21).
13. План реализации мер, разработанных Секретариатом ДК на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft, а также на основании предложений стран-членов Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 66/27).
14. Новые образцы форм бюджета, сметы расходов и финансового отчета об исполнении бюджета (док. ДК/СЕС 66/29).

IV.

РАЗНОЕ

**Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии
(Бухарест, 4 мая 2006 г.)**

**Речь Премьер-министра Румынии
Его Превосходительства Калина Попеску-Таричану**

Господин Председатель,
Ваши Превосходительства,
Уважаемые дамы и господа,

Для меня большая честь иметь возможность приветствовать Вас в Бухаресте на 66-й сессии Дунайской Комиссии.

В этом году расположенные на берегах Дуная государства отмечают событие, которое произошло 150 лет назад и оказало глубокое влияние на развитие дунайского сотрудничества. В Парижском трактате 1856 г. европейские государства подтвердили существовавшую уже тогда особую роль Дуная, которая постоянно возрастала после интернационализации правового режима реки. Создание Европейской Дунайской Комиссии, размещавшейся в Галаце, стало первым шагом в развитии интегрированной взаимосвязанной транспортной сети между восточной и западной частями континента, и этот процесс продолжается в полной мере по сей день.

Парижский трактат образует исходную точку в истории черноморского региона и всей Европы. Он явился результатом совместных европейских усилий в направлении создания долгосрочного правового режима в черноморском регионе на основе правовых принципов, которые содействовали миру и экономическому развитию региона. В этом договоре были закреплены нейтралитет Черного моря, свободный доступ через его морские проливы и создание международного режима судоходства на Дунае.

Договор одновременно имеет особенно большое значение для Румынии и для исторической судьбы нашей страны. Большая часть документа была посвящена статусу двух княжеств - Молдовы и Валахии, в отношении судьбы которых с этого момента Европа взяла на себя ответственность, поскольку для обоих княжеств по Парижскому трактату были установлены коллективные гарантии европейских держав.

Для прибрежных государств Дунай представляет собой не только экономический потенциал, но и символизирует прогресс и дунайское сотрудничество. Мы все осознаем выдающуюся роль, которую сыграл Дунай в политическом, экономическом и культурном развитии этой части Европы. Для прибрежных государств и для всех европейских государств, которые признают те же ценности солидарности, Дунай с самого начала был связующим звеном между народами и символом единства. Река пересекает территорию примерно десяти государств и связывает вместе с Рейном все регионы нашего старого континента от Северного до Черного моря.

Для Румынии и для румынского народа Дунай, Карпаты и Черное море представляют собой основополагающие оси прогресса. Река с давних времен играла центральную роль в национальной истории. Она была препятствием, но вместе с тем и европейским торговым путем, который с XIX века развивался на благо этого региона.

К сожалению, существуют ситуации, когда река приносит не благосостояние, а катастрофы, например в случае затопления гидрографического бассейна Дуная в апреле. Такие события дают повод обратить внимание на значение ответственного управления Дунаем, поддерживающей его экосистемой и проживающим на его берегах населением.

Парижский трактат 1856 г. утвердил намерения прибрежных государств в отношении оборудования реки. Положения договора предусматривали создание Европейской Дунайской Комиссии, имея в виду перспективу европейской заинтересованности в судоходстве по Дунаю в хороших условиях.

Усилия наших предшественников в сфере транспорта заслуживают высокой оценки. Инженеры европейской Комиссии и других прибрежных государств были столь же компетентны, как и инженеры, которые строили канал к Северному морю у г. Киль, Суэцкий канал или Панамский канал, и эта признательность должна найти конкретные формы. Их работа должна быть продолжена с целью интеграции дунайского судоходства в гармонизированную европейскую систему речного транспорта. В этом направлении Дунайская Комиссия без сомнения будет играть существенную роль, поскольку у нее есть особенно важная задача по определению нынешнего правового режима на самой важной европейской реке. По этой причине Румыния активно поддерживает процесс пересмотра Белградской

конвенции и придерживается мнения, что этот пересмотр представляет собой существенный этап модернизации судоходства на Дунае.

Дунай является не просто водным путем, он представляет собой живую реку, и любое человеческое вмешательство имеет более или менее негативные последствия. Кроме того, мероприятия в гидрографическом бассейне прибрежных государств имеют непосредственные трансграничные последствия. Судоходство на Дунае в хороших условиях тесно связано с идеей сотрудничества, защиты окружающей среды, солидарности с жертвами природных катастроф, например в румынском Расте или тысячах других мест в Сербии и Черногории, Болгарии или Венгрии.

Это те заповеди, которые Дунайская Комиссия должна соблюдать и с которыми она должна сверять свои действия. Румыния и без сомнения все государства заинтересованы в том, чтобы деятельность этой международной организации привела к позитивным результатам во всех сферах, связанных с дунайским судоходством.

Улучшение движения на Дунае будет позитивно воспринято представителями судоходной отрасли и представителями всех секторов народного хозяйства. Вне всякого сомнения, речной транспорт дешевле, чем другие виды транспорта. С учетом ситуации в мировой экономике и постоянного роста цен на топливо это является решающим преимуществом. Частичная замена автомобильных перевозок речными перевозками будет иметь позитивные последствия, которые можно будет напрямую почувствовать в сфере защиты окружающей среды. Само собой разумеется, что следует ожидать не только этих преимуществ. Особенно важной является инфраструктура реки, и в этом смысле роль Дунайской Комиссии заключается в постоянном улучшении этой инфраструктуры. Румыния особо заинтересована в развитии инфраструктуры в дунайском регионе и рассматривает проекты по восстановлению условий судоходства на притоках Дуная, например, на канале Бега. Если сделать этот канал судоходным, город Темишвара можно будет рассматривать также как порт на Дунае.

Дунайская Комиссия должна вносить вклад в обеспечение хороших условий для судоходства всеми средствами, с привлечением уже имеющихся и еще подлежащих разработке механизмов. Развернутая в рамках Дунайской Комиссии деятельность показывает, что прибрежные государства обладают необходимыми ресурсами для использования благоприятных ситуаций и для

преодоления трудностей. Это путь для развития в рамках европейской семьи.

Мы не должны замалчивать конкретные результаты, которые в этой сфере были достигнуты прибрежными государствами по отдельности или в рамках Комиссии. Одновременно мы должны констатировать, что для развития перевозок по Дунаю, несмотря на упомянутые результаты, еще потребуются дополнительные усилия. Не следует забывать, что создание Комиссии связано с европейской идеей. Она не только не исчезла, но даже приобрела большее значение.

Постепенно Дунай утрачивает свой статус пограничной реки Европейского Союза и *превращается в реку, которая пересекает европейское пространство*. Уже сейчас она пересекает территорию четырех государств-членов Европейского Союза, к ним вскоре добавятся еще три новых государства, в том числе Румыния. Одновременно государства этого региона в рамках процесса дунайского сотрудничества (Румыния была одним из инициаторов) решили разделить между собой все преимущества, предоставляемые рекой. Впервые в истории Дуная прибрежные государства признают одинаковые демократические ценности и преследуют совместную цель – интеграцию в объединенной Европе.

По этим причинам должна быть усилена кооперация между прибрежными государствами в рамках Европейского Союза с учетом интересов прибрежных государств, которые еще не являются членами ЕС, причем следует попробовать согласовать эти интересы с европейскими ценностями.

Отмечаемый в этом году юбилей предоставляет прекрасную возможность для того, чтобы оценить усилия наших предшественников в сфере сотрудничества и наметить точный план для максимального использования Дуная как водного пути, чтобы превратить этот водный путь в расширяющуюся экономическую зону, в связующее звено настоящего дунайского сообщества и модель для защиты окружающей среды.

Господин Председатель,
Ваши Превосходительства,
Уважаемые дамы и господа,

Хочу заверить Вас, что Румыния и далее будет активно выступать за развитие транспорта, сотрудничества и защиты окружающей среды. Мы поддерживаем те проекты, которые направлены на улучшение экономических условий на Дунае и учитывают тот факт, что Дунай всегда будет играть существенную роль в европейском прогрессе.

В заключение я хочу пожелать Вам больших успехов в дальнейшем проведении этой сессии и очень приятного пребывания в Румынии.

**Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии
(Бухарест, 4 мая 2006 г.)**

**Приветственное слово
Министра иностранных дел Румынии
Его Превосходительства Михая-Рэзвана УНГУРЯНУ,
зачитанное Генеральным секретарем
Его Превосходительством Адрианом КОНСТАНТИНЕСКУ**

Господин Председатель,
Уважаемые дамы и господа,
Уважаемые коллеги,

Для меня большая честь присутствовать вместе с Вами в Бухаресте на 66-й сессии Дунайской Комиссии.

150 лет назад в Париже в тогда еще новом здании Министерства иностранных дел Франции был подписан договор, являющийся чрезвычайно важным как для Румынии, так и для прибрежных государств на Дунае. В определенном смысле и сегодняшняя сессия могла быть созвана благодаря положениям этого международного правового акта, в котором была провозглашена интернационализация правового режима на Дунае.

150 лет назад европейские государства осознали значение судоходства по Дунаю и приступили к процессу превращения реки в двигатель экономического развития региона. Создание Дунайской Комиссии согласно положениям Парижского мирного договора 1856 г. представляет собой важный этап этого процесса. С тех пор существует постоянная связь между промышленными центрами Западной Европы и сельскохозяйственными зонами Восточной Европы.

Эти связи возникли еще до 1856 г., поскольку венецианские купцы с XVI века плавали на галерах по Дунаю и перевозили зерно из Валахии.

Для Румынии Дунай представляет собой нечто большее, чем просто реку, которая пересекает территорию государства, и выходит за рамки чисто экономического потенциала. Он является символом существования румынского народа. Дунай был изображен и на троянской колонне в Риме; первый мост через Дунай был сооружен на территории Румынии.

Румыния постоянно подтверждала свой интерес к дунайскому судоходству. В отчете о судоходстве по Дунаю, который в 1925 г. был представлен Комиссии по техническим консультациям по связи и транзиту Лиги наций, записано: "Румыния доказала мерами по оборудованию реки свою чрезвычайную прозорливость и достойное уважения чутье."

Румыния объявила о своей постоянной заинтересованности в сотрудничестве в сфере внутреннего судоходства и в деятельности Дунайской Комиссии. Дунайская Комиссия играет существенную роль, и поэтому все препятствия, которые стоят на пути хорошего функционирования этой организации, должны быть устранены.

Такие препятствия были всегда, и они общеизвестны: стена между Западной и Восточной Европой, которая отделяла верхнее течение реки от нижнего течения реки, политические изменения в Восточной Европе, которые привели к появлению новых придунайских государств, которые в свое время не были членами Комиссии, блокирование фарватера Дуная, а также наводнения текущего года, которые существенно затруднили морские перевозки по Дунаю.

Естественно, все наши страны заинтересованы в интеграции европейских водных путей в единую, рассчитанную на долгосрочное использование систему судоходства. По этой причине мы рассматриваем процесс пересмотра Белградской конвенции 1948 г. как предпосылку для достижения этой основополагающей цели в интересах экономического, социального и культурного развития дунайского региона. В свете этой цели мы придерживаемся мнения, что действующие в настоящее время положения Конвенции больше не отвечают потребностям безопасного, надежного судоходства, а также новым политическим и социальным условиям. Румыния хотела бы, чтобы процесс пересмотра был завершен как можно быстрее, чтобы укрепить полномочия и роль организации и ускорить интеграцию дунайского судоходства в гармонизированный европейский внутренний водный транспорт. Кроме того, Румыния стремится к поэтапному открытию реки для заинтересованных третьих сторон.

Другой темой, которая по нашему мнению, заслуживает внимания всех государств-членов, является расширение полномочий Дунайской Комиссии. Ее роль как технической организации должна возрасти, равно как и ее права по принятию решений в сферах, имеющих к ней отношение.

Дунайская Комиссия должна получить право издавать основополагающие правила судоходного режима на Дунае. В этом мы видим единственный путь, который может привести к возникновению единой европейской транспортной системы на Дунае.

Одновременно следует также укрепить политический потенциал Дунайской Комиссии. Это могло бы произойти посредством укрепления сотрудничества с соответствующими другими региональными структурами. Таким образом Комиссия сможет в полном объеме достичь целей, стоящих перед ней и сейчас, и в будущем.

Следует подчеркнуть роль, которую Дунайская Комиссия играет в рамках инициативы дунайского сотрудничества. С момента запуска процесса дунайского сотрудничества Комиссия во всевозрастающей мере вовлекалась в европейские дела. В качестве примера можно привести деятельность Постоянного комитета для транспортного коридора VII, Комитета по пересмотру Белградской конвенции или недавние шаги Европейской Комиссии на пути к участию в этой Конвенции.

Дунай имеет для прибрежных государств уникальную и неоспоримую ценность, и мы отвечаем перед народами региона за последствия управления потенциалом Дуная. Румыния действует с учетом этих требований.

Мы убеждены в том, что в рамках Дунайской Комиссии при использовании всех возможностей сотрудничества мы совместно можем стать членом большой европейской семьи. Мы поддерживаем эту цель и считаем условия для ее достижения благоприятными. Только так и только вместе мы сможем построить свое будущее.

Благодарю вас.

**Выступление Австрии
в связи с первой частью Шестьдесят шестой сессии
Дунайской Комиссии
в Бухаресте 4 мая 2006 г.**

Господин Председатель!

Я хочу использовать это выступление в первую очередь для того, чтобы выразить Правительству Румынии сердечную и искреннюю благодарность делегации Австрии за приглашение провести первую часть 66-й сессии в Бухаресте. Уже сейчас благодаря инициативе Румынии мы получили целый ряд интересной и полезной информации, и мы с большим интересом ожидаем завтрашней поездки в дельту Дуная. Нас всех поразило оказанное нам радушие и гостеприимство. Особую благодарность я хочу выразить руководительнице Постоянного Представительства Румынии Послу Комароски за ее усилия в интересах безупречной организации участия Представительств, размещающихся в Будапеште.

Здесь я хотел бы выразить принимающей нас Румынии наше искреннее сочувствие в связи с катастрофическим наводнением, от которого пострадала значительная часть румынского населения. Австрия еще накануне прилагала усилия, чтобы оказать посильную помощь в защите от катастрофы, и со стороны Австрии запланированы другие мероприятия, чтобы поддержать румынское население, понесшее тяжелые потери.

В прозвучавших сегодня утром заявлениях было сказано много слов об истории, историческом значении Парижского трактата 1856 г. и о совершивших прорыв решениях и огромных заслугах Европейской Дунайской Комиссии. Развернутая в этих стенах выставка дает хорошее представление об этих достижениях.

Для всех нас эти невероятные успехи должны стать предложением и поводом принять вызовы, которые бросает Дунай в наше время. В некотором смысле они похожи на предыдущие, но тем не менее развитие событий в последние годы позволяет взглянуть на потенциальное значение Дуная в новом свете. Неотложные вопросы энергообеспечения и сохранения окружающей среды позволяют в новом свете увидеть значение водных путей.

Австрия, выполняющая роль председателя Европейского Совета, объявила одним из своих приоритетов более широкое использование водных путей. Проведенная в феврале с.г. в Вене конференция на уровне министров утвердила по этой тематике итоговый документ по Плану действий Европейской Комиссии в интересах развития внутреннего судоходства.

В связи с заседанием Европейского Совета в марте являющаяся Председателем Австрия настояла на том, чтобы были определены специфические и просчитываемые цели в энергетической политике, причем энергетическую политику следует рассматривать как составную часть Лиссабонской стратегии. Без всяких вопросов расширенное использование водных путей занимает свое место в европейской энергетической политике.

Использование Дуная в качестве важной транспортной магистрали также является существенной составной частью процесса Дунайского сотрудничества, который Австрия вместе с Румынией особо поддерживали.

Если говорить о сегодняшних вызовах в связи с Дунаем, следует также упомянуть мандат и методы работы Дунайской Комиссии. В этом случае я хочу настоятельно поддержать высказывания, прозвучавшие в заявлениях Румынии, особенно в выступлении Министра иностранных дел. Мы также придаем самое большое значение скорому завершению работы по пересмотру Белградской конвенции. Не дожидаясь этого, можно было бы принять ряд мер для улучшения методов работы Комиссии, поэтому делегация Австрии хочет особо поблагодарить Председателя Комиссии Посла Божиновича и Представительство Сербии и Черногории за соответствующие усилия.

**Шестьдесят шестая сессия Дунайской Комиссии
(4 –9 мая 2006 г.)**

**Заявление Генерального Секретаря
Международной комиссии для бассейна реки Сава
г-на Деяна Коматина**

Уважаемый господин Председатель, уважаемый господин
Генеральный Секретарь, уважаемые дамы и господа,

Для меня большая честь иметь возможность впервые присутствовать на сессии Дунайской Комиссии в качестве Генерального секретаря Международной комиссии для бассейна реки Сава, и я хочу от всего сердца выразить благодарность за это приглашение.

Международная комиссия для бассейна реки Сава (Савская Комиссия) является организацией, возникшей в результате четырехлетнего процесса, известного как "Инициатива для реки Сава". Этот процесс был инициирован Пактом стабильности для Юго-Восточной Европы в июне 2001 г., и его важнейшим результатом является подписание и ратификация рамочного соглашения о реке Сава со стороны четырех прибрежных государств – Боснии и Герцеговины, Хорватии, Словении и Сербии и Черногории. Соглашение, являющееся первым многосторонним договором на территории бывшей Югославии после Соглашения о разделении, было ратифицировано в конце 2004 г.; оно представляет собой правовую основу для сотрудничества государств-членов, а также для создания Савской Комиссии - организации, которая отвечает за реализацию Соглашения.

Савская Комиссия была создана в июне 2005 г.; Секретариат Комиссии приступил к своей работе в Загребе (Хорватия) в январе 2006 г. Комиссия состоит из представителей государств, которые назначаются правительствами в количестве одного представителя и одного заместителя. Председателем Комиссии является господин Кемаль Каркин (Босния и Герцеговина), его заместителем – господин Бранко Бачич (Республика Хорватия). Секретариат, который решает административные и исполнительные задачи Савской Комиссии, состоит из восьми избираемых специалистов из прибрежных государств и имеет в настоящее время шесть служащих.

Главные цели Савской Комиссии, как это записано в рамочном соглашении, таковы:

- создание международного регулирования судоходства на реке Сава и ее судоходных притоках;
- управление и принятие защитных мер на водоемах (паводки, ледовые явления, защита от наводнений, загрязнение окружающей среды).

Для достижения упомянутых целей Секретариат разделен на три отдела:

- судоходство;
- управление и планирование водоемов;
- защита водоемов и защита экосистемы.

Для оказания профессионального содействия были созданы рабочие группы:

- рабочая группа по вопросам судоходства;
- рабочая группа по управлению рекой;
- рабочая группа по предотвращению и контролю над авариями;
- группа защиты от наводнений.

Для выполнения рамочного соглашения были также созданы национальные организации, которые обеспечивают непосредственное взаимодействие с Савской Комиссией.

Задачи Савской Комиссии:

- координация при подготовке совместных планов и программ развития, а также адаптация национальных правовых норм к предписаниям ЕС;
- внесение предложений по приоритетным проектам и координация их осуществления;
- сотрудничество с международными и национальными организациями;
- публикация документов и изданий, а также правовых норм.

При этом в международно-правовом отношении Комиссия имеет право:

- принимать решения обязательного характера в области судоходства;
- выпускать рекомендации в области хозяйственного использования водоемов.

Комиссия и ее Секретариат в своей работе реализовали следующие мероприятия:

- установлены связи с многочисленными международными и национальными организациями (например, МКЗД – Международная комиссия по защите Дуная, ЕЭК ООН, учреждения Европейского Союза, участие в международных проектах, реализуемых в настоящее время в этой сфере);
- составлен перечень приоритетных проектов для реки Сава, в котором названы следующие приоритеты:
 - восстановление судоходства по реке Сава на уровне 1990 г., включая проблемы разминирования судоходного пути, а также повышение категории судоходного пути до IV категории на всем протяжении судоходной части реки;
 - исследование оценки риска наводнений для реки Сава;
 - развитие гидрометеорологической информационной и прогнозной системы.
- начата подготовка к проведению исследования перевозок по реке Сава;
- вместе с рамочным соглашением был ратифицирован также Протокол, регулирующий судоходство.

Среди прочего запланирована нижеследующая деятельность Комиссии и Секретариата:

- реализация вышеперечисленных проектов;
- введение и применение совместных систем на реке Сава (например, единая ГИС; информационные службы и лоцманские карты реки Сава; административная и мониторинговая система);
- гармонизация правовых норм, например в области судоходства:
 - единые правила плавания;
 - определение единых требований для получения разрешения на судовождение;
 - координация планов по обозначению и содержанию судоходного пути;
 - составление справочников для судоводителей на реке Сава;
 - регулирование перевозок опасных грузов;

о единые критерии классификации судоходных путей и классификация водных путей реки Сава.

- разработка целого ряда протоколов, в том числе протокола в интересах предотвращения загрязнения водоемов в результате судоходства;
- информирование общественности, повышение сознательности и информирование о рамочном соглашении.

Река Сава и ее притоки имеют, вне всякого сомнения, значение для Дуная. Сава является крупнейшим притоком реки Дунай и судоходна на протяжении 586 км, причем сюда следует добавить несколько десятков километров протяженности ее притоков. Вместе с имеющейся сетью автомобильных и железных дорог в направлении Адриатического моря Сава является водным путем с большим потенциалом, который, к сожалению, не использовался на протяжении последних 15 лет из-за военных действий, однако его польза для экономического развития стран и их растущего сотрудничества в Савской Комиссии, которая берет на себя ведущую роль в области судоходства и водного хозяйства, может быть увеличена.

Учитывая естественную связь рек Сава и Дунай, а также их судоходную часть, сотрудничество с Дунайской Комиссией имеет для Савской Комиссии большое значение. Кроме того, я придерживаюсь мнения, что традиции и опыт Дунайской Комиссии могут оказать ценную помощь в работе Савской Комиссии. По этой причине я надеюсь, уважаемые дамы и господа, что Савская Комиссия получит в Дунайской Комиссии статус наблюдателя, и ожидаю, что сотрудничество этих двух Комиссий станет плодотворным.

Благодарю Вас за внимание.